

# E ASESINATONAN DI APREL

*Mensahenan for di e Santana di Bèrgwensa*

Nizaar Makdoembaks



# Kontenido

<b>Abreviashonnan</b>	5
<b>Prólogo</b>	6
<b>Introdukshon</b>	9
<b>Kapítulo I - Marineronan di C.S.M.</b>	11
1.1 E yunan muhé di India Oksidental di Shell	11
1.2 E flota di C.S.M.	12
1.3 E tripulashon Chines	14
1.4 No ta tolerá komunismo, opio sí	15
1.4.1 Organisashon Komunista	16
1.4.2 Retiro in hustu despues di wèlga	18
1.4.3 Opium pa marineronan Chines	22
<b>Kapítulo II - E historia tokante e konfliktonan di C.P.I.M.</b>	27
2.1 Wèlga di C.P.I.M. na 1929	28
2.2 Trato fuerte pa ku e nabegantenan Chines na aña 1939	28
2.3 Trato fuerte pa ku e nabegantenan Chines na aña 1940	29
2.4 E nabegantenan Norwechi	30
2.5 Eksplotashon di e trahadónan Venesolano	36
2.6 Konfliktonan ku obreronan indígena di C.P.I.M.	43
<b>Kapítulo III - C.P.I.M. i C.S.M. den Segundo Guera Mundial</b>	47
3.1 E importansia di petroli for di India Oksidental	48
3.2 E defensa enbano di Kòrsou	49
3.3 Tènkernan di C.S.M. tabata un proi fásil pa supmarínonan	51
3.3.1 E kombate kontra e supmarínonan Aleman	52
3.3.2 E konsekuensianan di un mal defensa ta konosí	53

<b>Kapítulo 4 - E Asesinatónan di April</b>	55
4.1 E motibunán di e wèlga di 1942	56
4.2 E transkurso di e wèlga pa e Chinesnan	58
4.2.1 Memorandum di e direktiva di C.P.I.M.	59
4.2.2 Mortonán di un violensha inesesario	62
4.3 Konsiderashonnan real i hurídiko	64
4.3.1 E proseso ku a usa pa pone e wèlguistanan presu no tabata legítimo	65
4.3.2 E kuestión di tripulantenan	67
4.3.3 Gobernador ta informá na un manera selektivo i inkorekto	70
4.4 E konflikto di e ofisialnan	71
4.5 Wèlguistanan indígena	75
4.6 Un investigashon independiente	75
4.7 Aktitut di probokashon di gobernador Wouters	79
4.8 Parlamentu Antiano tokante e Asesinatónan di April	81
4.9 E konsekuenshanan pa gobernador Wouters	83
4.9.1 Wouters a wordu pone un banda	85
4.10 Sensura Parlamentario Komishon di Enkuesta	86
 <b>Konklushonnan</b>	 89
 <b>Fuentenan i literatura</b>	 91
 <b>Aneksó 1</b>	 95
<b>Aneksó 2</b>	101

NAAM	GEB. JAAR	GEB. PLAATS
NHU CHE LIN	1913	ANHWEI
YU SIO KAN	1903	CHEIANG
LAN CHUN	1897	KWANTUNG
TCHOU ZAO	1886	FOOCHOW
HUANG YU SENG	1894	KWANTUNG
CHONG FAT	1897	KWANTUNG
LEE CHUAN	1897	KWANTUNG
KAUNG KING	1902	KANTON
WANG AH KUO	1896	FUKIUN
AU LIANG	1895	KWANTUNG
ASU SEN CHENG	1901	CHEKIANG
CHAN YAM SI	1908	KANTON
FENG CHE YING	1905	CHEKIANG
CHONG MING	1888	KWANTUNG
LOW NAM	1908	FUKIUN

R. I. P.

## E lista di mortonan

A asesiná e siguiente hòmbenan dia 20 di aprel 1942 dor di outoridatnan Hulandes.

Nòmber	Aña di Nasementu	Lugá di Nasementu
1. <i>Nhu Che Lin</i>	1913	Anhwei
2. <i>Yu Sio Kan</i>	1903	Cheiang
3. <i>Lan Chun</i>	1897	Kwantung
4. <i>Tchou Zao</i>	1886	Foochow
5. <i>Huang Yu Seng</i>	1894	Kwantung
6. <i>Chong Fat</i>	1897	Kwantung
7. <i>Lee Chuan</i>	1897	Kwantung
8. <i>Kaung King</i>	1902	Kanton
9. <i>Wang Ah Kuo</i>	1896	Fukiun
10. <i>Au Liang</i>	1895	Kwantung
11. <i>Asu Sen Cheng</i>	1901	Chekiang
12. <i>Chan Yam Si</i>	1908	Kanton
13. <i>Feng Che Ying</i>	1905	Chekiang
14. <i>Chong Ming</i>	1888	Kwantung
15. <i>Low Nam</i>	1908	Fukiun

# Abreviashonnan

AMC 1	Algemeen Militair Commandant
AMC 2	Algemeen Militair Commando CAFAC Commander all forces Aruba - Curaçao
ITF	International Transportworkers Federation
JOINT	Distribution Committee: Organisashon di yudansa Merikano-Hudiu
B.R.A.	Buitengewone Raad van Advies
C.P.I.M.	Curaçaosche Petroleum Industrie Maatschappij
C.P.M.	Curaçaosche Petroleum Maatschappij
C.S.M.	Curaçaosche Scheepvaart Maatschappij
KPM	Koninklijke Pakketvaart Maatschappij
NIOD	Nederlands Instituut voor Oorlogsdocumentatie
N.P.C.	Netherlands Purchasing Commission
P.E.	Parlementaire Enquête Regeringsbeleid 1940-1945
P.E.C.	Parlementaire Enquête Commissie
PG	Procureur-generaal
O.G.	Officieel Gedenkboek
SBM	Surinaamse Bauxiet Maatschappij
SEOC	Stichting Eerherstel Oorlogsslachtoffers Curaçao
VD	Vreemdelingendienst

# Prólogo

*E Chines:* Den términonan general, ta konsiderá e Chines un persona bon i simpátiko. Komo masa, pa motibunan inkomprensibel pa esnan ku no ta Chines, nan por bira peligroso na un manera hopi inesperá, kual ta ser proba na e momentu aki, pero asina mes hende ta pensa malu ora ta trata e "wèlguistanan Chines di C.S.M.", komparando nan ku e Chinesnan balente i trankil di China. Añanan largu konektá ku e haf di Rotterdam i ku esun di Punda, den Willemstad, no a hasi esaki mihó. Al kontrario, ta konsiderá e tènker Chines di C.S.M komo unu Rotterdam-Chines i mester pasa algun año riba suela Chines, pa asina rekuperá di e mal influenshanan. Esaki ta solamente un nota chikí pa lucha kontra un sentimentu inhustu, di otro banda pa fasilidat e klasifikashon di e erornan tratá den e rapòrt dor di un "outsider".

*Memorandum di e direktiva di C.P.I.M. 'tokante e Chinesnan prosedente di e tènkeran di C.S.M. akomodá den e kampamentu di Suffisant', datá 27 di April 1942 (Archivo Nashonal di Antia Hulandes).*

E 'Chinesnan prosedente di e tènkeran di C.S.M. akomodá den e kampamentu di Suffisant', den kua ta papia manera menshoná ariba den e memorandum di e direktiva di C.P.I.M., tabata fugoneronan den wèlga di Curaçaosche Scheepvaart Maatschappij (un filial di C.P.I.M.). E peliger inesperá di kual e teksto aki ta menshoná, ta referí na e lantamentu ku a surgi ora ku nan kier a dividí e grupo di mas di kuater shen wèlguistanan. Riba un 20 di april 1942, diesinku wèlguista a pèrdè nan bida den e susesonan aki. A tirá i mata nan na sanger friu dor di e servisio di siguridat kual tabata konsistí di agentenan di seguridat, ofishalnan di Vreemdelingendienst i polisnan militar. Nunka no tabatin un investigashon komo resultado di e tiramentu i e evidensianan a disparsé manera raton di anochi. Nunka no a rekonosé e víktimanan komo víktimanan di guerra. E diesinku hòmbènan aki tin mas ku sesenta año morto i nunka a diskutí e sufrimentu di nan famianan ku a keda atras.

Komo "outsider" yená ku "un sentimentu inhustu", for di aña 2003, komo presidente di Stichting Eerherstel Oorlogsslachtoffers Curaçao, mi ta trahando riba e rekonosementu i rehabilitashon di e diesinku víktimanan di e asina yamá "Konflikto Chines". Den e buki aki mi ta indiká na un manera hopi kla e motibu dikon e hòmbenan aki ta víktimanan di guera, dikon estado Hulandes ta responsabel pa nan morto i kon estado Hulandes a purba na skapa su mes dor di keda ketu tokante e eventonan aki. Además, e material históriko ku ta sostené e echanan aki, ta indiká ku por a prevení e drama aki dor di tuma pasonan masha simpel si tabatin mas atenshon pa ku e trahadónan di kontratista aki na komienso di e guera ariba menshoná.

Den un rapòrt ku a dispersé rápidamente, e "Komishon di Investigashon: for di e tempu ei a demostrá na Staten di Kòrsou ku e "konflikto Chines" ya tabatin un "sentimentu inkorekto":

*'[...] dat het aan de Commissie bekend is, dat deze zoogenaamde Rotterdam-Chineezen, geïnfecteerd door den zelfkant der Westerse beschaving, niet gerekend kunnen worden tot de crème van de Chinese natie, maar dat het toch niet aangaat henop het niveau van verlorenen te plaatsen, zooals geschied in het memorandum van de directie van de C.P.I.M. dat blijkbaar vergeten wordt, dat deze Chineezen nog altijd goed genoeg worden geacht om hun leven te wagen en zelfs te geven voor de oorlogvoering.'*

E meditashon aki ta keda konta semper i ta bira tempu pa duna e personanan aki, nan trabou, nan kontribushon na guera i e drama di nan morto, rekonosimentu.

E buki aki no tin solamente e intenshon pa informá e públiko grandi, pero ta fungi tambe komo sosten di un petishon di SEOC, dirigí na e gobièrnu Hulandes. Na nòmber di su abogadonan, SEOC a hasi un petishon na e estado Hulandes dia 13 di sèptèmber 2011 pa duna rekonosimentu ofisial komo víktimanan di guera na e diesinku víktimanan mortal di e 'Konflikto di Chinesnan', i na mes momentu pa tuma su responsabilidad pa e fechorianan ku tin skondí tras di e nombramentu 'Konflikto di Chinesnan'. Den Anekso 1 por lesa e teksto kompletu di e petishon aki.

Dia 21 di mart 2012 e gobièrnu Kurasolenjo a bai di akuerdo ku e petishon di SEOC pa proklamá 20 di aprel komo Dia di Konmemorashon “E Asesinatonan di aprel” (Desishon Konseho di Minister, 21 di mart 2012, Number di kaso: 2012/15692). Despues di ordenashon di santana Kolebra Bèrdè (2003), e indikashon di e lokalidat ei komo Monumento Nashonal (2007) i e mehorashon i renobashon kompletu di e último lugá di sosiegu di e diesinku Chinesnan hinkadó di palu bou di kandela (2003-2010), e proklamashon di 20 di aprel komo Dia di Konmemorashon E Asesinatonan di Aprel ta e korona riba e trabou di SEOC na Kòrsou. Awor ta na e Estado Hulandes pa mostra su mihó banda i di sòru pa drecha honor di e víktimanan di guera na Kòrsou, despues di shetenta anja.

**Nizaar Makdoembaks,**

*Presidente di Stichting Eerherstel Oorlogsslachtoffers Curaçao*



# Introdukshon

E último shetenta anjanan tabatin masha poko atenshon pa e final sangriente di e Konflikto di Chinesnan. E raportahe ku e outoridatnan (un komishon speshal di Staten di Kòrsou) a formulá a disparsé primeramente den e doofpot i seguidamente den e archivonan di estado. Un publikashon di dr. Johan Hartog, na 1942 hefe di redakshon di *Amigoe di Curaçao*, tokante e drama aki den e *West-Indische Gids* (1946, p. 206-7) no a forma un motibu pa públiko i siensia pa sigui ku mas investigashon òf interrogashon serka e instansia responsabel: e Estado Hulandes. Sinkuenta anja despues Hartog a mensioná den un artíkulo di *Rotterdams Dagblad* tokante esaki:

‘Nan tabata Chinesnan, analfabétikonan. Niun hende ku tabata preokupá su mes ku esaki.’<sup>1</sup>

A bin un cambio den esaki na aña 2000 ku e publikashon di *De tragedie van 20 april 1942* die historiador kurasoleño Junnes E. Sint Jago. E trabou di Sint Jago tabata un motibu direkto na 2003 pa ku fundamentu di Stichting Eerherstel Oorlogsslachtoffers Curaçao. Banda di e aktividatnan i aktonan heroiko di guera aki di parti SEOC, kual a ser mensioná den prólogo, ta ehekutá tambe investigashon históriko profundo den archivonan di estado di Hulanda i di e eks kolonianan di India Oksidental bou di bandera di e fundashon aki. E investigashon aki ta tuma lugá pa sostené e meta primordial di SEOC: rekonosimentu di asesinato di e diesinku hinkadó di palu bou di kandela komo víktima di guera i rekonosimentu di e responsabilidat di Estado Hulandes den e drama aki.

A hasi uzo di hopi material di archivo pa dibuhá e drama di 20 di aprel 1942. A tuma un parti kòrtiku di e historia di C.P.I.M./C.S.M. pa duna un idea di e sirkunstansianan di bida i di trabou di e kontratistanan Chines ku tabata traha pa C.S.M. Banda di esaki lo trata entre otro toleransia di uzo di opio, komo muestra di e trato ku tabata toka e hendenan aki.

---

1. Hoogerwerf, 1996.

E hinkadónan di palu bou di kandela Chines no tabata wèlga solamente pa mihó protekshon kontra di e atakantenan aleman riba e barkunan pero tambe pa mihó sirkunstansianan laboral, bou di kua un mihó salario i atribushon di gratifikashon di guera. For di e investigashon a resultá ku uzo di violencia no tabata un eksepsion pa C.P.I.M. durante un konflikto di salario. Deskripshonnan di algun di e konfliktonan aki ta mostra ku e trato pa ku e Chinesnan hinkadó di palu bou di kandela ta pas den un kultura di menospresio i abuzu.

E situashon den kua e sosiedatnan tabata haña nan mes durante e promé añanan despues di e di dos Guera Mundial ta ser deskribí den un otro kapítulo, komo ku esaki tin masha poko koherensia ku e defensa di India Oksidental kual ‘a laga hopi di deseá’, segun e gobernadó di e tempu ei G.J.J. Wouters.<sup>2</sup> Ademas tin un kapítulo dediká na e gran importansia di e industria di petrolio pa e ehekutashon di e guera di aliado. Pasó e asunto aki a hasi di un wèlga empresarial un kuestion polítiko. Aki ta sinta alabes e simia pa ku e responsabilidat di e Estado Hulandes pa ku e akontesimentunan dramátiko ku a sigui despues di e wèlga. Den e último kapítulo ta deskribí e Asesinatonan di aprel, e pre historia direkto i su kontinuashon a base di investigashon previamente hasí i material históriko nobo.

E buki ta konkluí ku algun konklushon di kual Estado Hulandes tin di duna kuenta di dje.

Djis un palabra korto mas tokante fuente di e material. Den kuadro di transparensia di asuntunan ku SEOC tin komo meta pa logra ku nan petishon i e publikashon sostenedó aki, el a disidí pa hasi e material históriko aksesibel pa públiko. Ta tuma muchu pa pone tur dokumento komo anekso den e buki aki. Pa e motibu aki a skohe pa presentá e vershonnan digital den forma di un panorama klasifiká riba e wèpsait di SEOC: [www.nationaalmonumentcuracao.com](http://www.nationaalmonumentcuracao.com). Den anekso II tin un lista di e fuentenan.

---

2. P.E., parti 8 c -I, P. 190

# Kapítulo I - Marineronan di C.S.M.

Alrededor di 1910 e Grupo di Reino/Shell a kuminsá ku eksplorashon di petrolio banda di e Lago di Maracaibo na Venezuela.<sup>3</sup> Ainda mester a haña un manera pa transportá e produkto aki pa áreanan di proseshon i merkado. E konekshon entre e lago i laman grandi tabata fasilitá transporte di petrolio via tanki, pero e profundidat di e konekshon aki no tabata sufisiente pa tankinan grandi. Esaki a rekerí solamente esfuerso di e barkunan di mas chikí posibel. Tabata irresponsabel tantu ekonómikamente komo di un perspectiva nóutiko pa nabegá ku e tipo di barkunan aki riba laman. Asina pues e hendenan a bai buska un lokalidat na unda tabatin e posibilidat pa transladá e petrolio aki for di e barkunan chikí pa e tankinan grandi. Asina wowonan a bin kai riba Kòrsou, situá 216 mia akuatiko for di Maracaibo, kual tabata ideal pa sirbi komo stashon di sobrekarga ku su haf natural, profundo i desaroyá.

E haf di Kòrsou a bira un empresa okupá. Ya na 1913 e haf por a konta ku bis-hita di por lo ménos 415 barku di bapor for di Europa i Norteamérika. E situashon a empeorá na 1914 ora ku a habri e kanal di Panamá. Pero ta e aktividatnan di Curaçaosche Petroleum Maatschappij tabata esnan ku lo hasi e haf di Willemstad un haf importante internashonalmente.

## 1.1 E yunan muhé di India Oksidental di Shell

E refineria i transbordo tabata aktividatnan ekonómiko nobo pa e isla Kòrsou, pa promé bia ekspandé den Reino na 1915. Durante e aña ei a hasi trabounan preparativo pa un rafinaderia di petroli ku lo a bira esun di mas grandi na mundu. Na 1916 a funda Curaçaosche Petroleum Maatschappij (C.P.M.) van de /Shell Groep i despues di un aña Curaçaose Scheepvaart Maatschappij (C.S.M.), komo filial di C.P.M. Na 1925 a bira C.P.I.M. (Curaçaosche Petroleum Industrie Maatschappij), ku na su turno a ser renombrá na 1959 komo Shell Curaçao N.V.<sup>4</sup>

Na 1917 a suministrá e promé zeta krudo ku un boto di palu halá via e kanal hopi superfisial di Lago di Maracaibo na Kòrsou. Riba 18 di yanüari 1918 C.P.M.

---

3. E historia breve aki ta wòrdu derivá for di: Bakker, 1962, pp. 31-43.

4. Sint Jago, 2000.

tabata disponé di dos boto di 800 tòn (konstruí na Motètweërf di e kompania S.E.L. Maduro & Sons) i dos toubot. Suministrashon di zeta krudo a konta 21.000 tòn na 1918, di kua 6.000 tòn a ser transportá ku barku pa Oropa. Esaki tabata un logro grandi den e historia di Kòrsou. Kòrsou tabata un di e produktoran di kombustibel mas importante na mundu. E agente di negoshi temporal entre Hulanda i Venezuela, señor H. Schuller tot Peursum, a mustra kla den un reportahe kon orguyoso e ta di esaki. El a risibí un paseo den e kompania na 1929 serka señor Van der Stok, direktor di C.P.M. e tempu ei. Despues di e bishitá aki a sigui un biahe di trabou pa Maracaibo di Schuller tot Persum na komienso di 1929, di kua el a raportá na aprel 1929. Van der Stok a guia su invitado rònt den e empresa gigante, ku aktualmente den haf di Kòrsou, a estiba un aktividat sin presedente, segun Schuller te ku Persum, ku ademas a nota ku e rafinaderia, kual tabata produsí 20.000 tòn di zeta pa dia, tabata ‘un di e rafinaderianan di mas grandi i mihó fundá na mundu’. El a sigui:

*‘Un sintimentu di orguyo ta hasi su mes maestro di kada maestro Hulandes, ku mira e kompania Hulandes fantástiko aki. No djis pasobra e ta fundá riba tereno kolonial di Hulanda, pero tambe pasobra e personal na mando i gran parti di e material ta Hulandes.’<sup>5</sup>*

## 1.2 E flota di C.S.M

E barku di C.S.M. tabata konsistí na komienso di anjanan for di dos boto di palu i dos toubot di bapor bieu. E lichtsers tabata Willemstad i Oranjestad, ku un kapasidat di karga di 800 tòn. Samson i Don Alberto tabata e botonan di tou. Tabata tuma karga na San Lorenzo i no tabata dura ménos ku shete dia pa hasi un biahe di Kòrsou pa San Lorenzo. Un kombinashon di boto i toubot tabata dura pues mas o ménos un anja pa transportá e mesun kantidat di petroli ku e tanki di Lago por a transportá ku un kapasidat di karga di 32.000 tòn den kuater dia i e ora ei e wer i otro sirkumstansianan tambe mester kontribuí!<sup>6</sup> G.W. Bakker a deskribí e barkunan den su historia di C.S.M. komo lo siguiente:

- 
5. Archivo Nashonal, Den Haag, Ministerie van Koloniën, number di akseso 2.10.36.51, number di inventario 326, 12 aprel 1929, lèter Q7, no 5.
  6. Bakker, G.W., 1962.

*'E barkunan tabatin un kurpa kompletamente di palu di konstrukshon hopi primitivo, den kua tabatin tènkernan di palu meskos, di forma ku e barkunan su pared tabatin dos banda. E kamber riba dèk tabata grandi sufisiente pa e kapitan, e shete miembronan di tripulashon i e kòki. Tabata karga i deskargá e zeta ku pòmpan na pared i tabata uza solamente un pòmpan chikitu pa deskargá e 'fuel oil' na kosta di hafnan Venesolano manera Maracaibo, La Guaira i Puerto Cabello. E barkunan aki tabata e úniko barkunan ku tabata brinda e posibilidat pa transportá zeta krudo i 'fuel oil den Lago di Maracaibo e tempu ei.'*

E rafinaderia na Kòrsou por a prosesá hopi mas petroli krudo ku e dos barkunan aki por a transportá. Pa e motibu aki tambe tabata trese petroli for di Mexico i e kosta Merikano. Na 1917 transporte di petroli a suma mas o ménos 8.000 tòn i un aña despues esaki a oumentá i bira 20.000 tòn. E kantidat transportá tabata limitá komo ku e toubotnan tabatin problema vários bes i wer tabata kousa strobashon konstante. Pa kolmo C.S.M. mester a dil ku nan promé desaster den desèmber 1918. E toubot Don Alberto i e barku Oranjestad a sufri di "total loss" dilanti e kosta di Venezuela dor di laman brutu. Mesora a parti e kapasidat transportá dor di C.S.M. na mitar.<sup>7</sup>

Na komienso di añanan binti di e siglo anterior e trabounan ida i buelta pa Maracaibo a ser sostené dor di tènkernan integral, e supuesto monitors. E barkunan aki tabata kayoneronan for di Promé Guera Mundial i tabata konosí na Hulanda bou di e nòmber "strijkijzers":

*'E 'monitors' no tabata ideal pa e tripulashon. Na kaminda pa regreso nan mester a dil konstantemente ku un dèk bou di awa. Komo konsekuensia di esaki mester a kita e vènnan riba e dèk dilanti i tapa e burakunan bon ku plachinan di heru, kual tabata ser pegá ku skruf. Dor di falta di ventilashon e área kaminda ta hinka palu bou di kandela tabata bira asina kayente ku ta solamente trahadó Chines i ehekutivonan petrolero tabata por a traha bou di e sirkunstansianan aki.'*<sup>8</sup>

---

7. Bakker, G.W., 1962, pp. 35-43.

8. Bakker, 1962, p. 44.

For di 1924 tabata posibel pa C.S.M. buska barkunan mas grandi, despues ku a profundisá e kanal ku tabata brinda aksesu na e Lago di Maracaibo. Den transkurso di e añanan ku a sigui a añadí na total 33 barku di bapor speshal pa awanan di India Oksidental di klase C- i M, bou di kua esnan riba e siguiente imágennan; Berta i Alicia.<sup>9</sup>

### 1.3 E tripulashon Chines

Na fin di añanan binti C.S.M. a kuminsá importá kontratistanan Chines, despues di a risibí aprobashon di outoridatnan kolonial di Antia. E Chinesnan aki tabata desendiente for di e barionan Chines di Rotterdam, unda nan tabata biba pa basta aña.<sup>10</sup> E trahadónan di C.S.M. ku tabata desendiente di orígen Chines a bai traha komo hinkadó di palu bou di kandela òf tremmer òf den kamber di mashin. E trabou inmensamente duru a forma tantu un base di anhelo pa mihó sirkunstansianan laboral komo e uzo di opio. Ki tipo di trabou e tripulashon Chines riba e tènkernan di C.S.M. mester a hasi?

*E trabou di un hinkadó di palu bou di kandela tabata di un peso inhumano, speshalmente den zona tropikal. Sunú te na su sintura i pretu di e stof di karbon e tabata para dos bia kuater ora pa dia, sodando i tur chambuká dilanti di e kandelanan den un espasio kaminda temperaturanan di 55 grado Celsius ta normal. Ademas e tabata ser menasá pa kram den su spirnan, e malesa ku tur hinkadó di palu bou di kandela tabata teme, dor di e humedat eksesivo i konsekuentemente pèrdida di salu. Riba hopi barku, e hinkadó di palu bou di kandela mester a mantené kuater te ku seis kandela sende, dependiente di e espasio di kima palu. Pa duna bo un impreshon di kon fátigante e trabou di e hinkadó di palu bou di kandela tabata banda di e temperaturanan ekstremo, ta kontu e echo ku e mester a tira 75 kilo di karbon riba e roster durante su warda. Esei kier men ku mester a prosesá 3,6 pa 4 tòn di karbon, dependiente di e kantidat di kandela ku e mester a sòru p'e, den kuater ora di tempu. Tambe mester a kambia di kandela i hasi limpiesa, loke tambe tabata rekerí hopi esfuerso. Tabata pone e as di e kandelanan ku a paga den bakinan di stal, di kua e hinkadó di palu bou di kandela mester a basha e contenido na laman despues*

---

9. Bron: [www.cnooks.nl/vloot1.htm](http://www.cnooks.nl/vloot1.htm), laatst geraadpleegd op 04 april 2012.

10. Sint Jago, 2000, p. 7.

*di su warda. Trabou ku no tabata wòrdu pagá. E bünkernan di karbon tabata situá djis pegá ku e plachi di stok, e domein di e trimmer. Einan e tabata benta su karga riba un seru pa despues e hinkadó di palu bou di kandela kuminsá tira nan riba e rosternan. E trabou di e kolentremmer sigur no tabata rekerí ménos esfuerso ku esun di e hinkadó di palu bou di kandela, unda tabata hanja un pago pe.*

*Mirando tur e sirkunstansianan aki, e no tabata nada stranjo ku e hendenan den sírkulonon di nabegashon tabata asumí ku un hinkadó di palu bou di kandela ya no tabata apto mas pa hasi su trabou despues di su 35 anja. Pa e tempu ei e hòmber aki mester a purba poderá di un otro trabou den e kamber di mashin, por ehèmpel donkeyman òf petrolero. Si e no logra esaki e tabata hañ'é obligá di hasi e trabou di wak muraya. Mayoría bes e situashon di un salú afektá i sin un trabou aki tabata nifiká pues pobresa.<sup>11</sup>*

Di tur e trahadónan di C.P.I.M. ta e kontratistanan Chines tabata esnan ku tabata sufri mas. Nan tabata hasi un trabou pisá pa un salario hopi abou. Banda di esei nan no por a baha for di barku sin pèrmit di gobièrnu i nan mester a keda pues riba barku. Na otro banda, e trahadónan Hulandes di Shell tabata biba den kintanan di Shell ku protekshon di bewaker durante dia plùs anochi, manera Julianadorp i Emmastad. E trahadónan di India Oksidental i Sürnam tabata biba den kasnan di pueblo, den barionan isolá for di e Antianonan. E portuguesnan tabata keda den barakanan kayente di plachi di zim, unda e kamanan tabata keda mei meter leu for di otro, sin espasio pa pone kashi òf pertinensianan personal.<sup>12</sup>

#### **1.4 No ta tolerá komunismo, opio sí**

Tripulashonnan Chines na Kòrsou a intentá na lanta un sindikato alrededor di añanan 30 di siglo pasá. Un organisashon basá riba komunismo lo a duna guia na representashon di nan interesnan, i tambe na aktividatnan sosial manera rekreashon i debate. Parse ku e desaroyo aki a resultá di ta un éksito despues ku doñonan di pakus na Sürnam a funda *Kong Ngie Tong Sang*. E autoridatnan tabata bringa esaki inmensamente den e kaso di e tripulantenan Chines di C.S.M. pasombra tabata bai en kontra di e dekretonan kolonial. Konfliktonan tokante

---

11. Wubben, 1986, p. 54.

12. Soest, J, van, 1977, p. 521-2.

organisashon, sirkunstansianan laboral i salario a hiba na retiro i medidanan duru, na lugá di mehorashonnan deseá. E úniko kos ku C.S.M. i e outoridatnan a tolerá, apesar di e preshon internashonal ku tabata oumentando, tabata e adikshon na opio ku ya tabata eksistente. Tabata hopi difisil pa sigui ku e trabou duru sin hasi uzo di e droga aki.

#### **1.4.1. Organisashon komunista**

China, e patria di hopi tripulante di C.S.M. tabata involukrá den un lucha pa libertat den añanan trinta, tantu interno komo kontra di intrusonan di Hapon i e parti Oksidental. E lucha aki a resultá den dos vershon di China ku a risibí libertat for di e imperio di mil año serka Sun Yat-Sen: Taiwan, un demokrasia bibu for di 2000, i e Repúblika Popular di China, un diktadura komunista. Willem Offenberg a skibi di esaki na 2011:

*'E nashonalista Chiang Kai-shek a hala atras despues di e viktoria di e komunistanan di Mao. El a uza e patronchi polítiko di Sun Yat-sen, kende a funda e partido Kwomintangpartij . Aunke ku ta interpretá e interes di su herensia na un manera diferente, tur dos China ta honrá Sun Yat-sen e año aki komo 'tata di e nashon'.*

E tripulantenan Chines na Kòrsou tabata preokupá nan kabes pa ku nan derechinan laboral i nan tabata buska e posibilidat polítiko mas eficiente pa realisá mehorashon. Hopi tabatin un aktitut positivo pa ku e ideanan di Mao. Nan kier a risibí trato igual na nan koleganan Europeo i indígena. Pero e outoridatnan na Kòrsou, den koperashon ku C.P.I.M., tabata tene e tripulantenan Chines bon na bista. Nan kier a evitá ku nan kehonan tokante di e sirkunstansianan laboral lo a guia na estableimentu di un organisashon laboral. E sekreto di korespondensia a ser violá pa logra e meta aki. C.P.I.M. tabata habri, tradusí i lesa kartanan for di e idioma Chines ku tabata ser mandá pa e trahadónan.<sup>13</sup>

---

13. Archivo Nashonal, Den Haag, Ministerio di Kolonianan: Archivo Sekreto, 1901-1940, number di akseso 2.10.36.51, number di inventaris 371.



Lamentablemente e tripulantenan Chines no tabata na altura di esaki i nan a kuminsá organisá for di komienso di anjanan trinta. Nan tabatin kontakto ku kamaradanan for di diferente pais rònd mundu (India Hulandes, Merka, Hulanda, Belgika, Australia, Argentina, Sur Afrika, Mexico, Inglatera i Fransia) ku tambe tabata hanja nan den e mesun situashon sosial. Nan tabata hasi intento pa forma un organisashon komunista Chines, un organisashon ku tabata tene reunionnan di miembro. Nan tabata wak e hefe di estado pro oksidental Chank Kai-shek ku un bista crítico. Tabata prent pamfletanan na e idioma Chines ku tabata animá trahadónan ku mal kondishonan laboral pa wèlga i lucha kontra kapitalismo.

Na sèptèmber di anja 1931 e rishèrshi di Kòrsou a hanja un “Certificate of the 500 dollar Sustaining Fund of the Chinese Vanguard - Bank- note issued by the Sovjets in Kiangsi”, desendiente for di New York<sup>14</sup>, den su posishon. Dor di esaki e amtenarnan a kuminsá sospechá ku e Chinesnan tabata hasi propaganda komunista bou di nan mes. A disidí di hasi un investigashon profundo. Dia 20 di òktober 1931 polis di Kòrsou a traha un reportahe tokante di e trahadonan Chines organisá pa e lidernan gubernamental Hulandes.<sup>15</sup>

Na komienso di òktober a señalá un ta Choi Soi Jea komo e posibel lider di e organisashon. “Jea” tabata un miembro di tripulashon riba un tènker di C.S.M. ku tabatin kontakto ku negoshantenan Chines na Kòrsou. Su man drechi tabata un negoshante Sue Dut Moon, ku tabata doñodi restorant na punta di Kerk- en de Maanstraat. E kabesante di e servisio di seguridat di C.P.I.M. a kue un karta ku tabata mandá pa “Jea” i a laga tradusí esaki. For di e karta ei a parse ku e organisashon tabata den su fase di komienso. Tabata manda tareanan for di New York. “Jea” i otronan tabata okupá ku organisashon Verenigen di e trahadónan riba e vlòt na Kòrsou ku yudansa di simpatisantenan den eksterior. Den e karta konserní a anunsiá e aresto di e ayudante Chong King Min na Hulanda, kende nan lo a ekstradí pa Nanking na China. Ademas a resultá ku tabatin plannan pa establese un kantor grandi aki na Kòrsou. Lo a organisá un diskurso tokante komunismo i pa esaki lo a transportá hopi material pa propaganda for di New York. Pa polisnan na Kòrsou esaki tabata motibu pa kuminsá arestá i ekstradishon di

---

14. NL-HaNA, Koloniën: Archivo Sekreto, 2.10.36.51, inv. nr. 371: 18 yanuari 1932,  
Propaganda Komunista na Kòrsou.

15. Meskos.

“Jea”, marinero riba e tènker Berta di C.S.M., i Sue Dut Moon, Tchang Kiew i Tsoi Tje Tchiao (alias Choy Yet Kew), marineronan riba e tènker Alicia di C.S.M.<sup>16</sup>

E prokurador general na Ministerio di Hustisia di Kòrsou a ekstradí e marineronan Chines pa Hong Kong via di Hulanda basá riba e sirkunstansianan, ku nan tabata ser konsiderá peligroso pa òrdu i trankilidat públiko. Tabata konsiderá un di nan komo e lider di un departamentu komunista ku nan kier a establese na Willemstad (Kòrsou), mientras e otro seis tabata su ayudantenan.<sup>17</sup> Un telegram for di New York di ‘All America Alliance of Chinese Anti Imperialists Central Office’ ku un súprika kontra e ekspulshon i pa enemigu di e organisashon no por a kai na nan probecho.<sup>18</sup>

#### **1.4.2. Retiro inhustu despues di wèlga**

Durante e mesun periodo, fin di 1931, a suspendí i ekstradí un otro kantidat di marineronan Chines di C.S.M tambe. Nan a tuma e riesgo di wèlga durante e periodo intrankil aki di konfushon komunista pa motibu di un rebaho di nan salario. Komo konsekuensia di e preguntanan ku e komisario di polis di Rotterdam a hasi pa ku e asuntunanrondó di e ekspulshon aki a bin Sali na kla ta kon e wega na Kòrsou ta ser hungá.

---

16. NL-HaNA, Kolonianan: Archivo Sekreto, 2.10.36.51, inv. nr. 371: 18 yanuari 1932, Propaganda komunista na Kòrsou.

17. Archivo Nashonal, Den Haag, Ministerio di Kolonianan: Chinesnan ekstradí for di Kòrsou.

18. Meskos

Dia 7 di novèmber senjor Meersma, hefe de departamentu di servisio na ekstranheronan di Kòrsou, lo siguiente pa e Komisario di polis di Amsterdam:

*'Mi tin e honor pa informá su ekselensia amablemente ku a ekstradí e Chinesnan akibou for di teritorio di Kòrsou, bou di mando di Senjor Prokurador General pa e motibunan menshoná tras di nan nòmber:*

NG KEE FONG. *Sin medionan di eksistensia.*

WONG LOCK. *Meskos*

TCHANG SIN TCHEN. *Meskos*

LEE AH NOO. *Meskos*

YNAN HAI SHAN. *Meskos*

CHONG SHAO YUNG. *Meskos*

SAH MAI SUNG. *Meskos*

TSAI SIAN NEO. *Meskos*

WONG FEH. *Meskos*

OSENG CHUIN. *Meskos*

TSAI MAI. *Meskos*

HUANG KWAI FONG. *Meskos*

E Chinesnan menshoná ariba ta wèlguistanan di Curacaosche Scheepvaart Maatschappij ku a ser suspendí den kuadro di esaki. Lo manda pasaporte èts. athunto. Amablemente mi ke pidi bo pa presta atenshon speshal na e Chinesnan aki i duna bo aporte (si ta nesesario) pa sigui transportá nan pa China.<sup>19</sup>

Ku e karta aki mitar di C.P.I.M. i e outoridatnan ta duna di konosé ku: a suspendí Chinesnan molestoso (wèlguistanan), sigui pa ekstradishon komo konsekuensia di 'sin medionan eksistente'. E konsekuensianan di e ekstradishon aki a mostra kla te kon leu ta trata aki di pretekstonan enbes di kumplimentu ku reglanan.

---

19. Archivo Nashonal, Den Haag, Ministerio di kolonianan: Number di aksesio 2.10.36.51, number di inventaris 371, 12 yanuari 1932, tokante e Chinesnan resien ekstradí for di Kòrsou.

E hefe komisario di polis di Amsterdam no a risibí e karta pa Meersma serka a kapitan di e boto ku a transportá e Chinesnan pa Hulanda, pero el a yega Hulanda serka e hefe komisario di polis na Rotterdam, senior Sirks, via C.S.M. Pa anjanan largu e tabata envolví ku e pueblo Chines den e hafnan Rotterdam. Na fin di desèmber di anja 1931 Sirks a manda e siguiente karta pa e minister di Kolonianan:

*‘Mi tin e honor pa informá su Ekselensia ku 12 Chines a yega Amsterdam ku un barku Ingles ss “Spondilus”, kende ta nabegá den servisio di Curacaosche Scheepvaart Maatschappij na Willemstad, dia 5 di e luna aki bou di òrdu di Prokurador General na Willemstad, ku a kanselá nan bibienda den e teritorio di Kòrsou sin medionan di eksistensia. [...] Entretantu a resultá ku 6 hunner di Curacaosche Scheepvaart Maatschappij a risibí un suma ku ta varia entre 41/2 £ i 91/2 £. A paga nan 9 e sèn aki lokalmente. Pa e motibu aki nan destitushon a wòrdu hala aden, kual a pone ku nan a wòrdu hiba den un alohamentu Chines, ora ku e kompania van Ommeren a hasi nan embarkashon realidat den un par di dia riba ss “Manvantara” ku ta ubika na Amsterdam. E sopra 6 Chinesnan a keda den kustodia na mi buro, meskos tambe den espera di inskripshon pa ku e barku menshoná ariba. E inskripshon aki a tuma lugá di bèrdè; riba djabièrnè, 11 di e luna aki, a barka tur riba e barku menshoná ku eksepshon di un Chines ku a bira malu i ku mester a transportá pa Amsterdam.’<sup>20</sup>*

For di Sirks su palabranan por mira ku suspenshon di e Chinesnan no tabata ‘sin medionan di eksistensia’, apesar di nan suspenshon. Pues e base di nan ekspulshon tabata inhustu, tambe midí na normanan ofisial. Sirks a trese mas kos dilanti:

---

20. NL-HaNA, Kolonianan / Archivo Sekreto, 2.10.36.51, inv.nr. 371, 12 yanuari 1932, tokante e Chinesnan resien ekstradí for di Kòrsou.

*'Pa asina leu ku mi por a komprondé, suspenshon di e Chinesnan aki a tuma lugá na Kòrsou komo ku nan a ninga di nabega pa nan salario kual a baha ku 1 £. Pa e seis Chinesnan ku a risibí nan pago e kontrakt ku Curacaosche Scheepvaart Maatschappij a kaba. Pa e otro seis esaki no tabata e kaso. A kùr tur e Chinesnan lokalmente na diferente orario riba barkunan di Curacaosche Scheepvaart Maatschappij, ku eksepsion di un Chines, ku e tempu ei a kùr na Singapore, pa pa ku un temporada di 3 anja, i sobrá pa un tempu di 2 anja òf al ménos lo a manda nan di aki pa Kòrsou pa bai funshoná aya den servisio di un kompania menshoná. Den esaki mes- ter a manda buska nan pa regreso. Si e regreso aki por wòrdu motivá posiblemente, e kitamentu foi trabou di e 6 Chinesnan aki sin ku nan a risibí pago, konsiderando ku te na e punto ku mi sa di esaki, esaki no tabata parti di nan kontraktnan, ku durante e kurso di esaki redukshon di e salarionan por tuma lugá, kual no ta korektamente e kaso, di kual a wòrdu demostrá ku nan meresé un pago pa krédito di e salario pa e biahe riba ss "Spondilus" y ku nan tur a wòrdu registrá pa un boto di Curaçaosche Scheepvaart Maatschappij, pa asina al kontrario ku lokual ta den e desishon di kualifikashon nan no wòrdu konsiderá komo wèlguistanan di e kompania", esaki segun palabranan di e hoofdcommissaris di polis di Rotterdam na e minister enkargá ku e Kolonianan.'*<sup>21</sup>

For di análisis di Sirks ta mostra ku ekstradishon di e marineronan Chines aki no tabata solamente inhustu, pero tambe ku e suspenshon a violá sigur mas ku mitar di nan derechinan. Mirando ku ss Manvantara tabata den servisio di Nederlandsch-Indische Tank-Stoomboot Maatschappij (N.I.T.) na 1931-1932 i ss Spondilus di Anglo-Saxon Petroleum Co.<sup>22</sup>, gobernadó di Kòrsou, senjor Van Slobbe, a trese akinan despues kontrali na esun ku tabata trata barkunan di C.S.M. <sup>23</sup> Tòg e komentario di Sirks no ta masha inhustu mirando ku ámbos

---

21. NL-HaNA, Kolonianan / Archivo Sekreto, 2.10.36.51, inv.nr. 371, 12 yanuari 1932, tokante di e Chinesnan resien ekstradí for di Kòrsou.

22. Introdukshon tokante e Shell-groep (periodo 1890-1955), [www.cnooks.nl/Groep.htm](http://www.cnooks.nl/Groep.htm), konsultá últimamente dia 04 di aprel 2012.

23. Archivo Nashonal, Den Haag, Ministerio di Kolonianan: Ministerio di Kolonianan: Archivo Sekreto, 1901-1940, number di aksesio 2.10.36.51, number di inventaris 375.

industria máritimo tabata pertenesé na Shell Groep, for di kua C.S.M. tambe tabata un filial (via di C.P.I.M.). E curiosidat ku a dominá e Chinesnan aki atrobe unabes nan tabata na Hulanda den un tempu kòrtiku - kontra kua aparentemente no tabatin niun opheshon despues di suspenshon i ekstradishon - ta keda den e kaso aki un argumento kontra e trato ku e tripulantenan aki a hanja na Kòrsou.

### **1.4.3. *Opium pa marineronan Chines***

E tripulantenan Chines tabata hasi nan trabou tolerabel dor di uza opio. Mester mira e komentario ku ‘ta Chinesnan so por a hasi e trabou di hinka palu bou di kandela i olielieden den e sirkunstansianan ei’ Bakker (1962) den e konteksto di uzo di opio. No tabata asina ku Chinesnan di e tempu ei tabatin depósito èkstra di salú òf forsa kompará ku nan koleganan ingles. Chinesnan tabata uza opio na un manera strukturá pa por a mantené nan kabes riba awa. Stichting Eerherstel Oorlogsslachtoffers Curacao tabata stipulá ta den ki ekstensio esaki por a tuma lugá via Senjor H.A. Abrhamsz, un eks marinero di C.S.M., nasé dia 13 di ougùstùs di anja 1924. Abrahamsz a kùr riba un tènker di C.S.M. dia 2 di yuli di anja 1942. Na e momentu ei e tabata, ku eksepsyon di e ofisialnan Hulandes, e úniko persona ku no ta Chines na bordo. Komo hefe di tripulashon di rango larggu e mester a drumi den mesun kamber ku e Chinesnan. Esaki no a logra komo ku nan tabata huma pipa di opio kostantemente. E huma ku tabata ser produsí tabata òuna Abrahamsz asina un doló di kabes ku a pone ku e mester a bai buska un lugá pa drumi na un otro kaminda.<sup>24</sup>

Na India-Hulandestabatin un reglamentu pa òuna e kontratistanan Chines di Bankatinmijnen lisensia di opio. E maestronan di katibu na Merka tabata uza e mesun método pa ku e katibunan liberá.

---

24. E asuntu a muestra al final si e diferencia den trato entre e tripulantenan Chines i e otro tripulantenan: a traha espasio pa Abrahamsz den un kabina pa ofishal.

E revista *Nederlands Tijdschrift voor Geneeskunde* a skibi tokante esaki den ‘Berichten Buitenland’:

*‘Segun Brit. Med. Journ. un di e influensianan danjinjo ku e nigernan ta vulnerabel p’e ta uzo di kokaina. E tabata na moda serka e nigernan na New-Orleans, kende por a soportá nan trabou pisá i mal pago mihó ora nan tabata bou di influensia di kokaina. Despues e mal hábito a yega e plantashinan i asta e kunukeronan tabata stimulá esaki pa por a laga e nigernan traha pa mas tantu ora posibel, komo konsekuensia ku e kosecha di katuna por a subi barku mas lihé posibel. Hopi di e víktimanan ta bira loko. Benta liber ta prohibí aktualmente i a lanta un movimentu bou di nigernan pa kibra ku e hábito.’<sup>25</sup>*

Na Ost e gobernadó general di Idenburg a regla den un kambio struktural na 1915 pa e Chinesnan kuli hanja un lisensia pa uzo di opio, dor di kua nan lo por a soportá e trabounan duru den e minanan.<sup>26</sup> Un areglo paresido no tabata eksistí pa e tripulantenan Chines di C.S.M., pero nan uzo di opio i e kontrabanda nesesario pa esaki tabata asina mal di straf i lucha kontra di dje tabata asina inefisiente ku por papia di un maneho di toleransia ofisioso. Tabata normal pa e uzadónan di opio spera e mesun kos ku tabata konta pa e tripulantenan ku tabata uza alkohòl, mirando ku no tabata kumplí mashá ku e leinan riba e tereno aki.

No ta semper tabata parti but den kasonan di buracheria públiko durante e periodo di 1941-1943. Dor di esaki e kantidat di kasonan di buracheria públiko tabata ménos ku e anjanan anterior. ‘Esaki ta konsekuensia tambe di e echo ku tabata pèrmití hopi kos ora tabata trata di tripulantenan’<sup>27</sup>, asina e reportahe anual di e outoridatnan kurasolenjo di anja 1941 ta duna di konosé. E reportahe anual di Kòrsou a raportá na 1940 ku gran mayoria opio ta drenta e isla di un forma ‘prepará i brutu’ via di e tripulantenan Chines ku ta bin den tènkeran grandi for di hafnan Oropeo (supuesto tènkeran di oséano).

---

25. *Nederlands Tijdschrift voor Geneeskunde* 1902; 2002.

26. Archivo Nashonal, Den Haag, Ministerio di Kolonianan / But Públiko, number di aksesio 2.10.36.04, number di inventaris. 2246, ‘Kombatimentu di opio na Biliton na Oostk. Di Sumatra, mart 1921, no. 65.

27. Archivo Nashonal Antia Hulandes, Sekretario di Kòrsou, IV. 07, ‘Reportahenan anual’.

A traha 10 ferbal pa ku e kaso di violashon di regla di Opio, i mas o ménos 15 ferbal na anja 1939. Na tur a konfiská 12.962 gram di opio bruto i 217 gram di opio prepará den e anja aki.<sup>28</sup> Na 1941 gobièrnu a traha dos ferbal so di violashon di regla di opio kompará ku dies na anja 1940.<sup>29</sup> Kasonan penal asina tabata ser kanselá tin bia, despues di un konfiska di mas o ménos dos kilo di opio, ku un but di mas o ménos 150 òf 500 florin.<sup>30</sup> E strafnan leve aki ta remarkabel. E trahadónan por a sigui nabegá e barku enorme tòg despues di a paga un but. Na Surnam e outoridatnan kolonial tabata pone e kontratistanan Britániko-Indones hasi trabounan obligatorio pa e mes motibunan aki, unda nan mester a traha mas duru pa un pago mas abou i unda kasi nan no tabatin ningun derechi.

E lei di opio a drenta na vigor dia 12 di mei 1929 (Buki Estatal 1928, 167) i a bin dilanti despues di a rekonosé e nesesidat pa trese e desishonnan tokante opio i otro droganan den akuerdo ku e reglanan di e tratado internashonal di opio ku Hulanda i e otro estadonan a sera dia 19 di februari di anja 1925 na Genève (Buki Estatal, 1928, nr. 356) Danki na Raadgevende Opiumcommissie van de Volkenbond a sali na kla ku outoridatnan Hulandes na Kòrsou no tabata kumpli debidamente ku e lei di Opio i ku en realidat nan tabata hiba un ‘maneho di toleransia’ den e kaso di opio. E komishon aki a senjalá hopi kasonan evidente di kontrabanda di opio dor di tripulantenan Chines di C.S.M. i a pidi Hulanda un deklarashon pa esaki. Hulanda a deklará ku ta trata di kantidatnan chikitu di opio i ku Kòrsou tabata fungi komo haf di tránsito i no komo destinashon final di opio.<sup>31</sup> Mirando e deklarashon di senjor Abrahamsz i e historianan general konosí tokante e nesesidat di opio pa e trabou di hinkamentu di palu bou di kandela, por suponé ku e outoridatnan kolonial a purba tene e Volkenbond satisfecho ku esfuerso mínimo i palabranan suavisante i na mes momentu nan kier a protegá e Chinesnan ku ta uza opio.

---

28. Meskos

29. Meskos

30. Archivo Nashonal, Den Haag, Ministerio di Asuntunan Eksterno: A-dossiers, 1815-1940, number di akseso 2.05.03, number di inventaris 1537.

31. Meskos



Tur esaki ta trese na kla ku tur e konsiderashonnan importante pa ku di Dos Guera Mundial ku tabata trata e nezesidatnan di e tripulantenan Chines, tabata ser alimentá dor di solamente un kos: mantené C.S.M. den negoshi na e manera mas efektivu posibel.



## Kapitulo II:

### E historia tokante e konfliktonan di C.P.I.M.

E provinsia di Antia Hulandes, spesialmente Kòrsou, tabata un lokalidat di transbordo stratégiko importante via e maneho internashonal. Desde kambio di siglo i introdukshon di barku di bapor nabegashon a oumentá. E obreronan den e sektor aki (stiwadó) a drenta servisio bou di kondishonnan laboral hopi malu i hopi mal pago. Nan kehonan tabata dirigí na orea di hende surdu, no a bin mehorashon i p'esei nan a drenta wèlga na 1913. Nan no a hanja un inkremento di salario, al kontrario a kita nan tur for di trabou mesora i a remplasá nan ku trahadónan kontratista Britániko-Indio-Oksidental.<sup>32</sup>

Algun anja despues, un konflikto di salario mas pio a tuma lugá, di kua tambe outoridatnan tabatin un ròl primordial. Despues ku e Astiyero a anunsiá un redukshon di salario na 1922, e trahadónan di boto a bolbe kuminsá wèlga. E wèlga a dura hopi largu: tres luna i mei. Atrobe e Doñonan di boto a buska trahadónan di afó (Venesuela) i a neglighá e eksigensianan di e wèlguistanan, dor di kua un konflikto formal a tuma lugá na yuli 1922 entre e trahadónan di boto i e ehérsito kolonial. Aki e ehérsito a mata kuater wèlguista i a heridá diesnuebe hòmber. A kondená Felix Chakuto, e lider di e wèlguistanan, i otro wèlguistanan a na kondenan di 3, 5, te ku 9 anja. Chakuto a hanja e condena di mas pisá.<sup>33</sup>

E despresio aki pa ku e klase trahadó kual a tuma lugá dor di esaki, tabata realmente adelantá y na mes momento un eksepshon. Esaki no tabata diferente na C.P.I.M. i e filial C.S.M. E manera ku kua ambos kompania tabata dil ku konfliktonan ku nan trahadónan tabata lanta un sfera di eksplotashon, menospresio i represhon. Un sfera den kua eskalashon di konfliktonan tabata lur semper, ku e mínimo trágiko di e Asesinatonan di Aprel na 1942.

---

32. An., 'Wèlga den haf di anja 1922'.

33. Meskos

## 2.1 Wèlga di C.P.I.M. na 1929

A atendé na un manera fuerte ku wèlguistanan Hulandes di Shell Kòrsou na 1929. A hasi preguntanan durante e konsiderashonnan di Tweede Kamer (seshon 1929-1930):

*‘Sierto miembronan tabata konsiderá e sirkunstansianan laboral den e kompanianan di petrolikomo mashá inapropiá. A senjalá tres artíkulo ku a paresé den e korant Het Volk di 8, 13 i 14 di yuni 1929. E miembronan ku tabata na palabra a puntra si gobièrnu a hasi, `of lo ke hasi, un investigashon aserka di e eksistensia di e abuzunan, manera mensioná den e artíkulonan, riba tereno di relashonnan laboral, trabou di mucha, uzo di alkohòl, i prostitushon, i si ta asina, lo ke mira resultadonan di e proseduranan di investigashon aki yega na konosementu di Kamer.’<sup>34</sup>*

Un di e trahadónan di C.P.I.M. a skibi tokante e wèlga aki den Het Volk di 8 di yuni 1929:

*‘E nagelheeters di e kompania Enthoven, ku ta traha tambe pa “Bataafsche”, a tuma e kurashi di wèlga. Mesora a saka e hendenan aki for di e “hotèl” (propiedad di “Bataafsche”. Mal ventilá, mueblá meskos ku kazèrne. Kambènan pa sinku persona. Komedor demasiado chikitu) i polis a arestá e hòmbènan i a sera nan den prizòn. Ora ku nan a ninga di bai traha bèk a menasá ku lo ekstradí nan komo ekstranheronan miserabel. E ora ei e hòmbènan a sigui ku nan trabou numa.’<sup>35</sup>*

## 2.2 Trato fuerte pa ku e nabegantenan Chines na aña 1939

Dia 3 di sèptèmber 1939 Inglatera i Fransia a deklará guera na Alemanian. Riba djarason 20 di sèptèmber di e anja ei e tripulantenan di orígen Chines a kumins’á wèlga na e rafinaderia na Kòrsou.

E resultado: Un morto i un persona heridá.

---

34. Archivo Nashonal, Den Haag, Ministerio di Kolonianan: Verbal Públiko, 1901 - 1952, number di aksesu 2.10.36.04, number di inventaris 3113, 28 di novèmber 1929, no. 1.

35. NL-HaNA, Kolonianan / Verbal Públiko, 2.10.36.04, inv. nr. 3113, 28 di novèmber 1929, no. 1.

No a anunsiá e insidente den repotahenan ofisial. E Maestro di distrito di e di dos distrito na Kòrsou a skibi dia 20 di septèmber 1939:

*'Alrededor di 9.30 di anochi a risibí e mensahe telefónikamente ku, na Isla, durante un investigashon di 50 Chines ku a wèlga, dor di Servisio di Estranheronan, mester a dil ku resistensia na kua e Polis di Servisio di Estranheronan mester a hasi uzo di arma di kandela, i ku un Chines a muri i un otro a keda heridá. E ora ei Polis di distrito 2, kende a sera e area rondó di e kas kaminda e Chinesnan tabata, a pidi asistensia.*

*A sigui mi pa Isla i e supuesto "Oceaan Pier", unda Polis Mil. Ku tabata na warda na Rio Canario a sera e tereno. Nada speshal mas no a sosodé durante anochi.'*<sup>36</sup>

### **2.3 Trato fuerte pa ku e nabegantenan Chines na aña 1940**

Un konflikto di salario a kuminsá bou di e nabegantenan Chines na C.P.I.M. djis promé ku komienso di e di Dos Guerra Mundial. Por mira den un konsepto di telegram di gobièrnu ku e tripulantenan di órigen Chines ku tabata nabegá riba e tènkeran di C.S.M. i tènkeran di oséano tabata deseá di risibí pago di nan salario basá riba un libra esterlina di dies florin. En realidat C.P.I.M. a ofresé nuebe florin. Ora ku e partidonan no por a yega na un akuerdo, un kantidat di 150 Chines di dieskuater tènker a tuma nan retiro i a hasi petishon pa bai bèk na e hafnan di embarkashon na Londen, Rotterdam òf Singapor. Basá riba e kontrakt, C.P.I.M. tabata obligá na hasi esaki.<sup>37</sup>

Na promé instante a parse ku lo por a solushoná e konflikto. Den e mesun konsepto di telegram e gobièrnu na Londen a informá gobernadó Wouters: 'Unda konsulado di Trinidad lo kombersá ku C.P.I.M. na final di e siman aki i na kua a parse ku e chèns pa ambos partido tin hopi gana di kaba e konflikto.'<sup>38</sup>

---

36. Archivo Nashonal Kòrsou, Sekretaria di Gobièrnu, Diarionan di distrito 2:1936-1942, number bieu di inventaris. 3.07.77.

37. Archivo Nashonal Antia Hulandes, Sekretaria di Gobièrnu Kòrsou, Nr.1.831: Areglo di pago pa nabegantenan, Anekso B.

38. Meskos

Stranjo sufisiente e embahada Chines na Washington DC a informá gobernadó Wouters, via e enviado Hulandes na Washington, senyor Loudon, na kuminsamentu di ougùstùs 1940, ku tripulantenan Chines aangemonsterd riba 5 tènker di Petroli Kolonial tabatin kehonan tokante regreso pa Hong Kong sin nan pago. Tambe e embahada kier a mira suspenshon di e ekstradishon.<sup>39</sup> Gobernadó Wouters no a reakshoná riba e proposishon di e embahada Chines i a manda un telegraf pa e enviado na Merka, Hollandia Washington:

*'C.P.I.M. ta manda mas o ménos shen Chines kas, sin ku esaki ta kompletu, ku lo risibí pago mensual di biahe pa kas, konsulado Chines di Trinidad tabata na Kòrsou i a bai di akuerdo ku e medidanan ku a tuma i e pago, suspenshon di ekstradishon tabata imposibel mirando ku e pasashonan di e Chinesnan ta di buk.'*<sup>40</sup>

Korespondensia entre C.P.I.M. i gobièrnu ta duna un bista di e fondo di e rápidos di e ekstradishon. Gobièrnu tabata buska argumentonan bálido i hurídiko ora ta trata di ekstradishon di un trahadó di e kompania di petroli aki. Un motibu bálido di ekstradishon por ta:

*'[...] "peliger pa òrdu i trankilidad" òf e rechaso di trahadó 'mester tin un relashon ku un defekto sosial òf moral di e individuo, eventualmente un defekto di rasa'.'*<sup>41</sup>

## **2.4 E nabegantenan Norwechi**

E tripulantenan Norwechi riba e bayeneronan "Enern", "Toern" i "Femern", ku tabata den servisio di e gobièrnu Hulandes for di 14 di yuli 1940 i ku tabata yuda vigilá kosta di Kòrsou, tabatin un problema paresido na esun di e trahadónan di C.S.M. ku e estado Hulandes na 1942.

---

39. Archivo Nashonal Antia Hulandes, Sekretaria di Gobièrnu di Kòrsou, Nr.1.831: Areglo di pago pa nabegantenan, Anekso C.

40. Archivo Nashonal Antia Hulandes, Sekretaria di Gobièrnu di Kòrsou, Nr.1.831: Areglo di pago pa nabegantenan, Anekso D.

41. Archivo Nashonal Antia Hulandes, Sekretaria di Gobièrnu di Kòrsou,, Sentral di Nabegantenan, Nr.1.831.

Detayenan den e konflikto aki ta duna un mihó bista di e struktura di e gobièrnu Hulandes i di Shell Kòrsou na ora di konfliktonan ku Trahadónan ekstranhero.

Segun International Transportworkers Federation (ITF) a kontratá e tripulashon Norwechi pa un salario mas abou ku esnan Norwechi, stipulá mesora pa un kontrakt selektivo entre trahadónan i donjonan di trabou pa e merkado di bayena Norwechi. Outoridatnan Hulandes a pasa un kotisashon di 1 kroon = 40 sèn, miéntas ku e kotisashon ofisial ta bal 1 kroon= 43 sèn.<sup>42</sup> Na 1 di aprel 1941 e federashon (e asosiasion di Tripulantenan Norwechi tambe tabata inkluí) a skibi e minister di Defensa na Londen ku e siguiente pasahe:

*'A petishon di e asosiasion di Tripulantenan Norwechi, e Konsulado Norwechi na Kòrsou a sera un dil ku e maestro di haf, senjor Gauw, kende aparentemente ta enkargá ku hasimentu di pago. Pa ku esaki senjor de Gauw a deklará ku el a dirigí su mes na Londen ku e petishon pa kuminsá hasi pago basa riba un kotisashon di 43 sèn, entrante 1 di yanuari 1941, si e Komandante di Koninklijke Nederlandse Marine na India Oksidental no rechasá esaki konsientemente kontra di pago pa e temporada despues di promé di yanuari 1941. Ku urgensia nos ke pidi Su Ekselensia pa tuma un desishon pa ku e situashon aki i pa pone e kotisashon pa un kroon Norwechi na 43 sèn durante henter e periodo di trabou.*

*Nos sa di eksperensia kon aplikashon di e kotisashon robes i tardansa di un kontesta por hasi sanger di tripulantenan bira kayente, pesei nos ke i lo apresia hopi si lo finalisá e kaso aki ku urgensia, tambe den importansia di kolaborashon internashonal i mantenshon di e bon nòmber di Hulanda.'*<sup>43</sup>

E gobernadó a kue un posishon fuerte, meskos ku tabata e kaso pa ku e tripulantenan Chines. Dos luna despues Wouter a laga sa komo kontesta riba e karta di ITF di aprel 1941 ku 'no a kontratá basá riba un pago Norwechi, pero ku a stipulá e pagonan na florin.<sup>44</sup>

---

42. Archivo Nashonal Antia Hulandes, Sekretaria di Gobièrnu di Kòrsou, Nr.1.831: Areglo di pago pa nabegantenan, Anekso E.

43. Meskos

44. Archivo Nashonal Antia Hulandes, Sekretaria di Gobièrnu di Kòrsou, Nr.1.831: Areglo di pago pa nabegantenan, Anekso F.

Wouters a kontinuá:

*'No ta eksistí ningun motibu pa paga tripulantenan ku drenta servisio di Gobièrnu di Kòrsou i ku ainda ta den servisio di Kòrsou, ku ta risibí nan salario akinan i ku ta biba akinan, na kroon. A hasi un komparashon si ku e manera ku Northraship ta hasi su pago na momentu di stipulashon di e pagonan, na komparashon a konta e kroon pa 40 sèn Hulandes. E pagonan stipulá na florin di e forma aki tabata ser konsiderá komo hopi, pero tabata ser aseptá pa negoshi kana bon. Den kuadro di esaki mi no por hanja ningun motibu pa subi e pagonan referí, miéntras ku no por papia di pago atrasá..'*<sup>45</sup>

E konflikto di salario tabata drai alrededor di un suma di mas o ménos 15.000 florin pa anja. Gobernadó Wouters a skibi dia 5 di mei 1941 pa Algemeen Militair Commandant (AMC):

*'[...] E salarionan na Kòrsou kompará a base di e tripulashon, ta paga aktualmente f 104.323,20 pa anja i lo mester ta f 86.268,36 riba e base di pago anual na Trinidad plùs f 2.234,40 na paña i sènkual ta un total di f 88.502,76. Pago basá riba e base di Trinidad ta yuda spar un kantidat di f 15.820,44, ku ta drenta komo ku Nortraship ta risibí muchu ménos. [...] Tambe mi ke trese bou di bo atenshon ku si akaso bo mester subi e pago tòg, lo tin motibu pa konsiderá sigur òf por proveé di otro manera den e vigilansia di kosta sea dor di kompra di patruya òf botonan di torpedo, òf dor di hur barkunan Norwechi sin personal. Por proveé tripulante dor di aanmonstering lokal, ku eksepshon di hendenan ku ta traha ku mashin. Kisas e hendenan ku ta traha ku mashin aktualmente ta dispuesto pa keda eventualmente pa un pago mas haltu.'*<sup>46</sup>

---

45. Archivo Nashonal Antia Hulandes, Sekretaria di Gobièrnu di Kòrsou, Nr.1.831: Areglo di pago pa nabegantenan, Anekso F.

46. Archivo Nashonal Antia Hulandes, Sekretaria di Gobièrnu di Kòrsou, Nr.1.831: Areglo di pago pa nabegantenan, Anekso G1,2,3,4.



Pues e gobernadó tabatin plan pa suspendí e tripulantenan Norwechi. Dia 18 di ougùstùs 1941 senjor Oldenbroek, asistente di sekretario general di ITF na e Bedford Ingle, a skibi un karta di desesperashon pa gobernadó Wouters, na nòmber di e tripulantenan:

*'[...] En general e tripulantenan aliá no ta risibí pago mas abou, sino mas haltu ku e tripulantenan Britániko. Tòg ta tene man riba e kotisashon di 7,70 pa un kroon Norwechi i di 7,60 pa e florin Hulandes. A palabrá ku e tripulantenan Norwechi ku nan lo risibí un salario manera a akordá ku Nortraship i esaki no ta nifiká ku e kotisashon di 40 sèn, sino di 43 sèn pa kroon.*

*Di kurason mi ta lamentá, komo Hulandes, ku Su Ekselensia no ta wak e asuntu aki di un punto di bista mas amplio. Tripulantenan Oropéo ta hanja e bida na Kòrsou karu; p'esei KNSM ta sostenée ofisialnan ku un pago tropikal èkstra di 30% riba nan salario. Ademas e Norwechinan tin tantísimo otro obligashonnan fuera di pago di belasting; mester hasi tur e pagonan aki den kroon ku un kotisashon di 43 sèn. Nos ta pèrmití nos mes un biaha mas pa urgi Su Ekselensia pa tuma un desishon sabí. Ku sintimentunan debito.'*<sup>47</sup>

Outoridatnan a keda para duru riba nan puntonan di bista. E tenshon serka e tripulashon Norwechi tabata haltu. Un grupo a kuminsá wèlga siguí pa nabegantenan di un di e tres barkunan a ser interná dor di violashon di disiplina.<sup>48</sup>

The Norwegian Shipping huntu ku Trade Mission a logra yega na un solushon ku e gobièrnu Hulandes durante e tempu ku a interná e tripulashon Norwechi pa ku e pago di e nabegantenan di Enern", "Toern" i "Femern".<sup>49</sup>

---

47. Archivo Nashonal Antia Hulandes, Sekretaria di Gobièrnu di Kòrsou, Nr.1.831: Areglo di pago pa nabegantenan, Anekso, Anekso H.

48. Archivo Nashonal Antia Hulandes, Sekretaria di Gobièrnu di Kòrsou, Nr.1.831: Areglo di pago pa nabegantenan, Anekso I1,2,3.

49. Archivo Nashonal Antia Hulandes, Sekretaria di Gobièrnu di Kòrsou, Nr.1.831: Areglo di pago pa nabegantenan, Anekso J1,2 i K.

Parti di e solushon tabata ku e tripulantenan lo a drenta servisio militar di Kòrsou. Na fin di desèmber 1941 e Algemeen Militair Commandant (AMC), Kapitein ter Zee W. van den Donker, a skibi gobernadó Wouters (ku na su turno a manda un telegraf di esaki pa e minister di Kolonianan na Londen):

*'[...] Na fin di sèptèmber a yega na un akuerdo ku e representante di Nortraship pa asina tripulantenan Norwechi por funshoná awor den servisio boluntario di Nederlandsche Koninklijke Marine Reserve pa e pago original; a akordá ku representante ku eventualmente demandanan tokante pago pa militarisashon lo bini komo último Nortraship.'*<sup>50</sup>

Minister a risibí un kopia di e akuerdo ku senjor S. Jansen, representante di Nortraship. Den e akuerdo aki Hulanda mester a kumpli ku un demanda di £. 1392,82 pa e tripulashon Norwechi. Hulanda a ninga di kumpli ku e eksigensia aki. E minister Norwechi a mostra bon kla kon in hustu e outoridatnan Hulandes tabata.<sup>51</sup>

E delegashon i e gobièrnu Norwechi a hanja ta basta ku Hulanda i a kuminsá buta preshon serka e gobièrnu di Londen den e di dos mitar di 1942 pa ku e diferensia den pagonan na e tripulantenan Norwechi kual tabata akumulando. Dia 19 di òktober 1942 gobernadó Wouter a risibí e siguiente karta for di Londen serka e minister di Kolonianan:

*'Referiendo na e último Su karta di 29 di desèmber 1941 number 7300/161 mi tin e privilegio pa manda Su Ekselensia pa medio di esaki un nota risibí serka un kolega di mi di Asuntunan Eksterior di parti di e legashon Norwechi di 9 di òktober di e*

---

50. Archivo Nashonal Antia Hulandes, Sekretaria di Gobièrnu di Kòrsou, Nr.1.831: Areglo di pago pa nabegantenan, Anekso L1,2.

51. Archivo Nashonal Antia Hulandes, Sekretaria di Gobièrnu di Kòrsou, Nr.1.831: Areglo di pago pa nabegantenan, Anekso M1,2,3.

*anja anterior i e memorianan di splikashon korespondiente, ku lo duna di konosé, ku e kuestion desagradabel di e falta di pagonan na e tripulantenan Norwechi, no a ser solushoná ainda segun e gobièrnu Norwechi.*<sup>52</sup>

For di e loke ta pará akiriba por parse ku e gobièrnu Hulandes na Londen por a disponé di e informashon korekto tokante e diferensia di pago i e interpretashonnan robes di e afspraknan stipulá outoridatnan na Kòrsou te despues di interferensia di e gobièrnu Norwechi. E akuerdo ku e tripulantenan Norwechi deskribí previamente tin tiki balor, asina ta parse for di e argumentashon di e minister di Kolonianan:

*'[...] Den e karta di 18 di desèmber e Hefe di e Departamentu di Asuntunan Marítimo di e Ministerio di Komèrsio, Industria i Nabegashon a duna di konosé den su opinion ku for di e informashonnan disponibel por konkluí ku gran siguransa, ku e marineronan Norwechi a ser embarka kontra di kondishonnan Norwechi i moneda Norwechi, i mester a risibí pago den medio di pago Kurasolenjo, dor di hasi uzo di e kotisashon ofisial, kual ta 43 sèn pa Kroon (i no f 0,40 pa Kroon).*

*Den kuadro di Su telegram di 29 di desèmber 1941 number 623, for di kua por a saka, ku a resolvé e diferensia na un manera satisfaktorio, a bira innesesario pa notifiká Su Ekselensia di e opinion aki.*

*Awor ku ta parse ku ainda no a yega na un akuerdo, mi ke invitá Su Ekselensia, pa konsiderá e asuntu en kuestion ma pronto ku ta posibel, preferiblemente kompartí telegráfikamente ta na kua medidanan e konosementu di e kontenido di e aneksonan aki a guia Su Ekselensia.*<sup>53</sup>

---

52. Archivo Nashonal Antia Hulandes, Sekretaria di Gobièrnu di Kòrsou, Nr.1.831: Areglo di pago pa nabegantenan, Anekso N.

53. Meskos

Mesora e AMC, Kapitein ter Zee C.J. di Asbeck, a hasi un intento pa skapa su kara. Dia 21 di novèmber 1942 el a dirigí su mes na gobernadó Wouters:

*‘Su Ekselensia Gobernadó di Kòrsou a risibí un nota ku lo siguiente:  
Riba terenonan hurídiko e gobièrnu Norwechi nunca por hasi hustisia riba e suma di £. 1392,82, esta e supuesto “eskases di pago” na e tripulantenan Norwechi.  
Saliendo for di e bista real di un bon bisinja i mirando importansia di un kolaborashon internashonalmi ta deseá pa no nenga e demanda di e gobièrnu Norwechi mas, spesialmente awor ku ta parse ku nos gobièrnu ta pidi pa un solushon satisfaktorio pa ku e diferensia. Mirando e punto di bista di e gobièrnu Norwechi, por hanja un solushon satisfaktorio solamente si asigná e demanda.’<sup>54</sup>*

Te dia 25 di mart 1943 gobernadó Kasteel (e susesor di Wouters despues resignashon na 1942) e administradó di Finansa e tarea pa paga e balor di £.1392,82 na senyor C.T. Klingenberg, representante di Nortraship.<sup>55</sup>

## **2.5 Eksploshon di e trahadónan Venesolano**

Un di tres grupo di trahadó ku a drenta den konflikto ku C.P.I.M. i e outoridatnan Hulandes durante di e anjanan di guera tabata desendiente for di Venezuela. E trahadónan tabata keha tokante nan salario, mal bibienda i kuminda, falta di rekreashon i privasidat, èts. E kehonan aki tabata eksistí for di 1935, tempu e promé grupo di Venesolanonan a bin traha na C.P.I.M.

Durante di ekspanshon di e trabounan na C.P.I.M. na komienso di 1935 a surgi un eskases di trahadó. E direktor di C.P.I.M. a pidi pèrmit pa importá 200 Venesolano i Portugues na Kòrsou ku por traha na su kompania. Na februari 1935 en a hanja pèrmit pa sentenares, ku despues a bira mas o ménos 400 trahadó Venesolano ku ta traha na C.P.I.M. E hendenan aki tabata biba den kampanan na Suffisant. Esaki tabata konsekuensia di e “Urbina-troebelen” na 1929, kaminda e

---

54. Archivo Nashonal Antia Hulandes, Sekretaria di Gobièrnu di Kòrsou, Nr.1.831: Areglo di pago pa nabegantenan, Anekso O.

55. Archivo Nashonal Antia Hulandes, Sekretaria di Gobièrnu di Kòrsou, Nr.1.831: Areglo di pago pa nabegantenan, Anekso P.

revolushonario Urbina a hasi un atake riba Kòrsou i tabatin governadó Fruytier komo rehen pa un dia.

E promé kehonan di famianan Venesolano a yega konsul general di Venezuela na òktober 1936. E hendenan tabata keha tokante e kontròl estrikto i tokante un buskeda di kas i e manera ku governadó Wouters ta nenga mayoria keho.<sup>56</sup>

E ora ei e konsul di Venezuela, senjoe A. Sanchez Pacheco a dirigí su mes na Wouters. El a senjalá e desenanan di desenanan famia Venesolano ku yunan ku ta keda den e kampo na Suffisant sin niun derechi, na unda en bèrdat nan tabata será mané den prizòn. Na e kampo tabatin un warda permanente stashoná. Bis-hitantenan mester tabatin un pèrmit. E konsul a pidi pa un investigashon hasí dor di e agente general, polis i outoridatnan di salubridat. Niun di nan no por a hanja infrakshon.<sup>57</sup>

E mal sirkunstansianan di bida i trabou di e Venesolanonan no a kambia. Durante e anjanan do guera e kehonan sin solushon ku ya tabata na vigor pa basta anja a yega na un klimaks. Prensa Venesolano ta ekspandé e problema ampliamente. E enviado Hulandes na Venezuela a reakshoná di un manera furioso riba e artíkulonon i a skibi governadó Kasteel di Kòrsou, dia 18 di òktober 1943:

*‘Mas ayá di e pregunta si, i si ta asina te kon leu, esakinan ta basá riba bèrdat, no tin ningun duda ku e meta di e kampanja di prensa ta pa krea un esfera kontra di e outoridat Hulandes na Kòrsou, meskos ku tabata e kaso durante di insidentenan previo ku tabata ser proboká òf eksaherá innesesariamente.*

*El Universal” ta intentá finalmente, manera por mira athunto, na duna e asuntu un rèspèt polítiko.’<sup>58</sup>*

---

56. Archivo Nashonal Antia Hulandes, Sekretaria di Governadó Kòrsou, Nr. 1831: ‘Trato di e trahadónan Venesolano na Kòrsou’.

57. Meskos

58. Archivo Nashonal Antia Hulandes, Sekretaria di Kòrsou, Nr. 1.831: ‘Trato pa trahadónan Venesolano na Kòrsou’, anekso.

E outoridatnan na Kòrsou a intentá na ninga òf bagatalisá e reprodukshon di e reporteronan Venesolano tokante kehonan di nan paisanonan na C.P.I.M. Inhustamente. Hopi di e publikashonnan den El Universal i Ahora a hanja konfirmashon dor di un investigashon hasí dor bou di mando di gobièrnu, dor di drs. J.H. van Boven, hefe di e departamentu Asuntunan Ekonómiko i Sosial. El Universal a skibi entre otro lo siguiente dia 16 di òktober 1943:

*'E nesesidat pa investigá e kondishonnan di bida di nos trahadónan na Kòrsou, ta parse resién, ora ku nos Gobièrnu a manda un inspektor laboral ayanan pa bai hasi opservashonnan. Di bèrdat ta di lamentá ku hustamente na Kòrsou, ta kaminda ku nos trahadónan ta risibí asina un maltrato, siendo ku ta danki na e esfuersonan Venesolano i eksplorashon di tera di parti di e Venesolanonan ku e prosperidat di Kolonia a stabilisá. Si tabata a base di sikiera resiprosidat, lo mester a trata nos habitantenan por lo ménos mesun bon ku otro trahadónan, pasó finalmente nan ta hasiendo loke ku nan lo mester ta hasiendo den nan propio pais einan. Fayonan hasí den pasado i ku por restaurá ku urgensia, ta motibu ku awendia nos obreronan na Kòrsou mester pasa den miles di inkietut pa logra gana e salario nesesario pa nan pan di kada dia kual nan ta laga ayanan. [...] Dikon ta hasi diferensianan asina grandi anto entre e Venesolanonan i obreronan di otro nashonalidatnan! No por hasi uzo di ni echonan ni basenan moral pa traha lei di e posishon di kompleho den kua nos paisanonan ta aden.'*<sup>59</sup>

Dia 15 di òktober Ahoraa publiká un rapòrt di investigashon di un reporterero tokante e trahadónan Venesolano na C.P.I.M. ku ta kehando. Na e refinaderia el a papia ku algun di e notanan largu aki:

---

59. Meskos

“Nos kampo ta esun di mas malu den sosiedat. Wak kon nos ta biba aki, bonchá riba otro ku nos famianan den e kasnan di bibienda. Mira e kampo Portugues banda di esun di nos i ripará e diferensia. Esaki e pueblo Venesolano mester sa. Senjor Morrison i Dokter Marti Cordido (konsul na Kòrsou inspektor respektivamente di labor di Venezuela, NM) ku a ser mandá akinan resientemente dor di e gobièrnu di nos pais, a hasi tur posibel pa mehorá nos sirkunstansianan i a informá nos ku nan a logra un gran viktoria riba tereno di nos salario, dor di regla ku lo paga e Venesolanonan ku ta traha na astiero, bahando santu for di e barkunan, dos florin enbes di un florin i bintisinku sèn mané e tabata te ku awor. Esaki ta nifiká un subida di salario di 77%. Ta importante pa sa ku nos trahadónan ta duna e rendimentu di mas grandi na C.P.I.M. i ku p’esei e trato inferior ku nos ta hanja ta inkomprensibel.”<sup>60</sup>

E reporterero kier a sa tambe ta ki ta e kos di mas malu den nan sirkunstansianan sosial:’:

“Tin hopi aspekto impulsivo di e trato inferior ku C.P.I.M. ta duna nos. Por ehèmpel, komo bisinjanan di e kampo Portugues - un kampo solamente pa e sekso maskulino - nos famianan ta topa vários bia, si ta obligá pa bai den e direkshon ei, trahadónan pará den nan panja di abou i bo no mester lubidá ku nos tin yunan muhé di menor di edat pa kende nunca ta bon pa mira e kuestionnan aki.

E Portugesnan ta bai banjo kas sunú i no ta eksistí un muraya ku ta distingí e dos kamponan aki for di otro”.

Tur trahadó Venesolano ta biba den kamponan?

“Nò. Solamente esnan ku tin yunan muhé ku ta ménor di edat a skohe pa sakrifiká nan entrada dor di bai biba den kasnan na Groot Kwartier pa kua nan ta paga binti florin tur luna. For di e salario di e trahadónan ku ta biba den kampo mester kubri gastunan di awa i lus; i loke ta mas di bofon i fastidioso pa nos ta e echo ku C.P.I.M., mané bo por mira, a traha kasnan kómodo i higiéniko asina serka di no pa e trahadónan Haitiano i Surnam. Resientemente a informá nos ku, danki na interferensia di Consul Morrison i di delegado Marti Cordido, a logra hanja algun di e kasnan pa nos, pero te dia di awe nada no a sosodé i nos ta wardando un òf otro

---

60. Archivo Nashonal Antia Hulandes, Sekretaria di Kòrsou, Nr. 1.831: ‘Trato pa trahadónan Venesolano na Kòrsou’, anekso, Ahora 4, 5.

*mehorashon den nos situashon. E kasnan ku a traha pa e Haitiano i Surinamenjonan ta sumamente kómodo, ku kushinanan moderno, banjonan higiéniko, i asta hardinnan chikí. I mira na otro banda, paisano, kon nos ta biba. Kuarenta famia, ku masha inkomodidat i bonchá riba otro mané den e prizònnan di general Gomez. Paga tinu ku ta binti kas so tin i kòrda ku dos famia mester parti kada kas".*<sup>61</sup>

E eks enviado nombrá na Venezuela, mr. Methöfer, a duna gobernadó Kasteel un atvertensia subtil na òktober 1943, den kuadro di e intenshon di Venezuela pa hasi un investigashon:

*'Segun mi fuente fuerte i konfiabel, e gobièrnu Venesolano tin e meta pa senjalá un komishon ku lo investigá henter e problema ku trahadónan Venesolano na Kòrsou i Aruba i proponé un areglo. Si konfirmá e karta aki i un komishon asina deseá di bin Kòrsou, ta parse na mi rekomendashon e orei, pa pidi un deskripshon minusioso di e meta di e biahe, pa evitá ku ta keda sin manda sierto kompetensianan importante.'*<sup>62</sup>

Na final di anja 1943 minister Mook di Kolonianan a duna oido na e konseho di enviado Methöfer: 'Sentimentu por lo demas nada pa establese un komishon di investigashon i kuota' i Mook kier a sa 'te kon leu e Venesolanonan ta risibí ménos pa loke ta trata salario, alimentashon i bibienda, kompará ku otronan?'<sup>63</sup>

E mensahenan den e diferente korantnan na Venezuela tokante e trato malu i e situashon pover di biba i traha di nan paisanonan serka C.P.I.M. tabata sigui krese. Dor di esaki e gobièrnu na Londen a hanja ta nesario pa laga gobernado Kasteel pèmití un investigashon komo konsekuensia di e historianan den e korantnan. Na yanuari di anja 1944 e minister di Kolonianan na Londen a risibí un mensahe di Kasteel. E gobernadó a purba minimalisá e resultadonan, apesar ku su investigadó, J.H. van Boven, a konfirmá e kehonan di mas importante.

---

61. Archivo Nashonal Antia Hulandes, Sekretaria di Kòrsou, Nr. 1.831: 'Trato pa trahadónan Venesolano na Kòrsou', anekso, Ahora 4, 5.

62. Archivo Nashonal Antia Hulandes, Sekretaria di Kòrsou, Nr. 1.831: 'Trato pa trahadónan Venesolano na Kòrsou', anekso, Ahora Ned consul cie.

63. Meskos



E konsul general di Venezuela na Kòrsou a kompanjé durante du investigashon. Kasteel a skibi:

*'Por konkluí for di e kehonan ku e Venesolanonan ta risibí mal alimentashon, den komparashon ku e trahadónan Portuges, Surnam i Colombiano, ku nan tin kasnan inferior i ku e Sosiedat tabata presta ménos atenshon na nan rekreashon kompará ku otro gruponan; finalmente e Vensolanonan ta gana ménos. [...] Tambe tokante e kasi di Gobièrnu aki, mi a pidi senjor J.H. van Boven, Hefe di e Departamentu di Asuntunan Ekonómiko i Sosial, pa tuma nota di e situashon ayanan i pa entrevistá e obreronan. Un bon oportunitat pa hasi esaki a presentá komo ku senjor Morrison, e konsul general di Venezuela na Kòrsou, kier a konvensí su mes personalmente di e situashon. Senjor J.H. van Boven a traha un rapòrt di e bishita aki, na kual su contenido mi mag senjalá amablemente.'*<sup>64</sup>

Dia 9 di òktober na 1943 Van Boven a skibi den su rapòrt na gobernadó di Kòrsou entre otro:

*'Finalmente pa por informá Su Ekselensia tokante e diferente artíkulonan den e Korant Venesolano tokante e trato pa ku trahadónan Venesolano na C.P.I.M., mi a laga hasi un investigashon. Riba 6 di e luna aki mi tabatin un interkambio ku e Direktor di loke ya m'a menshoná - en partikular ku senjor Troost - kende a informá mi lo siguiente: E alimentashon den e kamponan di e Surinamenjonan, Colombia-nonan, Venesolanonan i Portugesnan ta meskos. Ta uza e mihó produktonan pa prepará e menú i kehonan tokante e kuminda ta bini solamente di individuonan ku ta malkontentu tokante tur kos.'*<sup>65</sup>

---

64. Archivo Nashonal Antia Hulandes, Sekretaria di Kòrsou, Nr. 1.831: 'Trato pa trahadónan Venesolano na Kòrsou', anekso, investigashon.

65. Archivo Nashonal Antia Hulandes, Sekretaria di Kòrsou, Nr. 1.831: 'Trato pa trahadónan Venesolano na Kòrsou', anekso, Rapòrt di Van Boven.

Tambe Troost a kompartí ku tur siman ta invertí f 5,30 pa siman pa kada individuo i ku e ta un mentira kompletu ku Venesolanonan mester pagaf 7,- pa siman miéntras otronan ta paga f 5,-. El a atmití si ku e obreronan Britániko sí tin un menú diferente na balor di f 6,90 pa siman i ku sosiedat tabata pone mas o ménos f 3, - pa siman pa individuo aserka. E direktor a anjadí ku ‘ e kuminda di kushina Mij no ta obligatorio’. E direktor di C.P.I.M. menshoná a atmití ku ‘e situashon di alimentashon i bibienda di e Colombianonan, Venesolanonan i Portugesnan ta meskos’, miéntras ku esun ‘di Surnamenjonan ta mihó i un poko mas konfortablemente.’ Van Boven a kontinuá:

*‘E bibiendanan ta bie, chikí i sin masha gustu i ke mehorá esaki. E sala di rekreashon ta sukú, inatraktivo i no ta duna un esfera relajante. Ke trese mehorashon den esaki tambe i a pidi f 49.000,- serka e direktorado na Londen pa mehorá e diferente aspektonan. A muestra mi e telegram aki.*

*E kampo Surnam ta enbèrdat mas atraktivo i no tin vigilansia. [...]*

*E salarionan di e Surinamenjonan i Colombianonan ta enbèrdat mas haltu ku esun di e Venesolanonan.*

*Mij. ta para ariba ku te ainda nan tin derechi pa duna pago segun trabou i ku e trahadónan menshoná promé ta traha muchu mas mihó ku e últimonan, di forma ku nan tin ménos balor ku C.P.I.M. Esaki tampoko nan no por a bisa e outoridatnan Venesolano. E siguiente mèrdia mi a bishitá Konsul Morrison.*

*El a informá mi ku hustamente e dia ei lo e kier a bai hasi un bishita inespera na e kamponan Venesolano; si mi tabatin gana pa bai huntu kune mi lo por a konvensé mi mes di un ke otro. Gustosamente mi a asepta e invitashon aki.*

*Nos a Sali 5or i nos a bishitá e bibiendanan di e Venesolanonan kasá promé.*

*Esakinan di bèrdat tabata basta tristu. Kada bibienda ta konsistí di dos kamber.*

*Tur mester a traha un kushina chikitu i anti higiéniko di palu aserka. Fasilitatnan di banjo i tualèt no tabata apart trahá pa kada kas sino uzá unanimamente. Nan ta pará riba un espasio habrí rondó di kua un kantidat grandi di mucha ta kore hunga. Esaki no ta apropiá ni pa higiena ni pa moralidat.*

*E fasilitatnan aki no tin dak tampoko, di moda ku no por hasi uzo di w.c. ora rin mal tempu. Mi a kòmbersá ku diferente kabes di kas. Algun di nan tin anjanan ta traha na Mij., tin 4 pa 5 yu i ta biba ketu bai den e bibiendanan di 2 kamber aki.*

*Unu ku tin 17 anja ta traha na Mij. i ku tin 9 yu a hanja dos kas, pues 4 kamber;*

*kompletamente insuficiente. E impreshon ku mi a hanja di e totalidat no tabata mashá impreshonante. Esnan soltero tabata biba dos dos den un kamber. E kambèrnan aki, kual ta trahá riba un rei largu banda di otro, ta sofokante, sin sufisiente ventilashon i nada atraktivo. E sala di rekreashon ta un hòki sofokante sin ningun atrakshon. Ni un kos di bebe friu no tabatin. No tabatin ni biljard, ni radio ni ningun otro tipo di atrakshon.'*

Van Boven en Morrison a bishitá e sala di alimentashon i a purba e menú di e anochi ei. Nan tabata satisfecho i no tabatin ningun remarke. E konsul tabatin problema sí ku un hòmber armá ku tabata vigilá e sala; esaki a pone kòrda riba un prizòn. Tambe Morrison tabatin problema ku e vigilansia di e kampo Venesolano. Entre tantu senjor Inden, un otro hefe di C.P.I.M. a presentá. E tres hòmbèrnan a bishitá e bibiendanan di Surinamenjonan, ku pèrmit di e kompania, pa por a hasi un bon komparashon. Van Boven:

*'Esaki tabata sumamente faborabel kompará ku loke nan a mira promé. E hendenan ta biba den kasnan bunita, tin por lo ménos un sala, dos kamber, un kushina grandi i un hardin chikí. E sala di rekreashon ta bunita dekorá, tabatin biljard, un piano, radio i un bufèt kaminda por a hanja limonada, serbes i whisky tambe.'*

C.P.I.M. a primintí di dil ku e defisiensia ku a konstatá den e kampo Venesolano, loke a resultá un anja despues den mehorashon riba tereno di bibienda, rekreashon, èts.

## **2.6 Konfliktonan ku obreronan indígena di C.P.I.M.**

E obreronan Kurasolenjo di C.P.I.M. a ekspresá nan disgusto pa ku e salario i e sirkunstansianan laboral na 1936. E reakshonnan di e outoridatnan a guia na involukrashon di gobièrnu i e kompania di petroli na e Asesinatonan di April na 1942. Riba djaluna 3 di februari 1936 a kuminsá un wèlga bou di trahadónan di C.P.I.M. kual a dura kuater dia. E wèlguistanan presente tabata tira ku piedra na pòst 5 di C.P.I.M. (entrada pa e tereno di C.P.I.M.). E wèlguistanan kier a stroba esnan ku sí tabata dispuesto na traha. Polisnan tabata hasi uzo di klòp i tabata asta lòs tiru den laira. Anochi lat tabatin molèster atrobe na pòst 5, stobrashon di esnan ku sí tabata traha tabata menasá. Siguiete dia tambe tabatin molèster

pa ku un trahadó i e wèlguistanan tabata manda pierda, kousando ku polisnan mester a hasi uzo di nan arma di kandela. Un Surinamenjo ku a hanja bala mester a drenta hòspital. Huntu ku e prokuradó general e maestro di e segundo distrito a disidí di sera tur fasilidat di bebida (kafetaria, restorant ku ta bende tapas i wholesaler) den e distrito aki.

Dia 7 di februari tabatin trankilidat laboral atrobe.<sup>66</sup>

Den e di dos mitar di 1942 e obreronan indígeno di e rafinaderia a bolbe ekspresá nan malkontentu pa ku e salarionan. Na ougùstùs 1942 un empleado di C.P.I.M. a hanja e oportunidat serka un audiensia pa entregá su karta di keho direktamente serka gobernadó. Na su turno gobernadó Kasteel a duna senjor A. Troost e karta na kuminsamentu di sèptèmber ku e remarke:

*'Mas ku klaro mi no por huzga e kontenido, pero mi a bisa e hòmber ku e situashon lo tin mi atenshon i ku - si tin kehonan hustifiká - bo mes lo kier lesa nan. Pa e motibu ei mi ta manda Bo e karta aki.'*<sup>67</sup>

E keho di e obreronan Kurasolenjo tabata bisa:

*'Su Estimado Ekselensia. Nos komo trahadónan di C.P.I.M. ta deseá na risibí un salario hustu. Pa e motibu ei mi a bini awe na nòmber di sentenáres di trahadónan ku ta rogando bo pa presentá komo mediador, i koperá ku nos, pa asina eliminá e malkontentu i disgusto ku ta reina bou di e trahadónan urgentemente, speshalmente den un tempu asina difísil. A pone e motibu di esaki ekspresivamente dilanti Su Ekselensia, komo ku Su ekselensia lo ta na altura di loke ta pasando bou di e trahadónan di e kompania mensioná. Na promé lugá nos ta súpditonan Hulandes i nos promé obligashon ta fieldat na Su Mahestat i fieldat na kas Oranjo kompartiando un anhelo mutuo pa kaba ku e tiranonan. Uní nos mester ta pa nos por logra nos meta.*

---

66. Archivo Nashonal Antia Hulandes, Sekretaria di Gobièrnu Kòrsou, Jurnalnan segundo distrito: 1936 te ku 1942, number bieu di inventaris 3.07.77.

67. Archivo Nashonal Antia Hulandes, Sekretaria di Gobièrnu Kòrsou, Sentral di Nabegantenan, Nr.1.831, Anekso trahadónan di C.P.I.M.

No mag di tin (diskriminashon) sintimentu di malkontentu i tampoko diskriminashon di persona ni maske e ta kòrà, blanku òf pretu. Nos komo trahadónan di C.P.I.M. ta disfrutá di un salario hopi abou i lamentablemente nos no por duna hopi pero si tòg un tiki pa protekshon di nos isla, mané nos kurason ta pèrmittí. E motibu pa kua nos ta dirígí nos mes i presentá tur kos pa Su Ekselensia ta pa presentá komo moderador den e situashon aki ku mester di bo yudansa ku urgensia. E sosiedat akinan ta parse un industria di guera. Nos ta obligá na traha. Gobièrnu a stipul'é komo lei. Algun ku a bai pa un mihó trabou pero polis a bolbe gara nan. Si ta un lei e ta Su Ekselensia, ta dikon gobièrnu no por (eksigí serka e kompania) stipulá un sueldo mínimo pa e trahadónan. Specially den e tempu difísil aki. Tin hendenan ku famia ku ta gana f 16,80 den e tempu aki. Si akaso un di nos persona bira malu ta resultá semper ku nos no por rekuperá debidamente sin yudansa di gobièrnu. Nos ta deseá di por disfrutá di un subida di salario, komo ku ta imposibel pa nos paga hur di kas, kuminda di tur dia ku e preisnan ku ta sigui oumentá pa dia aki. Di e forma aki nos kada un komo trahadó ta na Su banda i ta dispuesto pa defendé nos dushi Kòrsou tur ku tin.<sup>68</sup>

Algun siman despues, dia 18 di sèptèmber 1942, senjor Noorduyn, direktor di C.P.I.M. a reakshoná riba e keho. El a suponé ku esnan ku ta keha ta pertenesé na e klase di trahadó mas abou, pues klase 7. E direktor a senjalá ku promé ku introdukshon di e subsidio di inflashon e sueldo básiko tabata f 14,40 pa siman. Despues di introdukshon di e areglo di supsidio di inflashon e sueldo aki a bira f 16,80 pa siman, miéntras ku esaki a bira f 18,72 pa siman despues di introdukshon di e supsidio di inflashon nobo dia 1 di sèptèmber 1942. Noorduyn: 'Pa' overtijd', prima èts ta paga e kategoria di trahadónan aki mas o ménos f 3, - pa siman, dor di kua e averahe di e trahadónan aki a yega f 21,72 pa siman'. Despues di e splikashon aki di e maneho di pago di C.P.I.M. e bèrdadero opinion di sosiedat a bin dilanti:

*'Pa ta ophetivo, nos ke remarká tambe Su Ekselensia ku un kantidat chikí di nos totalidat di trahadónan di e klase 7 menshoná ta repartí, esta mas o ménos 8%.*

68. Meskos

*Kasi 70% di e trahadónan di klase 7 aki tin 1 anja òf ménos den servisio. Den práktika ta kustumber ku gran mayoria parti di e bon trahadónan ta subi di nivel di klase despues un temporada. Di e manera aki nos ta traha sistemátikamente kaminda nos ke pa e trahadónan tin mihó relashonnan, te asina leu ku e kapasidatnan di esnan konserní ta pèrmití pa ku esaki.*<sup>69</sup>

Ku otro palabra: esnan ku ta forma parti di e skal di trahadónan ku ta keha, por tira kulpa riba su mes i su kapasidatnan òf e falta di esakinan.

---

69. Archivo Nashonal Antia Hulandes, Sekretaria di Gobièrnu Kòrsou, Sentral di Nabegantenan, Nr. 1.831, Anekso trahadónan di C.P.I.M.

## Kapítulo III:

# C.P.I.M. i C.S.M. den Segundo Guera Mundial

Kòrsou a bira un di e hafnan di transbordo di petroli di mas grandi durante di Segundo Guera Mundial; barkunan di desenanan di nashonnan tabata drenta St. Annabaai. Diferente instansianan i asta e yu muhé di e gobernadó tabata pensa riba e nesesidatnan di e tripulantenan. Dr. Johan Hartog, eks hefe di redakshon di Amigoe di Kòrsou a skibi ku ‘pegá ku e R.K. Zeemanshuis ya riba e di Dos dia di Pasku, danki na un komishon bou di guia di e yu muhé di gobernadó, yùfrou E.W.J. Wouters, a logra traha un ala nobo den kua tabatin 30 kama disponibel pa pasa anochi,’ Hartog a kontinuá:

*‘E Ehersito di Heils tin un instito paresido na Hoogstraat, miéntras Onze Vloot na Zuikertuintje a habri un sentro di retiro. C.P.I.M. tabatin su propio kas di marinero na Emmastad. Tambe mester mensioná ku e Komishon di Hulanda i esun Sentral di ofisialnan di komèrsio tabata traha pa e marinero. Den e buki di bishita di e kasnan marinero tin nòmbernan di prinsesa Juliana i prens Bernard, tambe esnan di e ministernan ku a bishitá Kòrsou.’<sup>70</sup>*

E fasilidatnan aki no tabata pa e tripulantenan Chines kende mester a hasi e trabou di mas pisá. Nan mester a keda riba e barkunan na tur momentu, asta ora nan no tabatin trabou.

Mester a hiba e petroli ku C.P.I.M. tabata rafiná na Kòrsou for di Venezuela kasi tur dia komo konsekuensia di e gran kantidat di demanda dor di guera. Prinsipalmente e barkunan di C.P.I.M. tabata hasi e trabou di transporte aki. Na komienso di guera C.P.I.M. tabata poseé mas o ménos kuarenta barku ku aproksimadamente mil hòmber di pèrsonal a bordo, di kua mas ku kuatershen ta di orígen Chines.

Un kantidat di e tripulantenan, bou di kua sesenta ofisial, tabatin nashonalidat Hulandes. E gobièrnu Hulandes den eksilio na Londen i e Komishon Marino

---

70. Hartog, 1946, pp. 222-5.

Hulandes na New York a fungi komo manehadó di e tènker di C.S.M. ku tabata nabegá bou di e bandera hulandes durante e trayekto Kòrsou-Lago di Maracaibo.

For di e momentu ku e guera di supmarínonan a ekspandé te den teritorio Karibense e kantidat di transporte di petroli a baha hopi. E ora ei numa a kuminsá tuma nota di e mal defensa di e barkunan i e petroli asina importante. E barkunan ku a senk, e wèlganan i e defisiensia di pèrsonal tabata entre otro motibunanan di e redukshon di transporte di petroli di Kòrsou ku 66% na 1942.<sup>71</sup> Den e kapítulo aki ta deskribí e situashon den e promé anjanan di guera na momentu ku e wèlga ku a guia na e Asesinatonan di April a kuminsá.

### **3.1 E importansia di petroli for di India Oksidental**

E nifikashon stratégiko di tantu Kòrsou komo Aruba tabata grandi durante Segundo Guera Mundial. Akinan e dos rafinaderianan di mas grandi na mundu ku tabata prosesá e produkshon kompletu di petroli tabata situá.<sup>72</sup> E produkshon di petroli di Shell na Kòrsou tabata di importansia stratégiko militar pa e eher-sitonan aliado oksidental durante di guera. Durante e periodo aki e rafinaderianan di Kòrsou i Aruba a produsí diariamente 60.000 pa 80.000 tòn di zeta pa e mashinnan di guera. Minister di Kolonianan C.J.I.M. Welter a skibi 'ku lo tabata imposibel pa gana e guera sin e zeta di Kòrsou i Aruba' i a deklará ku ' Kòrsou i Aruba tabata di importansia dirèkt vital pa e guera.[...] E gasolin pa Royal Air Force tabata bini, di mi kier men di, kompletamente di Kòrsou. Sin e rafinaderi-anan di Kòrsou i Aruba guera lo tabata paralisá.'<sup>73</sup>

E gobièrnu Hulandes na Londen i e gobernadó di Kòrsou tabata duna prioridat haltu na e produkshon kontinu di e produktonan di petroli di Shell Kòrsou i tabata pone e importansia di esaki ariba tur kos, asina a parse for di e negashon pa uza Kòrsou komo asilo pa refugiadonan Hudiu. Durante di e interrogashon di gobernadó Kasteel (juli 1942-mei 1948) dor di e komishon di Enkuesta Parlamentario Kasteel a deklará entre otro ku: '[...] un stagnashon di produkto di petroli òf di entrega durante di algun dianan malu por tabatin

---

71. Archivo Nashonal Antia Hulandes, Sekretaria di Gobièrnu Kòrsou,, Nr.1.831: Areglo di pago pa tripulantenan, Anekso Q.

72. P.E. parti 8b, p. 68.

73. P.E., parti 2c.



konsekuensianan desastroso ku un pèrdida di bida di hende, vários bia mas grandi ku e kantidat di refugiadonan.<sup>74</sup> E echo ku tabata sa ta ki esaki tabata nifiká pa e refiadonan a bini dilanti den un diskurso na radio, dia 25 di yulo 1942, dor di minister Gerbrandy, den kua esaki ta papia tokante loke e nazinan tabata hasiendo na e momentu ei:

*'Mensahenan tokante medidanan nobo ku e enemigu a proponé kontra di e Hudiunan Hulandes a yega serka nos. Aparentemente a kuminsá ehekutá e medidanan aki kual lo tin un efekto duradero resiéntemente. Nan meta no ta nada mas i nada ménos ku deportashon di dies miles di habitantenan Hulandes balioso pa Alemania, i probablemente despues di ei pa direkshon Ost.'*<sup>75</sup>

### **3.2 E defensa enbano di Kòrsou**

Mester bisa ku, mirando e deskripshon di awoi tokante e importansia di e petroli di India Oksidental, tabatin un mal defensa di e petroli. Ta e mesun mal defensa ei lo a guia na barkunan torpedeá, sigui pa wèlganan ku kua e obreronan kier a logra hanja mas seguridat i protekshon. Eks gobernadó Wouters mester a splika kon e struktura di defensa di Kòrsou tabata hinká den otro promé ku guera kuminsá, durante di su interrogashon serka komishon di Enkuesta Parlamentario:

*Korto bisá e ta yega na lo siguiente, ku for di kuminsamentu mi a enfatisá, ku e defensa di Kòrsou ta laga hopi di deseá. Por sierto esei tabata asina tur kaminda. Nos tabatin un totalidat di 160 hòmber militar di trupanan di polis, mi ta kere, i 150 marinero. Ku esakinan mester a defendé Kòrsou i su rafinaderia den haf i Aruba ku e rafinaderianan Eagle i Lago Oil.*

*E otro islanan mester a keda pa nan kuenta, pasobra no tabatin nada otro ku polis. For di komienso mi a pidi pa mas trupa. Na mi opinion no tabatin suficiente prepará pa den kaso di mobilisashon.*

*Ora mi a yega einan mi a sinti ku nos lo tin guera ku Alemania. E ora ei mi a prepará diferente kaso - mi tabata den servisio militar ántes i a sinta den e staf general; despues mi tabata alkalde- pa asina tur hende, tambe e militarnan sa presisamente*

74. P.E., parti 6a.

75. P.E., parti 7a.

*ki nan mester hasi i kiko nò, pero mi tabatin e sintimentu: si nan ataká nos, nos lo por bringa bèk pa un tempu kòrtiku pa despues nos pèrdè mahos; kon ku bai bin tabata inevitabel pa stòp e atakantenan durante un atake importante. Banda di esei mi tabatin kuerpo di boluntario.*<sup>76</sup>

Tabatin diferente pensamentu tokante e defensa di Surnam i Kòrsou entre e minister di Asuntunan Marino, Johannes Theodorus Furstner, i e minister di Kolonianan, Welter.

Furstner a opiná:

*‘Mi impreshon ta ku e Kolonianan no a sinti mes pa un defensa pa Surnam i Kòrsou te ora ku ya tabata lat. Nos a trata na traha refugio pa barkunan, loke ku a sosodé durante di tempu di guera tambe. E minister di Kolonianan no a sinti mashá pa esaki promé ku guera.’*<sup>77</sup>

Ora ku guera a kuminsá tabatin un ehersito di 150 marinero na Kòrsou, ku tabata hasi prinsipalmente servisio militar, i tabatin tres bayenero militarísá Norwechi ku tabata hasi tambe servisionan di konvoi na kosta. Forsa aereo tabata konsistí di ‘un avion di tráfiiko di KLM, PJ-A10 “ORIOI”’. A transformá e avion aki den un bombardero Antiano durante guera, dor di zag un portal na e parti abou.<sup>78</sup>

Despues di 11 di mei 1940 a bini un kontingente ku 1450 sòldánan britániko pa sostené e ehersito Hulandes den e defensa di entre otro Kòrsou. Un korto tempu despues tabatin mester di e trupanen aki na otro kaminda i e gobièrnu Britániko a yama e ehersito bèk na desèmber 1941.<sup>79</sup> Despues di esei 1400 sòldá Merikano a supstituí e sòldánan Britániko na Kòrsou.

---

76. P.E., parti 8 c - I, p. 190.

77. P.E., parti 5 c, p. 360-1.

78. Westerneng, 1998.

79. P.E., parti 6b.

E presidente Merikano Roosevelt a hasi un proposishon na fin di 1941 pa manda algun avion Merikano na Kòrsou pa e defensa aereo i un mihó defensa di e teritorio, den bon koperashon ku Hulanda. A aseptá e proposishon aki.<sup>80</sup>

Te na februari a paresé algun barku di guera Hulandes mas. ‘Hr. Ms. Van Kinsbergen no tabata den haf tur ora, Hr. Ms. Jan van Brakel a yega na mei 1942 i na ougùstùs 1942 Hr. Ms. Queen Wilhelmina a yega.<sup>81</sup> A yama Hr. Ms. Van Kinsbergen bèk na un momentu krusial pa protekshon di ebotonan ku ta karga bauxietfor di Sürnam. Dor di esaki e barkunan C.S.M. a bira un proi fásil pa e supmarínonan Aleman. Entre tantu gobernadó Wouters a hasi un fayó grandi pa loke ta trata e peliger di menasa di e supmarínonan. El a trankilisá redaktor J. Van de Walle dor di bisa ku no tin ningun peliger for di banda di e supmarínonan Aleman, komo ku e base di ministrashon Aleman ta muchu leu.

### 3.3 Tènkernan di C.S.M. tabata un proi fásil pa supmarínonan

E siguiete esena, pintá dor di Van de Walle, ta mostra kon tiki resistensia e supmarínonan tabata hanja:

*‘Tin biaha nan tabata bai hopi lei, mané e dia ku a laga un marinero Aleman subi tera na Kòrsou pa bai wak un pelikula na Willemstad, pa despues e radio Aleman konta bo ku luho i detaye kon e pelikula tabata, i kon e héroenóutiko a sinta dushi asina bebe un whisky riba e teras di hotèl Americano. [...] Tambe e Alemannan di e supmaríno por a alimentá nan deseonan seksual danki na e barkunan ku alimento i muhénan di bida ku tabata bai Kòrsou i Aruba for di Coro (sentro di negoshi na Venezuela). E supmaríno tabata Sali na superfisie i e tripulantenan Venesolano di e barkunan chikítu ‘mester a tira e berdura i karni salu na bordo, mané kos ku e no tabata kosta nada. Bo mester a entregá e muhénan na e alemannan, ku tabata hasi un ‘bèrguensa rasial’ riba dèk di e supmaríno, pasó ken tabata hasi nan nada? Ora e hòmbèrnan kaba di disfrutá i e komandante hanja ta sufisiente, tabata hoga e muhénan, òf tabata (esaki a sosodé di bèrdat) manda nan Kòrsou den un otro barku.’<sup>82</sup>*

---

80. Meskos

81. P.E., parti 8a+b, pp. 120-8.

82. Walle, van de, 1974.

Hende no mester puntra nan mes tokante e konsekuensianan destruktivo ora ku e supmarinonan aki a kuminsá traha i hasi loke nan a bin hasi den regio:

*'Den e anochi di dia diesinku riba dieseis di februari 1942 e islanan Kòrsou i Aruba a hanja un gran sorpresa direktamente den 'front line'. Durante di e anochi ei un vlot Aleman di bou di superfisie òf un supmarino ku hopi forza a hasi un atake kombiná riba ámbos isla. [...]Tènkernan a senk na kosta di Aruba i Kòrsou. [...] E spantu na e parti Oksidental a kai mané bòm. E presidente Merikano Roosevelt a duna òrdu pa 'laga tur muhénan i muchanan Merikano Sali purá for di Karibe''.<sup>83</sup>*

Un grupo di 5 supmarino a hasi e atake, ku pa promé bia a hasi e awanan Karibense insigur durante Segundo Guera Mundial. E meta tabata pa stroba e botonan di suministashon di gasolin, material i kuminda di yega serka e trupanen bringando na Oropa.<sup>84</sup>

### **3.3.1 E kombate kontra e supmarinonan Aleman**

P.E.C. a interogá Senjor Willem van den Donker tambe despues di Segundo Guera Mundial. E gobièrnu na Londen a manda e kapitan aki riba awa pa Kòrsou komo komandante militar general. Un reportahe di su interrogashon ta mostra ta ku kua protekshon e tènkernan di C.S.M. i nan tripulashon por a konta:

*'[...] Ora kapitan riba awa W. van den Donker a yega Kòrsou na mei 1940, tabatin trupanen Franses i Ingles ainda i tambe e marina di guera. E Hulandesnan mester a perkurá pa e Fransesnan bai promé ku e Inglesnan yega. A logra esaki ku masha difikultat. Pa kombate di supmarino Kòrsou tabatin Hr. Ms. Van Kinsbergen so. Esei tabata bou di komando Merikano. Despues di hopi pusha Kòrsou a hanja tres barku bayenero Norwechi. E gobièrnu Ingles a tuma e barkunan aki. E hulandesnan a tripulá e barkunan aki i nan a sòru pone bòmnan di profundidat riba esaki. Tambe*

---

83. Meskos

84. Hoogerwerf, 1996.

*nan a pone kayon riba nan i a hasi un areglo pa tuma e Norwechinan den servisho pa un sierto pago. Tur kos tabata parse masha simpel, pero no tabata asina fásil. Norwechinan no ta asina fásil, sigur no Norwechinan ku ta nabegá riba bayenero. Nan ta gana muchu sèn ora nan ta yag bayena. Nan tabata masha felis sí ku nan tabata bon skondí durante guera. Ta trata di barkunan chikí ku masha poko akomodashon. Mas despues a manda Klaasje i Dirkje, e dos nabegantenan Hulandes. Ku esakinan a patruyá mas tantu posibel na e parti pafó di Kòrsou pa vigiliansia i tambe, si eventualmente esaki sosodé, pa kombate kontra supmaríno. En realidat e barkunan aki tabatin muchu tiki velosidat pa un gran kombate di supmaríno. Miéntras senyor Van den Donker tabatei, niun di e botonan no tabatin ASDIC (sonar, red.). Miéntras ku no tin ACDIC e no ta nifiká nada. Por bien manda un siegu bai buska un outo den un parke di outo. A asta involukrá barkunan di haf. Ora ku e supmarínonan tabata djis serka di haf nan tabata asina brutu di subi bin superfisie. A pone un bòm di profundidat na e barkunan di haf. Semper tabatin un tipo ku kurashi ku lo kier a nabegá bai na un supmaríno pa laga un bòm di profundidat kai den su serkania. Esakinan tabata pues medidanan pa kombati e supmarínonan Aleman. A tuma tambe un avion over for di K.L.M. di senyor Van den Donker bou di e nòmber Snip. Bou di esaki a zag un portal dor di kua tabata laga un bòm di profundidat kai via un hak. Esei tabata bai bon; e bòm tabata bula bon. E ta parse manera kos di hunga, pero mester a hasi algu si.<sup>85</sup>*

### **3.3.2 E konsekuensianan di un mal defensa ta konosí**

Senyor Kerstens, eks minister di Komèrsio, Industria i Nabegashon, a deklará durante di P.E.C. ku:

*‘[...] ku na su sintimentu tabatin motibuu pa tin miedu na 1942, ku e tripulantenan lo ninga di nabegá ku urgensia. Pa e miedu aki tabatin motibunan siertamente hustifiká presente. E kantidat di torpedonan tabata sigui oumentá i disponiblidat di avionnan di protekshon tabata keda meskos. Segun e, promé ku el a kuminsá funshoná na yanuari 1942 bira minister, no ta tur barku Hulandes tabata minimalmente armá ku un kayon i dos mitrayeur. E barkunan Ingles tampoko no tabatin*

---

85. P.E., parti 8 a + b, p. 120-8.

*esaki ainda. Apesar di e peliger eksistente e suspenso general di guera tabata hasi nesesario pa e barkunan nabegá. Si esaki no a sosodé e triunfo lo tabata den mas peliger ku e kaso aktual. E obligashon pa nabegá tabata pues inevitabel i nesesario p'e.*<sup>86</sup>

Ta dor di e gran importansia di e petroli Kurasolenjo e responsabilidadat pa e bienestar di e tripulashon di e barkunan di C.S.M. no tabata serka e kompania so. Meskos ku C.S.M. a dirigí e outoridatnan na 1924 na aseptashon di leinan ku ta protegá su interesnan pa loke ta trata kontratistanan importá<sup>87</sup>, asina e outoridatnan di guera tabata dirigí e akshonnan di C.S.M., asina e progreso di e trabounan drenta zona di peliger.

---

86. P.E., parti 3 a, Raportahenan, p. 217-8.

87. Archivo Nashonal, Ministerio di Kolonianan, 1901-1953 Verbal Públiko, number di akseso 2.10.36.04, number di inventaris 2672, 9 di òktober 1924, 'Poenale sanctie nakoming van arbeidsovereenkomsten door werknemers.

## Kapítulo IV: E Asesinatonan di Aprel

E tripulashon di e tènker C.S.M.-Lake tabata konsistí prinsipalmente di Chinesnan for di Rotterdam, ku tabata biba i traha bou di sirkunstansianan difísil. Tabata tene nan for di un bida humano ku posibilidatnan pa relahá i rekreaá, meskos tambe e derechi pa organisá. Outoridatnan tabata permití uzo di opio, pero solamente pasó e hòmbènan por a soportá e trabou pisá di pusha palu bou di kandela mihó di e manera aki. Atakenan di e supmarínonan Aleman riba e barkunan bieu i sin protekshon a forma e último gota den e hòmbèr di e Chinesnan. Nan tabata anhelá pa un mehorashon di nan sirkunstansianan laboraal i pa pone drechi e desaroyo di banda di nan salario. Dia 24 di februari 1942 un kantidat di 420 trahadó di C.S.M. a bai wèlga pa eksigí kondishonnan laboraal mas sigur i inkrementashon di e bonus di guera. Tokante e final di e wèlga di 20 di aprel 1942 aki e maestro di distrito di e di dos distrito a skibi na Kòrsou den su diario dia 8 di mei 1942:

*'Mi mester a bai e barío di Suffisant dor ku tabatin lantamentu den e área kaminda e Chinesnan tabata kedando; na e momentu aki e militarnan y paisanonan tabata defendiendo nan mes manera nan tabata por, y mester a usa nan arma di kandela, kaminda 12 Chines a wòrdu mata y mas o ménos 40 a wòrdu herida, di kual mayoria tabata heridanan di gravedat. Solamente 4 miembro di kuerpo polisial a wòrdu herida, pero e heridanan no tabata di gravedat.'*<sup>88</sup>

Den e santana Kolebra bèrdè den e barío Cas Chiquito na Willemstad Kòrsou e diesinku wèlguistanan asesiná di C.S.M. a hanja nan graf anónimo.

---

88. Archivo Nashonal Kòrsou, Sekretaria di Gobièrnu, Diarionan di segundo Distrito 1936 te ku 1942, number bieu di inventaris. 3.07.77.

#### 4.1 E motibunan di e wèlga di 1942

Algun dia promé ku 24 di februari algun kolega di e wèlguistanan Chines a hanja nan morto. Un tènker di petroli a risibí un gòlpi di un supmaríno Aleman. E maestro di distrito di e terser distrito a konta di esaki den su diario tokante e luna di februari 1942:

*'Ora ku mi tabata den kantor di e Direktor di Lands Radio en Telefoondienst purbando na hanja i drecha e konekshon telefóniko entre Dokterstuijn i Willemstad, na kua tabatin un problema kada bes durante último tempu, a raportá mi ku a torpedeá un tènker di guera den area di Westpuntbaai den e distrito aki. Polisnan a stashoná e Militarnan i otro outoridatnan na Wèstpunt despues di e akontesimentunan aki mesorá despues ku a tende di e kaso. Mas o ménos mei ora despues mi tabata na e sitio i mi a mira un barku na kandela nabegando mas o ménos sinku mia for di e kosta i for di kua dos nubia di huma pisá tabata Sali. Na e laman tabatin tambe algun outoridatnan Militar i polis i tambe hòmbèrnan di Rode Kruis.'*<sup>89</sup>

E defensa di e barkunan di C.S.M. inferior tabata reglá inferiormente. For di e relato di e maestro di distrito ta mustra ku e organisashon i e material di reskate tampoko no tabata masha bon:

*'Direktamente despues di mi yegada mi a hasi intentonan pa hanja mas tripulante i pa wak si tin mas boto di piskadó ku lo por uza pa hasi trabou di reskate i asina mi a logra laga dos boto di piskadó mas subi laman ( for di kuminsamentu tabatin dos otro boto ku a subi laman) miéntras ku tabata prepará un di tres boto pa subi laman. Oranan despues e botonan ku a Sali promé a bolbe ku e informashon ku un di e botonan aki a tuma over ocho tripulante di e tènker ku tabata nabegá den nan propio boto chikí i ku a mira algun kurpa humano sin bida ta drif riba awa. Mas despues un boto di motor ku entre tantu a Sali for di siudat a bolbe tuma e personanan aki over na bordo, unda tabatin polis ku a hanja ku ta mihó pa laga e kurpanan sin bida kaminda nan ta.*

---

89. Archivo Nashonal Antia Hulandes, Sekretaria di Gobernadó, nr.3028; aneksoDesaster di barku 21 febr. 1942.



*For di un i otro a parse mi ku lo por a salba mas hende si tabatin aksesu direkto pa ku un boto di motor ku ta nabegá lihe (barkunan di bela ta move poko poko i por a pega kandela fásilmente speshalmente den e kaso aki kaminda tabatin kombustibel plamá riba laman).<sup>90</sup>*

E Alemannan a sòru krea pániko bou di e personal ku ta nabegá. Dia 16 di februari 1942 nan a senk e tènkeran di Lake Pedernales, Oranjestad, Monagas, Tia Juana i San Nicolas den bisindario di Kòrsou i Aruba, lokual tabatin hopi morto i hende ku a disparsé komo konsekuensia.<sup>91</sup> Riba mesun dia a dal un tènker, Rafaela, di C.S.M. ku un torpedo di un supmaríno Aleman, pero e barku aki no a senk. Despues si e Alemannan a logra senk Rosalia, un barku C.S.M. Un otro barku, Elena, a sa di skapa e destrukshon.<sup>92</sup>

*‘Hellevoeter Mundito Engelhardt por kòrda e klap den anochi di 15 dia 16 di februari 1942 bon ainda. E tabata nabegá riba ss Rafaela, un supuesto tènker Lake di Curaçaosche Scheepvaart Maatschappij (C.S.M.) ku tabata transportá petroli di Venezuela pa Kòrsou. “El a paresé for di nada. Nos no a mira nada ta bin i no tabata prepará p’e. Diripiente un klap. Un torpedo a dal mei mei di nos barku.”<sup>93</sup>*

E no a keda na e atake aki so. Dia 19 di februari gobernadó Wouters a manda un telegram for di Londen. El a raportá ku a torpedeá e tènker oseániko Merikano Arkansas, ku tabata pará na Eagle (Aruba) i ku e tabata hopi mal danjá.

---

90. Meskos

91. NL-HaNA,BuZa / Londen Archivo di Londen, 2.05.80, inv.nr. 335, aktividadnan di enemigu riba awanan India Oksidental

92. Soest, van, J., 1977.

93. Hoogerwerf, 1996.

Tambe el a informá Londen di e torpedo riba 21 di februari 1942 di e tènker Norwechi Kongsgaard i ku ta 8 di e 46 tripulantenan so a sobreviví.<sup>94</sup> Dia 23 di februari tabatin un atake di torpedo riba mas o ménos 50 mia na e parti oksidental for di Aruba ku a pone e tènker Thalia senk; mas despues riba e dia eie tènker Merikano Sun, kual tabata mesun kos bombardiá, a yega Sint Nicolaas ku masha difikultat.

Mirando e situashon prekario riba laman e gobernadó a duna e tarea pa mantené e tènker na waf pa algun dia, te na ora ku por a garantisá seguridat. Di 16 di februari pa 24 di Algemeen Militair Commandant, pasó mester a regla un ke otro pa nan transportashon i ponementu di medionan di reskate na bordo promé.<sup>95</sup> Ora a duna e senjal di ‘seguridat’ e kontratistanan Chines a ninga.<sup>96</sup> Nan a pone trabou abou i a eksigí mihó provishon di seguridat na bordo i un mihó salario. Un grupo di ofisial Hulandes tambe a ninga di nabegá.

#### 4.2 E transkurso di e wèlga pa e Chinesnan

E tripulantenan Chines wèlguista por a keda di 24 di februari te ku 12 di mart 1942 den siudat segun e prokuradó general, den espera di yegada di senyor Hing King, nan konsul ku tabata biba na Trinidad, i e deliberashonnan ku mester a sigui despues entre e i C.S.M. E vlòt si Shell kompletu tabata obligá pa nabegá segun lei, den kuadro di guera, i pa e motibu ei a sera e wèlguistanan - tantu ofisialnan komo Chinesnan - komo nengadó di trabou. Tur e Chinesnan a bai e kampo Suffisant, un tereno na Willemstad na Kòrsou, manehá i vigilá dor di C.P.I.M.<sup>97</sup> Un ke otro a bin di desishon di gobernadó di 6 di desèmber 1941, P.B. 1941/146. E reglamentu aki a hasi posibel pa sera tripulantenan ku tabata ninga pa subi laman den un kampo speshal. E embahador Chines na Londen, dr. Wellington Koo, a informá e tripulantenan Chines telegráfikamente: ‘Nos ta okupá na Londen ku deliberashonnan tokante boso kaso. Tur kos ta mustra den direkshon di un bon finalisashon di esaki.’<sup>98</sup>

---

94. NL-HaNA,BuZa / Archivo di Londen, 2.05.80, nr. inv. 335, aktividatnan di enemigu riba awanan di India Oksidental

95. Sint Jago, 2000, sekshon 2.

96. Sint Jago, 2000, sekshon 1.

97. Hoogerwerf, 1996.

98. Sint Jago, 2000, sekshon 2.

#### **4.2.1 Memorandum di e direktiva di C.P.I.M.**

Den un memorandum di e fecha 27 di aprel 1942 e direktiva di C.P.I.M. ta deskribí su bista personal kompletu riba komienso di e wèlga. 'Bou di influensia di lidernan robes i ku mira riba ehèmpelnan lamentabel di otronan, e trahadónan Chines [...] a keda nenga.'<sup>99</sup>

E intervenshon di e konsul di Trinidad, senjor Hing King, no a saka nada afó, i ménos aun e telegram menshoná di e embahador Chines na Londen. Deliberashonnan ta kai semper riba e difikultat ku, kada bes ku yega na un akuerdo ku e komishon di representantenan Chines, ta bin un komishon nobo ku e mesun resultado. E promé eksigensianan máksimo di e wèlguistanan Chines tabata segun memorandum di C.P.I.M.:

#### **Máksimo - eksigensianan di wèlga**

1. *f 50,- riba e salario mensual. (Por ehèmpel na e momentu ei un hinkadó di palu bou di kandela tabata gana solamente f 52,50 + 10% supsidio di inflashon, NM)*
2. *Kostonan di Hotèl (durante e periodo ku nan tabata wèlga i ku no a tuma nan den e kampo na Suffisant ainda) ta pa kuenta di Kompania, i salario durante e periodo di wèlga kompletu.*
3. *Bonus di guera ku forsa retroaktivo, pagá desde di 1 di yuni 1940. (A disponé e derechi aki konforme afspraken internashonal i mester a konsedé na tur tripulante rònt mundu, NM).*
4. *Salario kompletu sperando yegada na China, den kaso di inválides.*
5. *No mester konsiderá wèlga komo kiebro durante konsiderashon di e 10% di bonus pa 2 anja konsekutivo di labor.*
6. *Den kasonan ku e lei Ingles ta preskribí salarionan mas haltu, ora di morto òf inválides, ku nos stipulashonnan ta duna, kumpli ku e lei ei, pero te kon leu ta trata di salario, kua mester paga na China, e ora ei un areglo di suma seráku un mínimo di £. 300,-.*

---

99. Te na momentu ku informá otro e sitanan ta bini di: ArchivoNashonal Antia Hulandes, Sekretaria di Gobernadó, 'E konflikto di tripulantenan Chines di C.S.M.', direktiva C.P.I.M.: 'tokante hibamentu di e Chinesnan di e tènkeran di C.S.M.'.

7. *Suponé un kontrakt di un anja i na final di e kontrakt deportashon pa China via Merka.*
8. *Na lugá di un representante Hop Choon e Chinesnan ta deseá un representante di nan mes eskoho, kende C.S.M. lo mester paga un salario di f 200,- pa luna.*

C.S.M. a hasi proposishonnan ku ta kumpli basta ku e eksigensianan di e wèlguistanan, sin un resultado satisfecho. Dia 12 di mart 1942, despues di salida di señor Hing King, e marine-superintendent a proponé en konekshon ku C.P.I.M. y Vreemdelingendienst, pa asina hinka su koperashon aden pa asina

*'apartá e supuesto sinbèrguensanan, ku dor di eliminashon di e elementonan aki, lo bira e sobrá no disponibel. A proponé pa pone e personanan selektá aki bou di dak riba un tereno di Kompania na Suffisant. Esaki tabata kompletu den korelashon ku leinan bieu eksistente ku wèlguistanan Chines no mag keda na Willemstad, dor di kua nan no tabatin derechi awor. Vreemdelingendienst (VD) tabata kompletamente di akuerdo ku e último aki, pero no tabata sinti mashá pa koperá manera a pidi, pasó VD kier men ku e Chinesnan ta kai bou di AMC komo tripulantenan sin boluntat.'*

C.P.I.M. a remarká ku tabatin koperashon di e Algemeen Militair Commandant. Banda di esei C.P.I.M. a tuma punto di bista, ku no ta interesá C.S.M. kua outoridat tabata hasi esaki i ku nan tabata mira por fabor, ku 'algu' tabata sosodé. For di e siguiente pasahe por mira kon fásil C.P.I.M. tabata hala e batata kayente riba tayó di Estado:

*'Tòg nos tabata prepará pa koperá kompletamete i pa karga responsabilidad kompletu di warda e wèlguistanan Chines, basta e iniciativa sali for di outoridatnan i e ta kla pa e Chinesnan, ku finalmente (C.P.I.M. a pone e linja abou) esaki no tabata un deseo di e dunadó di trabou, sino di e outoridatnan.'*

Pa esaki tur Chines di C.S.M. mester a paresé dilanti warda di polis dia 13 di mart 1942, kaminda Algemeen Militair Commandant a pidi diesocho tripulante (lidernan) Chines ofisialmente pa kuminsá nabegá atrobe. Nan a ninga. Seguidamente polis a hiba e diesocho tripulantenan aki e kampo di C.P.I.M. na Suffisant den un trùk militar i a hiba nan abou den depósito, riba petishon di outoridatnan i ku koperashon kompletu di C.P.I.M. Vigilansia di e kontratistanan aki a keda over na e kuerpo di vigilansia di C.P.I.M. Segun C.P.I.M. tabata mihó si a pidi sinkuenta hòMBER mesora, pero C.P.I.M. a duna e outoridatnan diesocho nòmber so.

Siguiente dia a yama e Chinesnan ku a sobra pa bin warda di polis. E espektativa tabata ku nan lo ta mas dispuesto pa traha awor, pero esei no tabata e kaso. Un promé intento pa pidi e hendenan aki a faya dor di e oferta masal “we go camp”. Tabata trata di mas ku 200 Chines i segun C.P.I.M. nan tur tabata eksigí pues un dak den e edifisio i tabata pidi boluntariamente pa pone nan den despósito.

Seguidamente polisnan a hiba e wèlguistanan aki kampo riba trùknan militar i ku asistencia di algun trùk di kompania. Segun C.P.I.M., aki nan a hasi e fayó di pone e diesocho lidernan aki huntu ku e kuota nobo aki. Esaki ta algu ku C.P.I.M. por a evitá. Den e siguiente dianan polisnan tabata trese algun Chines mas ku tabata wèlga for di siudat, kende tabata trata di keda skondí den Punda kas bes di nobo. Segun e kompania di petroli nan tabata konosí komo floho i nan no a mèldu nan mes boluntariamente:

*‘E Chinesnan ku a bini despues ku e tènkeran ku a bolbe for di Maracaibo - unda nan tabatin permanensia dor di falta di espasio den Schottegat - tabata pidi tantu e outoridatnan den siudat, komo e kantor di C.P.I.M. kada bes pa pone nan tambe den e depósito, loke a sosodé tambe.*

*Finalmente tabatin 420 wèlguista C.S.M. den e kampo na Suffisant, tur huntu den un depito grandi.’*

#### **4.2.2 Mortonan di un violensha ineserario**

For di e informashonnan di e maestro di haf Gauw por mira ku e wèlga di e tripulantenan Chines riba e tènkeran di Lake di C.S.M. no tabatin gran impakto riba e depósito di petroli:

*‘Dor di e redukshon den nabegashon di tènkeran di oséano e tènkeran di Lake, ku ta transportá petroli krudo for di Maracaibo, no por a mantené e eksportashon, ku e wèlga lokal, e sistema di konvoi i e echo ku tin 6 barku mas pará dor ku falta tripulante, sin ku e stòk baha hopi.’<sup>100</sup>*

Pues no tabatin strategia militar pa kibra e wèlga na un manera violento.

Dia 20 di aprel 1942, djaluna mainta banda di 7or, Willem Johan van der Kroef a bai e kampo na Suffisant di C.P.I.M. kaminda mas o ménos 420 tripulante Chines ‘indispuesto’ tabata keda bou di vigilansia.<sup>101</sup> Van der Kroef a hanja òrdu pa hiba mas o ménos 85 di e hendenan aki na kontròl di nòmberun otro kampo den bisindario. Pa esaki e tabatin mas ku 8 funshonario di e departamentu di Servisio di Ekstranhero, esta: hefe di polis Dijkstra, e agentenan di polis promé klase Schouwé i Suarez i e agentenan di polis Van de Maarel, Rozier, Plaza, De Haseth i Evertsz. Tambe tabatin diestres agente polisial presente, esta: S.M.I Wauben, brigadirnan Van Maaren, Visser, Van den Ham, Thomas, Verzendaal, Elting, Mier, Van der Veen, Tiemens, Starkeveld, Da Costa Gomez i e infanterista di promé klase Ong A swie i W. Inden, empleado na C.P.I.M. i algun bewaker di C.P.I.M. ku por a yuda kontrolá e Chinesnan. Van der Kroef a pone dos brigadir na e porta di entrada habrí i dos brigadir pafó na e parti patras di e salanan di drumi. Bandi e porta tabatin algun bewaker di C.P.I.M. i algun agente polisial; kende lo a sòru pa e personanan ku lo a bin na remarkepa bai e kampo den bisindario.

---

100. Archivo Nashonal Antia Hulandes, Sekretaria di Gobernadó Kòrsou, Nr.1.831: ‘Sentral di Tripulantenan’.

101. Archivo Nashonal Antia Hulandes, Sekretaria di Gobernadó Kòrsou, ‘E konflikto di tripulantenan Chines di C.S.M.’, number 2668/102, 2 di mei 1942.

Van der Kroef i su hòmbèrnán a sigurá ku tur prizonero tabata riba e plènti kual tabata rondoná ku muraya. Despues di esaki nan a subi e tereno huntu ku e otronan. Seguidamente e hefe di inspektor di polis a tuma asiento tras di un mesa den e kampamentu ku e kartanan riba kua tabatin nòmbernan i potrètnan di e wèlguistanan ku mester a Sali afó. Banda di e baraknan pa drumi tabatin agentenan di polis militar pará, ku nan kara fihá riba e trahadónan Chines ku tabata kana bai bin trankil. Inspektor Van der Kroef a konta e motibu di su bishita na un Chines ku tabata papia Hulandes hopi bon i tambe un poko Ingles. E intenshon tabata ku e lo a duna su koleganan e rospondi aki. Na lugá di esei e trahadó a kana bai bèk serka su paisanonan i a grita duru palabranan inkomprensibel pa e bishitantenan Hulandes, kual a kousa oproer.<sup>102</sup> Un agente di polis militar a lòs tiru ku su karabina i a mata un wèlguista. E sargento den servisio Grovell a mira e wèlguista sin bida den un plas di sanger drumi na e entrada prinsipal.

Pániko a kai den wega i a surgí un bringamentu entre polisnan, bewakernan i wèlguistanan. Tabata un bista horroso, riba flur tabatin tambe banda di plasnan di sanger shirishiri i partinan di selebro bentá. Suela tabata tapá ku 12 wèlguista asesiná, 38 wèlguista mal heridá i 6 wèlguista levemente heridá. Denter di nuebe dia tres wèlguista heridá mas a fayesé. Despues di e tiramentu aki, i apesar di e trouma sikológiko, a saka ochenta tripulante wèlguista for di e grupo tòg i a hiba nan un otro kaminda riba e isla. A hiba e wèlguistanan ku a sobra na diferente huki di e kampo. Tabatin diferente mitrayùr kla pa tira, dirigí na un manera visíbel riba e wèlguistanan ku e meta pa lanta miedu den nan.<sup>103</sup>

Probablemente dor di miedu pa mas violensia polisial i mas morto i persona heridá e wèlguistanan a laga vários eksigensia di e wèlga kai i nan a laga konsensé nan pa kuminsá nabegá atrobe, despues di mediashon di e konsul Chines.

No tabatin trabou pa tur hende, solamente mitar (doshen hòmber) por a kuminsá traha. Sobra mester a keda den kampo sin muchu libertat pa move.

---

102. Meskos

103. Sint Jago, 2000, p. 23-9.

E trahadónan asesiná tabata entre 30 i 50 anja di edat. Bou di e trupan di polis tabatin 4 persona heridá so (Anekso 3, Diario di Maestro di e segundo distrito na Kòrsou, april 1942), di kua tres mester a keda den hòspital pa algun dia i e otro por a kuminsá traha bèk despues di algun dia. E asesinatonan a kousa un shòk ku a guia na inkredulidat i konfushon serka e sobrevivientenan.<sup>104</sup>

Aunke ku e identidat di e víktimanan tabata konosí, nan a hanja un graf anónimo den Kolebra Bèrdè huntu ku kriminalnan, vagabundonan, prostitutan i inkredulonan. Denter di un dia (mainta trempan riba 21 di april 1942, despues di e konfrontashon ku Johannes F.P. Hollander, ‘shippingmaster’ di C.P.I.M.) a benta e promé diesdos mortonan den e santana di Cas Chiquito, Kolebra Bèrdè, i despues di algun dia e último tres mortonan di esnan ku tabata gravemente heridá a sigui e mesun ruta. Nan tabata nèchi drumí den un rei, sin nòmber, pero ku un number riba un pilá di piedra mei mei di otronan ku tabata kondená i abominá dor di gobièrnu kolonial. No a tene konsiderashon ku nan base religioso i òf kultural. Representantenan di estado Hulandes no a puntra nan mes nunca si tabatin víktimanan ku nan mester a dera segun reglanan budista i ken lo tabata ke un entiero na nan patria China despues di guera. Awor ainda, den siglo 21, hóbennan Hulandes ku ‘background’ Chines ta tene konsiderashon si nan mayornan lo ke un entiero na Hong Kong.<sup>105</sup>

#### 4.3 Konsiderashonnan real i hurídiko

Staten di Kòrsou a disidí, dia 1 di yuli 1942 (konmemorashon abolishon sklabilitut kolonianan Hulandes), bou di presidente di Staten J.H. Sprockel, pa nombra un komishon bou di nan. E komishon a hanja e tarea pa, despues di a studia dokumentonan, raportá na Staten tokante nan deskubrimientunan i e konklushonnan mará na esaki.

---

104. Meskos

105. An.: ‘Mi sa masha poko di e kultura Chines’, Korant Semanal Multined Surnam, 19 di februari 2003.



Tambe e rapòrt mester a dunna un konseho pa ku pasonan ku Staten lo mester tuma.<sup>106</sup> E informashonnan ku e komishon di Staten a akumulá a guia na konklushonnan kompletamente diferente na loke C.P.I.M. i e outoridatnan responsabel tabata hasi.

#### **4.3.1 E proseso ku a usa pa pone e wèlgistanan presu no tabata legítimo**

E komishon di investigashon di Staten Kòrsou ku a duna e rapòrt via e kolegio na gobernadó, a yega entre otro na e siguiente konklushonnan hurídiko fina:

1. *Ku no por a konsiderá e Chinesnan komo tripulantenan sin boluntat den e frase di P.B.1941 No.146.*
2. *Ku AMC a konsiderá un parti hopi chikí di e Chinesnan (esta 18) komo wèlguista, i despues e sobra Chinesnan.*
3. *Ku AMC no tabatin niun pèrmit legal pa sera e Chinesnan aki, di modo ku por papia den e kaso aki di “abus de pouvoir” [abuzu di poder, NM].*
4. *Ku por konsiderá e kohementu prezu di e Chinesnan, di e manera ku esaki a bai, komo kustodia inaseptabel.’*

E komishon a hasi algun remarke general tambe. Ku e direktiva di C.S.M. no a tuma e preskripshonnan legal na serio ni a kumpli ku esakinan pa ku e kondishonnan di trabou ku a sera ku e trahadónan Chines na momentu di embarkashon. E komishon a yega na e konklushonnan aki despues di a studia e nótulonnan ku a pidi e outoridatnan ku tabata enkargá ku e asuntu di e Asesinatonan di aprel. E komishon a duna di konosé ku:

1. *Mester konsiderá e palabra ‘tripulante’ di PB 1941 No.146 meskos ku e konsepto den Wetboek van Koophandel, mirando ku no ta duna otro definishon konsiente den PB.*
2. *Art.490 Wetboek van Koophandel ta konsiderá solamente personanan ku a sera un akuerdo laboral ku un reeder komo tripulantenan.*

---

106. Te na momentu ku informá otro e sitanan ta bini di: Archivo Nashonal Antia Hulandes, Staten di Kòrsou, Komishon di investigashon: ‘E konflikto di e Chinesnan’. Number 44, 6 di ougùstùs 1942.

3. *Segun art.492 Wetboek van Koophandel mester introdusí e akuerdo laboral entre e reeder i e tripulante komo nulidat penal por eskrito.*
4. *Mester kumpli ku e artíkulonon di Wetboek van Koophandel (art.556 vlgd) en kuestion di paña di e tripulantenan.*
5. *Mester konsiderá e opservashonnan skibí den e nótulanan, “kaminda e tripulantenan aki fordi ya hopi anja a wòrdukonsiderá komo nabegantenan na C.S.M. y na final di nankontrakt, sin ku nan a wòrduregistrá ku e status di nabegante”, komo robes hurídikamente, mirando ku lei ta eksigí un interpretashon estrecho ku nunca no por pèrmittí violashon di e preskripshonnan imperativo di lei dor di un splikashon muchu amplio.*
6. *Esaki a wòrdu stipulá, ku ningun akuerdo laboral a wòrdu krea entre kompania di transporte nótiko y e Chinesnanenvolví, si e akuerdonan aki a ekspiráy tambe e embarkashon no tuma lugá den manera adekuápreskribí pa lei, e Chinesnan no por wòrdukonsiderá komo tripulantenan den konteksto di PB.1941 no.146.’<sup>107</sup>*

E komishon tabata di opinion ku no por konsiderá e Chinesnan komo tripulantenan sin boluntat den e frase di PB. 1941 no.146. For di esei ta Sali e pregunta si Algemene Militair Commandant si a trata nan komo tripulantenan sin boluntat. Esaki a deklará tokante esaki:

*‘[...] Ku el a konsiderá e Chinesnan, ku tambe a nenga di subi na bordo di nan barku for di 24 di februari 1942, komo tripulantenan sin boluntat; ku primera-mente el a manda 18 di nan, dia 12 di mart 1942, riba petishon di C.P.I.M., subi barku, lokual ku e Chinesnan en kuestion a ninga, dor di kua polis a hiba nan na un barak riba tereno di C.P.I.M.; ku e Chinesnan a kai sin duda den e deskripshon di terser parti di art. di PB 1941 No.146; ku el a hasi meskos siguiente dia ku e otro Chinesnan, kende tambe a ninga, dor di kua nan tambe polis a hiba na e barak mensioná;ku e orei el a konsiderá komo un wèlga masal, di forma ku e no a laga traha prosèsverbal.’*

---

107. Aneksonan 5-12, Staten di Kòrsou, Investigashon-cie.

For di e deklarason akiriba a sigui:

1. *Ku AMC tabata di opinion ku e no tin nada di haber ku e Chinesnan aki, despues ku a sera e wèlguistanan Chines bou di su mando, bou di kua mester konta tambe e promé 18, ku aparentemente a pasa outomátikamente di “tripulantenan sin boluntat” pa “wèlguista”.*
2. *Ku dia 13 di aprel 1942, despues di un luna ku a sera e Chinesnan, e outoridatnan haltu den pais, esta Su Ekselensia Gobernadó i e PG, ainda no tabata na altura di e kambio den opinion di AMC i pues ainda tabata di opinion ku e Chinesnan tabata “tripulantenan sin boluntat” será den e kampo di C.P.I.M. bou di huridikshon di AMC.’*

#### **4.3.2 E kuestion di tripulantenan**

E komishon di Staten no tabata e úniko na promé instante ku un opinion tokante e kuestion di e tripulantenan. Aunke e ta parse di kita atenshon for di e bèrdadero drama, ta bon pa para ketu na uzo di e palabra aki (“tripulantenan”) i su implikashonan. Asina e manera di funshoná i e struktura di C.S.M. ta bin dilanti, meskos ku burakunan sensitivo den e leinan, esta tur loke a kontribuí na e akontesimentu trágiko di 20 di aprel 1942.

E outoridatnan kurasolenjo a purba mantené e efekto di e wèlga te ku un mínimo dor di nabegá ku otro tripulantenan di C.S.M. En realidat tabatin hopi problema práktiko. Maestro di Haf Gauw a skibi gobernadó Wouters tokante esaki:

*‘E problema pa nabegá e tènkernan di Lake ta sinta primordialmente den hanja e tripulashon. Despues di e wèlga di C.S.M. a importá tripulantenan for di Trinidad i Barbados, ku igual tabata asina inkompetente, ku a rekomendá pa djis laga algun di e botonan nabegá ku tripulashon èkstra na bordo, dor di kua a surgi tambe un défisit di ofisialnan di barku na borodo.*

*Entre tantu hopi mas miembro di tripulashon ku obligashon di nabegá a dispersé i a tuma na den e merkado di trabou ku tabatin un skarsedat.*

Mester a tuma e siguiete medidanan si akaso no kier a laga e obligashon di nabegashon eksistí riba papel so:

- *Registrashon di Tripulantenan*
- *Bon supervishon ribaembarkashon y desembarkashon.*
- *Organisá un interkambio laboral.*<sup>108</sup>

Referiendo na esaki Gauw a remarká ku referensia pa ku C.S.M.:

*‘E situashon ta asina tambe ku ta konsiderá e vlòt na C.S.M. komo un pida ekstenshon di fábrica, no tawòrduregistrá, un buki di muestra y un lista no ta wòrdumantené, pero si ta tuma un hòmber den servisio.*

*Naturalmente esaki a bin dilanti durante e wèlga i e ta un punto hopi debil pa kompania di transportashon nóutiko i gobièrnu, ku un abogado hèndi por senjalá fásilmente, ku e Chinesnan i ofisialnan di barku no tabata tripulante segun lei i pues asina nan no por tabata tripulantenan sin boluntat tampoko.’*<sup>109</sup>

Un konsiderashon hurídiko di sekretario di gobièrnu mr. Carl F. Gronemeijer a mostra ku e bista di e komishon i di Gauw no ta korekto, pero e konsiderashon a trese burakunan den e sistema i e lei na lus.<sup>110</sup> Den e kuestion aki ‘mester hasi bon distinsjon entre e akuerdo laboral entre reeder i e tripulantenan (reglá den artíkulo 490 e.v. Wetb. v. Koophandel) i e embarkashon esaki ta dunamentu di e ròl di e muestra na e tripulantenan (reglá den art. 558 te ku no. 565 Wetboek v. Kooph., manera senjalá P.B. 1940 no. 112)’, segun Gronemijer.

---

108. Archivo Nashonal Antia Hulandes, Sekretaria di Gobièrnu Kòrsou, Nr.1.831: ‘Sentral di Tripulantenan’.

109. Meskos

110. Archivo Nashonal Antia Hulandes, Sekretaria di Gobièrnu Kòrsou, ‘Sentral di Tripulantenan’ Nr.1.831.

El a kontinuá:

*'Eregistrashon/embarkashon ta un medida atministrativo pa e barku i tripulashon en kuestion. E relashon di kontrakt entre reeder i tripulante ta kuminsá di bèrdè dor di e akuerdo laboral referí den*

*art. 490. E último paragraf di art. 556 ta argumentá esaki.*

*Basá riba e parti previo e opinion di senjor Gauw, ku ta bisa ku e Chinesnan i e ofisialnan di barku no ta tripulante segun lei, ta inkorekto. Nan ta esaki segun e akuerdo laboral por eskrito di C.S.M. ku nan a firma (tambe na Chines?).*

*Niun abogado sabí lo no por demostrá lo kontrali. Un otro kuestion ta esaki, ku aparentemente e hendenan no ta tene nan mes na e disposishonnan di e ròl di registrashon di muestra (art. 55 e.v.) Pero esaki no ta kita nada for di e valides di e kontrakt laboral.*

*Ku esaki e ta di stèl na e momentunan aki, ku dor di pone e kompanianan di nabegashon bou di e kompanianan obligatorio (P.B.1942, no.33) i e kambio di e direktivanan di e kompanianan ora ku e instansia, ku kua pèrmit e relashon di kontrakt por stòp di eksistí, i e tripulantenan ta kompletamente dependiente di e direktivanan, asta interesadonan. Manera Senjor van Boven a argumentá previamente, mester bin kambio den esaki. Tabata mihó pa senjalá un instansia di gobièrnu.*

*Lo siguiente pa loke ta trata embarkashon y desembarkashon:*

*E Wetboek van Koophandel ta papia en general di "e ámtenar di embarkashon o desembarkashon". Asina sierto ámtenarnan i agentenan polisial masha nòrmal tambe ta presente. Entre otro empleadonan di kompanianan privá ta parse di a wòrdu senjalá. Ta mihó pa nombra solamente ámtenarnan di gobièrnu ora ku pasa over i senjalá un instansia di gobièrnu komo e órgano menshoná den e promé paragraf di art. 3 di e "desishon di empresa", mané senjor van Boven ta bisa den su karta.<sup>111</sup>*

---

111. Meskos

### **4.3.3 Gobernador ta informá na un manera selektivo i inkorekto**

E gobièrnu Hulandes na Londen a involví su mes den e asunto for di kuminsamentu. Dia 21 di aprel 1942 gobernadó Wouters a informá e gobièrnu di e akontesimentunan di e dia promé ku a tuma lugá na e kampo di Suffisant. E telegram a mèldu un partikularidat ku niun otro rapòrt no a mèldu:

*'[...] Awe (djaluna mainta) ora mester a hasi repartishon bou di e Chinesnan den trahadónan disponibel i trahadónan indisponibel, unda polis a asistí direktiva bou di petishon urgente di C.P.I.M., tabatin diripiente un atake repentino riba polisnan di parti tur 400 Chines. E atake tabata asina sorprendente ku e Chinesnan kende tabata armá ku staf di heru i kuchú a mira e oportunitat pa poderá di algun karabina di polis i manda esakinan riba e polisnan, ku a sigui ku un karga ku bajonet ranká na e karabina. [...] Polis a hanj'é obligá na uza arma di kandela dor di kua 13 Chines a muri, 33 gravemente heridá i 6 levemente heridá, Polis tabatin 2 persona gravemente heridá i dos levemente heridá, ademas un bewaker di C.P.I.M. mes tambe a keda levemente heridá.'*<sup>112</sup>

E komishon di Staten a basa su mes durante su investigashon entre otro riba rapòrt sitá anteriormente di W.J. van der Kroef, hefe di inspektor di polis, tambe Asistente públiko, departamentu Rishèrshi i servisio di Stranheronan na Kòrsou. Esaki a menshoná mas detayenan ku tabata diferente na e telegram menshoná ariba di gobernadó Wouters den su rapòrt. Un wèlguista ku a funshoná komo mediator, lo a pone su koleganan na altura di e meta di yegada di funshonarianan, esta e partishon di kai un kuartu di nan i transportashon pa u otro kampo. E hefe di inspektor a rapotrá un parti trágiko di e tiramente di e siguiente manera:

*'Despues di a dal algun stap den e direkshon ku a mostra, den kompania di un agente di Polis Schouwé, e hòmber a grita duru algun palabranan inkomprensibel. Dirèkt despues di e gritamentu aki e Chinesnan ku tabata warda a basha kareda bai den direkshon di porta di entrada i e mesa.'*

---

112. Archivo Nashonal Antia Hulandes, Sekretaria di gobièrnu, 'E konflikto di e tripulantenan Chines di C.S.M.', Number di telegram 177, 178, 21 di aprel 1942.

*Mi a mira ku e Chinesnan ku tabata kore bin riba nos tabatin pida heru, pipa, piedra i stòki huntu ku nan i tabata zuai esakinan riba nan kabes. E atake tabata asina inespera i for di base ku un defensa organisá di parti di Polis tabata imposibel na e momentu ei. Algun di e Chinesnan tabata den bringamentu formal ku e un di e militarnan i tabata purbando na kita e karabina for di dje. Un di e polisnan a kai pa despues algun Chines bati'é ku pipa di heru. E situashon a bira komo konsekuensia di e poder masal aki di sierto forma ku kada Polis mester a bringa pa su mes bida. Despues di esaki mi a tende un tiru, kual no tabatin ningun efekto riba e Chinesnan. E Chinesnan a logra Sali tambe via di e porta di entrada. Mi a mira ku e Chinesnan mes tabatin un karabina i un 'bajonet', kual nan tambe tabata uza kontra nos. Mas e Chinesnan tabata rondoná nos, mas prekario e situashon tabata bira, dor di kua tabata hasi uzo di e armanan di kandela vários bia pa protekshon personal. Na un sierto punto e situashon a bira di tal forma, ku nos no por a alkansá e porta di entrada mas dor di e kantidat di Chinesnan ku tambe kier a Sali sin por alkansá, i nos tabata sinti nis rondoná dor di enemigunan asesino. Ta solamente ku uzo di e armanan den nos poder so nos por a keda na mando di e situashon i protehá nos mes.[...] Bou di e Chinesnan tabatin diesdos morto i 44 persona heridá, bou di kua seis tabata levemente heridá. Die banda polisial tabatin brigadir Tiemend kende tabata mal heridá i tambe polis di primera klase Schouwé; e agentenan Haseth i Evertsz tabatin tambe un heridan leve di 'bajonet'. Di parti e polisnan brigadir Tiemend tabata gravemente heridá i e agente di polis di promé klase Schouwé; e agentenan Haseth i Evertsz tabatin ademas kada un herida di bajonet leve. Schoonhoven tambe, bewaker di C.P.I.M., tabatin un herida fastioso na su kabes, okashoná dor di un klòp, ku un wèlguista Chines a logra poderá di dje durante un bringamentu.'*<sup>113</sup>

#### **4.4 E konflikto di e ofisialnan**

E konflikto entre prinsipalmente e ofisialnan di barku Hulandes i C.S.M. tabata tokante e kambio temporal di personanan sin eksperiensia for di India Oksidental ku kua C.S.M. kier a remplasá e wèlguistanan Chines. E ofisialnan no tabata di akuerdo ku esaki. Banda di esei nan no a hanja èkstra personal pa e

---

113. Archivo Nashonal Antia Hulandes, Sekretaria di gobièrnu, 'E konflikto di e tripulantenan Chines di C.S.M.', number 2668/102, 2 di mei 1942.

kambenan di mashin. E gobernadó di Antia, Gielliam Wouters, a papia dia 25 di februari ku un delegashon di e ofisialnan di C.S.M. E ofisialnan a bini ku dos keho mas. Primeramente e medionan di reskate pa e personal di barku tabata nesesario despues di atake di e supmarínonan, inadekuá i imperfekto. E otro kehonan a trata di e suma di e salario pa esnan ku a keda despues di un atake di guera, mané e direktiva di C.S.M. a stipulá. Gobernadó tabata ke un akuerdo entre e dos partidonan. Komo ku no por a logra esaki el a deklará C.S.M. komo un kompania unda mester hasi trabou obligatorio. E outoridat aki tabata basá riba e Resolushon di kompania 1941, skibí den P.B. 1941 no. 147. Wouters tabatin miedu ku e diferencia den opinion lo a hasi nabegashon imposibel. Despues di negosashon i intervenshon e ofisialnan a disidí di bai nabegá tòg, kual a sigui ku retiro for di kampo. Komo ku e interkambio entre e ofisialnan i e direktiva di C.S.M. no a hanja solushon, a keda kuater barku so ta nabegá ku Venezuela.<sup>114</sup>

A sera boka di sindikalista i ofisial Van Driel durante su interrogashon pa P.E., manera lo aparentá, na momentu ku el a relashoná maneho di gobièrnu ku e wèlga di e tripulantenan Chines. E tabatin mag di testiguá si tokante e ofisialnan Hulandes ku tabata wèlga:

*Van Driel: Sí. Enbèrdat despues di algun kombersashon e tabatin komo konsekuensia (e tabata un di e kosnan; mi a bai Inglatera na komienso di 1943 pa entre otro esei), ku e barkunan Kurasolenjo a hanja un zeebrief Hulandes. Na promé lugá nan tabata kai e tempu ei outomátikamente bou di Nederlandse Scheepswet, despues di kua un inspeksion di nabegashon por a tuma lugá na Kòrsou na nòmber di e desishon di Reino di Bijzondere Raad voor de Scheepvaart en scheepvaartinspectie i den cuadro di kua medidanan speshal por a tuma lugá. Na di dos lugá a bini e disponibilidad ministerial, na unda barkunan di Curaçaoise Scheepvaartmaatschappij i di West-Indische Scheepvaartmaatschappij (W.I.S.M., esakinan tabata e barkunan K.N.S.M., Ku tabata transportá) a kai bou di e lei Zee-ongevallenwet.*

*Presidente: Pues bo a hanja sufisiente pa ku e dos puntonan ei. Mi falta awor solamente e provishon sosial.*

---

114. Sint Jago, 2000, parti 1.



Van Driel: *E tempu ei nos a regla esei direktamente ku Curacaosche Scheepvaartmaatschappij, ounke ku esei no tabata hunga un ròl asina grandi. Tabata trata prinsipalmente di e situashon, den kua e barkunan tabata, I e aksidentenan, unda hende tabata pèrdè nan bida, pasó Curacaosche Scheepvaartmaatschappij no tabata konosé penshun pa biudanan I esei tabata e provishon social di mas importante, ku tabata hunga un ròl na e momentu ei.*

Presidente: *E lei di Zee-ongevallen ta na vigor ainda?*

Van Driel: *Esei ta na vigor ainda i gobièrnu a deklar'é aplikabel na 1942 na ministeriele beschikking a base di e desishon di Reino B 1 riba e barkunan Kurasolenjo di Curacaosche Scheepvaartmaatschappij i di W.I.S.M.*

Presidente: *Bo a bisa awor ei ku gobièrnu a pidi bo bin Inglatera. Bo tabata kier men ku esaki tabata pa e meta aki?*

Van Driel: *E no tabata speshalmente pa e meta aki. Esaki tabata un di e puntonan. E di dos punto, pa kua Inglatera a yama mi, tabata pa establese Adviescommissie Arbeidszaken voor de Nederlandse koopvaardijvloot en de Beroepscommissie. A base di e Vaarplichtbesluit 1942 a sera algun akuerdo na Inglatera, bou di kua no a mehorá e kondishonnan di trabou i salario ku masha balor. Tambe pa motibu ku Vaarplichtbesluit 1942 a drenta na vigor tabatin e deseo, pa envolof e organisashon di empleadonan den asuntunan laboral en general i ademas serka e instansha di labor, kual a ser kreá a base di artíkulo 17 di e Vaarplichtbesluit 1942.*

Presidente: *Bo a bisa awor ei ku a sera akuerdonan tokante kondishonnan di trabou I salario. Ken a sera e akuerdonan aki?*

Van Driel: *E akuerdonan aki a ser será entre e Contactcommissie di organisashonnan di empleadonan di komèrsio I representantenan di e dunadónan di trabou. Awor mi mester bisa ku a habri e akuerdonan aki na aprel 1942; tempu ku nan tabata pues partidonan serka e akuerdo laboral kolektivo pa e barku di komèrsio Hulandes ainda. Einan e bondnan tabata partido di donjonan di trabou i komishon di Kontakto di organisashonnan pa trahadónan di komèrsio. E struktura aki - manera mi a mustra, pasó mas persona tabata bini -tabata uza durante guera i riba e akuerdo laboral kolektivo di 1939 a sigui borda. Asina pues e negoshonnan den 1942 a kuminsá. E ora ei a paresé afirmashon di poder na 5 di yuni 1942 i e figura a kambia, pasó e ora ei e kurpa di negoshi aki a bira komishon laboral pa Minister.*

Presidente: *Lo por bisa ku e atministradónan tabata hasi e negoshinan despues di e afirmashon di poder.*

Van Driel: Esei no tabata e kaso ainda na e momentu ei. E barkunan tabata avansá sí pero ainda no tabatin e struktura di 1944, unda e atministradónan a kuminsá funshoná. E tempu ei e tabata simpel asina ku e dunadónan di trabou tabata hendenan fèrfelu di gobièrnu na e momentu ei.

Presidente: Pues e ora ei el a bira asina ku un hende ku ta representá Nabegashon Hulandes i Komishon di Komèrsio lo a ser nombrá den un komishon i einan tambe ser nombrá atministradó di e trahadónan i ku nan lo a duna konseho huntu ku Minister den asuntunan laboral?

Van Driel: Si. Minister a stipulá e kondishonnan di trabou i salario a base di artíkulo 11 di e Vaarplichtbesluit. Pues finalmente nan no tabata akuerdonan liber mas, manera nos tabata konosé promé ku e tempu ei.

Presidente: Ken tabata sinta einan (na Kòrsou) komo e hendenan di Nabegashon Hulandes i Komishon di Komèrsio?

Van Driel: Un director di Curacaosche Maatschappij I un direktor di K.N.S.M., ku tabata hefe di agente. Ademas tabatin un sekretario, senyor Isingh.

Presidente: Unda Van Eyk tabata?

Van Driel: E tabata afó kaba. A kit'é for di trabou, probablemente dor di e tantísimo problemanan ku tabata surgi. E ora ei a kambia e struktura numa. Curacaosche Scheepvaartmaatschappij a hanja e ora ei un director apart I esaki a bira miembro di Nederlandse Scheepvaart-en Handels-commissie. Minister tabata hasi kambio i tuma desishon i for di esei por a drenta den servisio di komishon laboral.<sup>115</sup>

---

115. PE, parti 3 c, p. 425-8, p. 432.

#### 4.5 Wèlguistanan indígena

Ademas di e nabegantenan y e ofishalnan Hulandes, tambe tabatin personal di tera Antiano di e barku di CSM. E trahadónan aki - independiente di un sindikato - tabatin keho pa basta tempu kaba i a pone algun eksigensia atraves di nan abogado senjor Oreste Burghardt:

1. *Duna garantia di seguro di bida.*
2. *Kumpli ku kontrato kolektivo di trabou.*
3. *Subida di salario durante di guera.*
4. *Transportashon den grupodi e barkunan.*
5. *Instalashon di e telegrafia 'wireless' na bordo di e tènkernan di Lake.*
6. *Mas medio di reskate pa riba barku.*
7. *Mihó fásilidatnan pa drumi.*
8. *Mihó preparashon di kuminda proporshoná.*

Mr. Burghardt a bai di akuerdo ku e puntonan, ménos punto 2.

E abogado aki a mustra ku e kontrato kolektivo di trabou ku tabata konta pa e tripulantenan Hulandes tabatin konekshon pa ku e tripulantenan Antiano di C.S.M. tambe. E direktiva di e kompania di barku no a tene su mes nunca na e stipulashonnan di e kontrakt kolektivo di trabou di e Antianonan. Na salario nan tabata paga mei miòn euro ménos. Tambe nan tabata debe pago di warda. C.S.M. tabata hasi diferensia entre e Hulandesnan blanku i esnan di koló pa ku e mesun sirkunstansianan. Gobièrnu a òfuna e impreshon di a komprometé nan mes ku esei.<sup>116</sup>

#### 4.6 Un investigashon independiente

E gobièrnu Chines a risibí un nota di e gobièrnu Hulandes ku un anekso (dia 9 di yuli 1942) den kua Hulanda a òfuna su vershon di e akontesimentunan di dia 20 di aprel 1942. For di esei a resultá un gran diferensia di opinion entre e vershon Hulandes i e vershon Chines. Ad Hoogerwerf (1996) a pinta e opinion di ambos pais.

---

116. Meskos

Segun e vershon Hulandes polisnan (miembronan armá di polis di estranheronan i polis militar i bewakernan di Shell desarmá) a drenta kampo di Shell na Suffisant *riba petishon urgente di direktiva di Shell* pa distinguí e personanan ku tabata dispuesto pa traha for di e wèlguistanan. Komo ku un otro intento riba 17 di aprel no a logra, a saka tur arma for di kashi. A pone e sentenares di tripulantenan riba un tereno habrí, pa despues nan risibí splikashon di e intenshonnan ku yudansa di un tòlk. E tòlk aki mes tambe tabata pará riba e lista di personanan ku lo a transportá. Ku un gritu e lo a duna senjal pa kuminsá ku un oproer. ‘E atake a bini diripiente i kompletamente inesperá,’ segun e rapòrt di e atake masal ku kua e Chinesnan a kuminsá diripiente. For di defensa propio e agentenan polisial a kuminsá tira riba e multitut penetrante armá ku palu, bará i piedra.

Den e vishon Chines e tiroteo a kana segun lo siguiente. A manda un gran kantidat di polis - ku bajonet i karabina - kampo. Ora ku a yama dos wèlguistanan dilanti a kuminsá skòp i dal nan mesorá. “Mirando esaki,” segun Wunsz King, e enviado Chines ku tabata enkargá ku e kaso, “un kantidat di kolega a kore bai dilanti pa kita nan for di otro, dor di kua polis a kuminsá tira sin atvertí. E akshon violento aki a lanta asina tantu rabia, ku algun a defendé nan mes ku loke nan a logra hanja den bisindario: diferensiendo entre arma di polis te ku bara di heru.”

Tabata evidente pa kuminsá ku un investigashon independiente pa sa e desaroyo di e akontesimentunan, mirando e diferensianan entre e dos vershonnan di e akontesimentunan. Pero e gobièrnu Hulandes a ninga redondamente pa laga kuminsá un investigashon independiente òf pa laga un otro hende hasi esaki.

Dia 1 di yuni 1942 senyor Wunsz King, enviado Chines, a duna minister Van Kleffens di konosé ku e konsul Chines na Havana lo biaha pa Kòrsou den e próksimo dianan pa investigá e akontesimentunan di e insidente den kampo pa su gobièrnu. Na nòmber di e gobièrnu Chines Wunsz King a proponé pa e gobièrnu Hulandes i Chines hasi un investigashon huntu na Kòrsou. Asina por sera e kaso basá riba un rapòrt unánimo.

Banda di esei e gobièrnu Chines gustosamente lo kier pa e admiral Mérikano situá na Kòrsou tambe tuma parti na e investigashon aki.<sup>117</sup> E kontesta Hulandes a nenga esaki:

*‘Van Kleffens a hanja ku si akaso e gobièrnu Chines pèrsistí pa un investigashon unánimo, ta nifiká ku e gobièrnu Chines no ta konfia e resultadonan di e investigashon ofisial ya hasí. Ku esaki ta krea un presedente peligroso, pasó e ora ei ta habri espasio di degradashon di e hurisdikshon Hulandes den tur kaso ku e Chinesnan ta envolví. E tabata duda primeramente si un investigashon nobo pero awor unánimo lo guia na un vershon otro for di esun ku ya e outoridatnan Kurasolenjo a hasi, sin repudiashon di e prosèsverbal atministrá bou di personal di polis kende tabata testigu. Minister Van Kleffens a informá e enviado Chines ku si akaso e gobièrnu Chines tabatin un persepshon diferente for di loke a sosodé, ta probablemente pasó e tabata disponé di informashonnan deskonosí p’e, i ku si ta asina gustosamente lo e tabata ke sa di esakinan.’<sup>118</sup>*

Minister di Kolonianan, dr. H.J. van Mook, kende tabata kubri e funshon aki for di dia 21 di mei 1942, tambe tabata kontra di un investigashon unánimo, meskos ku su kolega di Asuntunan Eksterior, huntu ku e gobièrnu Chines. Tambe Van Mook a desgardá involukrashon di e admiral Mérikano.

Mei desèmber 1942 gobernadó Kasteel a risibí e tarea serka minister Van Kleffens pa sera boka di e konsul general Chines si e lo ke papia ku gobernadó tokante un investigashon unánimo. Esei ta parse for di e fragmento di e siguiente karta:

*‘Pa motibu na e karta aki di 15 di e luna aki na Su Ekselensia, No. 1165 / W.Z., mi tin e honor pa remarká, ku for di e telegram di Gobernadó di Kòrsou mi ke purba mostra, ku e Konsul general Chines na Havana lo bishitá Kòrsou ku e meta pa regla e konflikto entre e tripulantenan Chines ku ta wèlga i nan donjo di trabou,*

---

117. Sint Jago, 2000, sekshon 2.

118. Sint Jago, 2000, sekshon 2.

*i no pa hasi un investigashon den kuadro di e insidente den e kampo “Suffisant”, kaminda a mata i heridá algun di e wèlguistanan aki.*<sup>119</sup>

Banda di esei Van Kleffens tabatin plan pa mostra gobernadó Kasteel ku, si akaso e konsul General trese e kaso dilanti ku Van Kleffens ta konsiderá komo unu será: *‘mester sera boka di Konsul general.’*<sup>120</sup>

### **E almuerzo di reina Wilhelmina ku e senjora di e lider Chines Chiang Kai-shek**

Despues di e drama ku e wèlguistanan Chines e gobièrnu na Londen tabata ke informashon tokante Kòrsou komo ku e Enviado Chines di e ministerio di Asuntunan Eksterior a manda pidi esaki.<sup>121</sup>

*‘Mirando ku ta trata aki di un kuestion ku ta importante pa nos relashon ku e gobièrnu Chines, mi lo apresíá, si Su Ekselensia lo por informá mi di e mensahenan di Gobernadó.’*<sup>122</sup>

Medio 1943, mitar anja despues ku minister Van Kleffens di Asuntunan Eksterior kier a sera boka di e konsul general Chines na Kòrsou, e kasá di Chiang Kai-shek, senjora Soong May-ling (1898-2003) na Canada, a risibí un invitashon serka reina Wilhelmina pa un almuerzo.<sup>123</sup>

---

119. Kleffens, Van, minister, ministerio di Asuntunan Eksterior, Netherland Foreign Office, Departamentu Konsular i Asuntunan di Komèrsio, karta nr. 23328, Londen, 17 desèmber 1942, piesa risibí nr. 5347; karta (telegram) komo resultado di e karta di 15 di desèmber 1942, Nr 1165/W.Z. di gobernadó Kasteel di Kòrsou.

120. Meskos

121. E Sekretario general, karta Gobièrnu di Londen, minister di Asuntunan Eksterior i minister di Kolonianan, Netherland Foreign Office, Departamentu Konsular i Asuntunan di Komèrsio, nr. 6687, Londen, 28 di aprel 1942.

122. Meskos

123. Heuven-van Nes, 2003.

Ta hopi probabel ku a papia tokante e kwestion di e asesinato di e diesinku hinkadónan di palu bou di kandela Chines. En todo kaso por konsiderá invitashon pa un almuerzo komo un senjal di amistad i pa akclará ku no tin ningun sushi den laira.

#### **4.7 Aktitut di probokashon di gobernador Wouters**

E wèlguistanan a mira e akshon di gobernadó Wouters (28 anja den servisio militar, kapitan bou di mando di e hefe di staf general) komo un probokashon. Esaki ta bisto ora kompará su akshonnan ku esnan di su antesedente gobernadó Brantjes, den un situashon asina. Akshonnan táktiko di gobernadó Brantjes tabata sòru pa un final sin violencia despues di un wèlga.

Brantjes a skibi den su diario ku djamars 29 di aprel 1924 anochi diesun'or, su ayudante ku ta alabes e komandante di e sòldatnanstashoná a yega serka dje ku un mensahe di e prokuradó general (PG). El a informé telefónikamente ku e tabata spera un wèlga e siguiente dia di e trahadónan di e kompania Enthoven (subkontratista di C.P.I.M., NM). E wèlga tabata konsekuensia di insatisfakshon bou di e trahadónan komo ku nan no a risibí nan salario for di djaluna 21 di aprel. E dia ei tabata di dos dia di pasku, un dia ku no a traha komo ku e tabata rekonosí generalmente komo un dia di fiesta kristian. E PG tabata deseá refuerso di polis dor di e sòldatnanstashoná. Nan a palabrá pa, den kuadro di hasimentu di anja di prinsès Juliana, en todo kaso tene tur hòMBER den kazèrne te 8or' di mainta. Siguiete dia, djarason mainta 8or' e PG a mèldu Brantjes personalmente ku nan tabata spera un wèlga di parti e trahadónan di e kompania Enthoven. Na e momentu ei ainda e trahadónan tabata den reunion. Bastet, mèneder di C.P.M. a pidi eventualmente protekshon di entrada di su tereno di fábrica. Pa esei e PG kier a hasi uzo direkto di militarnan. Esaki a parse Brantjes ménos sabí, e por a funshoná di manera provokativo.

*'A palabrá ku lo manda un destacho polisial ora pidi esaki, lo pone revòlver kla, parti patronchinan i hasi e destacho movibel. Na kazèrne trupanan lo ta kla pará pa Sali mesora. E komandante di e sòldatnanstashoná a tuma henter dia pa manda un parti di e tropanan di sòldat den e kazèrne. E ta kumpli ku esei dor di mantené 40 hòMBER den posishon. Si akaso kuminsá ku un wèlga, lo sera tur benta di bibida*

*i lo sera tur “shops”. 9.20 e PG a bin informá mi ku e trahadónan a bai traha di forma trankil. A duna Garnizoenscommandant e tarea via un informante ku e militarnan por disfrutá di nan dia di fiesta trankil.’<sup>124</sup>*

Dia 6 di ougùstùs 1942 e komishon di investigashon di Staten di Kòrsou a raportá lo siguiente na gobernadó Kasteel, susesor di Wouter, tokante e tirotoe den Suffisant:

*‘ainda no ta kla pa e Komishon, si C.P.I.M. a informá e outoridatnan, ku tabatin un kantidat grandi di elementonan di indisposihon positivo bou di e Chinesnan, di forma ku ora di separá bon for di malu, lógikamente por a spera rebeldia; ku si a informá e outoridatnan korektamente, e muestra inkorekto di poder riba djaluna 20 di aprel ku un forsa di 8 persona di Servisio di Estranhero, 12 hòMBER di polis militar i algun bewaker di C.P.I.M., a traha di forma provokativo enbes di persuasivo, uzo di e strategia di poder armá tabata infantil i naif i ademas e espektakulo a tuma lugá riba un tereno, kaminda fásilmente por a kohe armanan improvisá.’<sup>125</sup>*

Gobernadó Wouters a splika den un karta introduktivo na minister di Kolonianan na Londen kon e komportashon di e wèlguistanan Chines por ta un konsekuensia di e probokashon. Na komienso di yuni 1942, gobernadó Wouters a hasi entrega di e dosir kompletu (number di dosir: 2711/128) di e konflikto ku e Chinesnan di C.S.M. na e minister di Kolonianan na Londen. Huntu ku esaki el a remarká:

---

124. NL-HaNA Kolonianan / Verbal Públiko, 2.10.36.04, inv.nr. 2645, Mailverslag Kòrsou No.8, 12 di yuni 1924, no. 14.

125. Archivo Nashonal Antia Hulandes, Staten di Kòrsou, Komishon di Investigashon: ‘E konflikto Chines’. Number 44, 6 di ougùstùs 1942.



*‘Ta posibel pa duna k ritika riba komportashonnan formal, pero esaki no tin nada di haber ku e kaso mes,, mirando ku niun hende no a spera, ku e Chinesnan kende a keda kalmu, lo a kue un posishon manera nan a hasi. Na mi opinion, e Chinesnan mes por ke ku a tira riba nan, mirando ku for di tur kos ta parse ku e polisnan a aktua di forma defensivo. Ku e Chinesnan mes tambe ta ripar  esaki na e momentunan aki, ta bisto na e partisipashon telegr fiko di parti e konsul General di China ku ta bisa ku e Chinesnan ta lament  nan akshon kontra di e Polisnan.’<sup>126</sup>*

#### **4.8 Parlamentu Antiano tokante e Asesinatnan di april**

E habitantenan a hanja informashon, danki na e sala di Staten, tokante un parti di e akontesimentunan. Den e sala di Staten e PG no tabata outoris  pa sensura. Dia 21 i 29 di april 1942 e Staten Kolonial i Antia Hulandes a reuni tokante e tiroteo:

*‘Tabata kla pa tur hende ku ta konsider  gobi rnu komo e kulpabel prinsipal. Esaki partikularmente despues ku kapitan Van Asbeck a deklar , ku e mes i otro outoridatnan den e kampo a kumins  akshon  den nan mes forsa, deb  na e kantidat grandi di “tripulantenan sin boluntat”, negando asina e prosedura preskrib  di e Korant di P blikashon.*

*Van Asbeck a hala e responsabilidad riba Servisio di Estranheronan, bou di supervishon di mr. Van der Laan. E PG tampoko no tabata ke tin nada di haber ku e kaso mas, el a indiká ku awor ku e w lguistanan tabata interná den e kampo di C.P.I.M., e kompania di petroli mester a kumpli ku su obligashonnan di kontrakt paa ku e estranheronan no dese . Esaki a saka e komentario di dr. Desertine, ku outoridatnan no tabata outoris  pa subi un tereno priv  den kuadro di e Chinesnan, pero ku na otro banda s  nan tabata dispuesto pa subi e mesun tereno dia 20 di april pa tira hende. Ora ku e miembro di Staten Elias Aloysius R mer a uza e palabra “kampo di konsentrashon”, referiendo na e kampo en kwestion, Senjor Van der Laan a remark : “Nos no konos  un instituto di kastigo komo tal.” E miembronan di Staten tabata di opinion ku e kompania priv  di C.P.I.M. no tabatin derechi di sera e hendenan tras di waya i pa seguidamente vigil  nan ku personal arm , esaki*

126. Archivo Nashonal Antia Hulandes, Sekretaria di Gobièrnu’. E konflikto di e tripulantenan Chines di C.S.M.’, 4 di yuni 1942.

*apesar di e echo ku e kompania aki mester sòru segun e kontrato pa nos laga e wèlguistanan kana bai bin den siudat komo estranheronan indeseá. Durante di e reunion di Staten di 21 di aprel, AMC a laba su mannan inosentemente insinuando ku e tabatin e poder pa tuma e medidanan nesesario pa garantisá òrdu i trankilidat den e siudat.*<sup>127</sup>

Presidente di parlamentario di e teritorio en kuestion, senyor John Sprockel, tabata e último funshonario ku a reakshoná riba e tiroteo. Den un karta di 29 di ougùstùs 1942 pa gobernado Kasteel, el a skibi tokante e pregunta previamente diskutí si por a konsiderá e Chinesnan komo tripulante, si òf nò. El a referí na artíkulo 566 di e Wetboek van Koophandel. Esaki tabata stipulá ku e disposishonnan di e di dos i di tres paragraf di e título en kuestion no ta aplikabel pa e tripulantenan riba barkunan ku ta nabegá na un midí kontenido di minimalmente 20 m<sup>3</sup> for di kosta. Na su opinion mester a huzga e obligashonnan di e marineronan aki konforme disposishonnan di Burgerlijk Wetboek voor de kolonie Curaçao i di otro reklamonan general.

Pa te asina leu ku por a ripará di e barkunan riba kua e Chinesnan tabata nabegá promé u nan wèlga (i esei tabata na su pareser e kaso), tabata kita for di e disposishonnan na kua nan mester a tene nan mes kompará ku esnan pa tripulantenan en general. Fayo pa ku esaki a guia na e realidat ku inhustamente no a konsiderá e Chinesnan komo tripulante segun lei. Mirando e opinion mensioná aki riba tabata kla ku e tripulantenan aki a traha na e kompania en kuestion durante algun anja i a sigui nabegá despues ku nan kontrakt a kaba sin ku embarká nan di nobo.

Sprockel a opiná ku kontinuashon di e sirkunstansianan bou di kua e Chinesnan tabata keda traha na C.S.M. tabata prepetuá un relashon estrecho, dor di kua tabata konfirmá nan obligashon pa sigui nabegá komo tripulante. Esaki apesar di e echo hurídiko original dor di kua nan tabatin relashon hurídiko ku e kompania ku a stèmpel nan komo tripulante, kisas lo a pèrde su forsa na final di e temporada.

---

127. Sint Jago, 2000, sekshon 2.

A puntra e presidente di Hof van Justitie, mr. Süthoff, pa su konseho tokante e karta di Sprockel. Dia 4 di sèptèmber el a skibi gobernadó ku e lo no uni su mes ku e manera di mira e wèlguistanan Chines komo tripulante, a base di loke artíkulo 566 K ta stipulá.

Pa yega na e opinion ei gobièrnu mester konsiderá e barkunan di C.S.M. komo barkunan ku ta nabegá kantu di kosta. E tabata di opinion ku esaki no ta posibel den e lei eksistente. Segun e, lei nunca no por a referí na kostanan di otro paisnan ku uzo di “e kostanan”, pero lo tabatin bista riba e kostanan di e islanan na kua e parti di estado tabata pertenesé.

Süthoff a tume komo un falta ku e tempu ei no a hanja un deskripsjon di loke mester komprondé bou di “barkunan ku ta nabegá kantu di kosta.”<sup>128</sup>

#### **4.9 E konsekuenshanan pa gobernador Wouters**

Gobernadó Wouters tambe tabata kulpabel di e morto di e diesinku Chinesnan wèlguista di C.S.M. Na 1942 e gobièrnu Hulandes a manda buske bèk, pero el a sigui traha pa e estado Hulandes. Esaki ta parse for di e pasahe di e interogashon dia 13 di aprel 1949 di senyor Wouters dor di komishon di Enkuesta Parlamentario bou di presidente senyor Alegra (ARP), den kua el a kompartí ku el a bai embahada di Washington komo miembro di Komishon Anglo-American Caribbean na 1945 i a keda den kontakto tokante esei ku minister Boetzelaer despues. Wouter su akshon sangriento kontra e wèlguistanan a kasi hanja rekompensa assta den e funshon di miembro di Buitengewone Raad van Advies (den asistensia di e gobièrnu Hulandes na Londen).

Riba djarason 11 di novèmber 1953, e interogashon di senyor Kasteel dor di senyor Korthals, presidente di e komishon di Enkuesta Parlamentario. Kasteel a yega Londen na mei 1940, dos dia despues ku ehersito Aleman a drenta Hulanda. Aki e tabatin e funshon di sekretario legal i e tabata den servisio temporal di Gerbrandy, kende tabata minister di Hustisia ainda e tempu ei.

---

128. Sint Jago, 2000, deel 2.

Na mes momentu e tabata sekretario privá di Gerbrandy. El a keda traha den e funshon aki te ku mas o ménos ocho dia promé ku el a bai Kòrsou na 1942 pa tuma e trabou di Wouters over. Senjor Korthals a hasi e siguiente preguntanan tokante Wouters su partida:

*Presidente: 'Awo nos si tin un pregunta di hasi tokante bo nombramentu.*

*Kon esei a bai presis? E kuestion ta ku Hulanda esaki - i tokante esei bo mes por yuda informá nos kisas -, ku nos tabatin un testigu akinan, ku a konta ku, partida di bo antedente, senjor Wouters, no a kana di e manera mas elegante. Mas ku klaro nos ke puntra ta ki bo sa tokante esaki. E kaso, segun a informá na nos, ta lo siguiente: Senjor Wouters lo a bisa hende ku e lo bira miembro di Buitengewone Raad van Advies na Londen. Promé e aseptá esaki e lo mester a bira gobernadó na Kòrsou. Pues awor, asina e vershon ku nos a tende ta:*

*enbèdat senjor Wouters a fungi komo gobernadó di Kòrsou, pero despues no a nominé komo miembro di e Raad van Advies na Londen. Esei ta un asuntu ku gustosamente nos lo ke diskutí ku bo. Kisas bo sa mas di e kaso aki, komo ku bo tabata Minister Presidente e tempu ei.*

*Kasteel: Mas ku klaro mi no ta responsabel pa retiro di un gobernadó, ni pa nombramentu di un gobernadó. Tur motibu, ku lo por guia na retiro, ta mes deskonosí pa mi ku tur motibu ku lo por guia eventualmente na nombramentu di senjor Wouters den un sierto konseho. Loke mi a tende - pero esei ta en realidat privá, lo mi no riska bisa ku e ta atministrativo, kisas lo mi no mester papia di dje e ora ei mes -, ta ku, e Gobièrnu ta di opinion ku, mester a remplasá senjor Wouters pa motibunan ku no ta kompletamente konosí pa mi, pero dor di kua e ministernan di e tempu ei, esta senjor Van Kleffens i senjor Gerbrandy, lo por huzga.*

*Enbèdat ta korekto ku - tabata papia e tempu ei tokante fundamentu di un Raad van Advies - a ofresé un lugá den e Konseho aki. Senjor Wouters tambe a eskperensíá esaki. Mi ta kere por sierto tambe ku e retiro, di e tempu ei, tabata mas òf ménos normal. Pa e periodo di funshon ta konta 6 anja. Tin eksepsjonnan, pero mayoria bia e periodo di funshon tababta 6 anja durante e último anjanan. Senjor Wouters a sirbi su periodo di funshon.*

*Den e manera di pensa ei pues e retiro no tabata iregular.*

*Di 1936 pa 1942 Gobernadó Wouters a kumpli ku su funshon di Gobernadó.*

*I enbèdat a papia di tuma senjor Wouters den Raad van Advies, pa te asina leu ku*

*mi sa, a pone senjor Wouter riba e nominashon di e kolegio tambe. E motibu dikon no a sostené e nominashon ta deskonosí pa mi. Esei no por ta konosí pa mi komo ku e ta un asunto di Reino.*

*Presidente: Bo por sa si e Londen mes a hanja ku e kaso a kana ku poko elegansia e tempu ei?*

*Kasteel: Si bo puntra mi lo mi ta honesto di bisa ku mi a hanje sin elegansia i esei mi a bisa tambe. P'esei mi a koperá despues pa nominá senjor Wouters miembro di "Caribbean Mission". Enbèrdat e akto di ofresé i no nominá despues ta di poko elegansia. (Ningun palabra tokante e drama di Shell a Sali na kla dor di e akshonnan di Wouters e violashon di e derechinan humano ta elegante y dor di esaki e ta wòrdurekompensa, NM.) Un elemento ku por a hunga un ròl - pero esei ta un hipótesis -, tabata e konsiderashon, ku lo a preferá un Kurasolenjo den konseho enbes di un Hulandes. Esei a bira senjor Da Costa Gomez. Pero esei a pasa promé ku mi bira gobernadó di Kòrsou. E lo a bai direktamente despues di mi yegada, pasó ta un ratu so mi a mir'è na Kòrsou.'*<sup>129</sup>

#### **4.9.1 Wouters a wordu pone un banda**

Senjor Wouters a laga sa durante si interogashon ku komishon di Enkuesta Parlamentario, dia 13 di aprel 1949, ku e ta dispuesto di konta tokante su propio situashon:

*'Wouters: Senjor Gerbrandy ahasi basta stranjo pa ku mi retiro, i di tal forma ku Minister Van Mook a bisa mi, ora ku mi tabata na Washington pa e Komishon di Anglo-American Caribbean: Bo no por kere ku mi a kolaborá ku esaki tòg? Despues di mi periodo den funshon a puntra m si mi ke keda. Di un forma poko stranjo, a hasi esaki a kana di manera ménos bunita. Mi plan tabata pa hasi aanhangig pa ku esaki. Ora ku mi tabata bèk akinan despues di mi yegada, mi a pensa: Nan tin asina tantu kos di hasi, pa ki nan lo preokupá nan mes ku e Gobernadó bieu. Awor ku mi mester a bini akinan numa, mi a trese e kartanan konserní huntu ku mi; Tòg e no ta bai di tal forma pa bula riba un Gobernadó.*

*Presidente: Mi ke pidi bo pa prepará e kaso aki pa nos por eskrito i analisá e partinan konserní ku e komishon.*

---

129. P.E., seksion 8 c II, p. 1400.

Wouters: *Mi tin tur kos huntu ku mi.*

Presidente: *E ora ei bo por papia esaki ku nos. Nos lo investigá esaki e ora ei. Tin e posibilidat ku lo yama bo atrobe pa e kaso aki.*

Wouters: *Mi intenshon den su totalidat no ta pa mi mes hasi difísil tokante esaki. Mi a traha i ta kere esei tambe por lo demas. Mas nan laga mi na pas, mas mihó. Si di bèrdat bo tin algu na dje den kuadro di e kaso, bo por hasi uzo di dje, pero pa mi parti nada mas no mester pasa. Mi a tumé na kuenta. Si tin un hende mas komprometí ta senyor Gerbrandy i no ami.'*<sup>130</sup>

#### **4.10 Sensura Parlamentario Komishon di Enkuesta**

E komishon di Enkuesta Parlamentario di e maneho di Gobièrnu 1940-1945 (PE) a sa di limitá i manda e informashon tokante e wèlga durante di Segundo Guera Mundial. Esaki tabata sosodé na momentunan ku por a desakreditá e estado Hulandes, i speshalmente den kasonan tokante violashon di derechinan humano. Un ilustrashon di esaki ta e Asesinatonan di aprel na Kòrsou na 1942. Durante di e Enkuesta Parlamentario a tapa boka di e testigu Van Driel na momentunan ku e lo por a deakreditá e informashon di Estado.

E komishon di Enkuesta Parlamentario a interogá ofisial Van Driel, sekretario di Centrale van Kapiteins en Officieren ter Koopvaardij (C.K.O.), dia 6 di yuli 1948 komo testigu. Van Driel (eks kapitan i komandante di C.S.M.) tabata na Kòrsou na momentu ku guera a kuminsá. E komishon tabatin interes spesial pa e wèlguistanan di Shell ku orígen Hulandes, ku a tuma mando i a purba dominá Van Driel ku nan petishonnan.

---

130. P.E., parti 8 c - I, p. 190, p. 197.

Presidente Schilthuis kier a sa di Van Driel si e konflikto entre Curacaose Scheepvaartmaatschappij y e ofishalnan y si e por a bisa algu tokante esaki sin bai den muchu detaye.

Van Driel: *'Si, prome mi mester bai bèk na e situashon promé ku guera. Na Kòrsou tabata falta literalmente tur kos. Einan no tabatin inspeksion marítimo, ni lei pa barkunan, ni desishonnan di barku, ni leinan pa aksidente riba laman, ni ningun legishon sosial. Tambe promé ku e guera a hasi petishon vários bia pa finalisá esaki. Ora ku esei tabata parse imposibel, ofisialnan a purba hiba un kombersashon organisá ku e kompania via di nan organisashon. Esaki di bèrdat no a logra. Te asta na 1942 ainda Curacaose Scheepvaartmaatschappij no tabata dispuesto na kumpli ku e deseo aki. E konsekuensia di esun i e otro tabata ku durante di anjanan e barkunan a keda den e mesun posishon, ku finalmente nan no tabata meresé e nòmber mas di barkunan balioso di laman. Den sirkunstansianan nòrmal esaki lo no a trese asina tantu difikultat, mané el a trese na e momentu ei. Esaki tin relashon ku e nabegashon ku hendenan ta hasi einan.*

*Hendenan ta Sali for di Kòrsou riba esun dia i ora tin bon wer nan ta na Maracaibo riba e otro dia. Ora ku di bèrdat guera a kuminsá na 1942 den Laman Karibense, e defektonan a hanja un otro nifikashon. E material di reskate, ku den tempu di pas lo no a ni slag pa e prueba kítiko, mas ku klaro lo no por a hasi esaki den tempu di guera tampoko. Den kuadro di e marineronan i nan relashonnan estrecho no por a sigui mas ku e situashon aki.*

*E ora ei a pone e eksigensi: "Nos sa ku no por trese solushon pa tur e kosnan aki den un minut, pero nos ta eksigí, promé ku nos subi laman, rekonosimentu di e organisashon; nos ta eksigí," asina nan a bisa e direktiva, "ku lo bo elaborá ku e organisashon pa resolvé e difikultatnan aki." E kompania no tabata dispuesto na kumpli ku e eksigensia aki.*

Presidente: *E hefe di direktiva di e kompania tabata situá na Kòrsou?*

Van Driel: *E hefe di direktiva di e kompania tabata situá na Londen. (...)*

Presidente: *Pues boso no a logra nada huntu.*

Van Driel: *E ora ei wèlga a kuminsá i hendenan a bisa: "nos no ta nabegá mas, miéntras no resolvé e kaso." 131*

---

131. P. E. deel 3 c, p. 425-8, p. 432.

Despues Schilthuis, presidente di komishon di Enkuesta Parlamentario, a pone Van Driel keda ketu in hustamente durante e interogashon. Schilthuis a puntra Van Driel si e wèlga ‘a trata solamente di ofisialnan?’:

Van Driel: *‘ Ya tabatin un wèlga di e personal inferior, di e Chinesnan.*

Presidente: *E personal inferior tabata konsistí di Chines so?*

Van Driel: *Nò, solamente e personal di kamber di mashin i den algun kaso e personal di dèk. Tabatin un kantidat di 450 Chines ku tabata enkargá ku e kamber di mashin di kasi tur barku i ku pa un parti tabata forma parti di e personal di dèk tambe. Nan tambe a kuminsá wèlga mesora i a kai será. Esei tabata henter un konflikto.*

Presidente: *Dikon nan a bai wèlga?*

Van Driel: *Tabatin tanísimo difikultatnan ku e Chinesnan. Na sierto punto mi tambe a yuda resolvé e konflikto aki i e hendenan aki a laga mi sa ku: “Nos ke bai nabegá si, na momentu ku e Konsul Chines general na Havanna duna nos e tarea pa bai nabegá atrobe.” E ora ei mi a tuma kontakto ku e Konsul Chines general. Esaki a kontestá mi: “Lo mi ke bin Kòrsou si” - e tabata di akuerdo -, “basta e senjor Van Eyk (supdirektor di C.S.M., NM) disparsé.” Bo ta sinti si ku tur linja ta kana yega einan.*

Presidente: *Laga nos no bai den detaye pa ku esei; e tin masha poko òf nada di haber ku e maneho di gobièrnu, pa loke ta trata Kòrsou.*<sup>132</sup>

---

132. PE, parti 3 c, p. 425-8, p. 432.



# Konklushonnan

Apesar di e atenshon limitá pa e Asesinatonan di aprel tin hopi vershon i hopi opinion tokante e akontesimentunan den sirkulashon. For di e ámtenarnan involví direktamente te ku e ministernan na Londen: kada nivel di gobernashon a duna nan vershon di e tragedia. Tur e vershonnan ei ta diferensíá mas i mas, manera loke por a mira previamente ta mustra, for di e bèrdadero tiroteo i e víktimanan ku esaki tabatin. Komo konsekuensia di esaki ta tapa echonan importante ku nunca no a rekonosé.

Esakinan ta:

- E wèlguistanan Chines ku a asesiná dia 20 di aprel 1942 ta víktimanan di guera. Ta trese nan dilanti den e konteksto di un rebeldia laboral ku tabata un konsekuensia direkto di guera, i riba por lo ménos dos punto importante: a nenga di duna e Chinesnan bonus di guera i nan barkunan tabata hopi mal protehá kontra violensia di guera. Na e punto aki no ta eksistí ningun diferensia entre un hinkadó di palu bou di kandela Chines ku a muri riba un barku ku a torpedeá i un hinkadó di palu bou di kandela Chines ku a muri komo ku e tabata wèlga dor di e rísiko inkreiblemente haltu, konosí pa kompanianan di nabegashon i gobièrnu, pa wòrdu torpedeá.

- E gobièrnu Hulandes tin e responsabilidat final pa e drama di 20 di aprel 1942. Dor di partisipashon di polis militar i servisio di estranheronan durante di e wèlga i tiroteo no por duna C.P.I.M. i/ òf C.S.M. e culpa. E responsabilidat pa esei a kana via gobernadó Wouters pa e gobièrnu na Londen. E gobièrnu aki no a tuma e responsabilidat riba su mes dor di keda sin rekonosé su fayonan i blòkia un investigashon independiente pa ku e akontesimentunan. Despues di guera e hinkadónan di palu bou di kandela Chines a resultá di tin muchu poko balor pa kuminsá ku un investigashon intensivo pa ku nan morto.

- E estado Hulandes lo hasi algu ora ku nan tuma nan responsabilidat den e asuntu aki, komo konsekuensia di e buki aki i e petishon pa esei serka SEOC.

Meskos ku rekonosimentu di i konsiderashon sin bèrgwensa pa ku violashon di derechinan humano durante e akshonnan polisial despues di Segundo Guera Mundial na e pueblo Rawagede na Indonesia,<sup>133-134</sup> Hulanda tambe mester hasi esaki ku e Asesinatonan di aprel na Kòrsou. Esaki lo ta un akto hopi speshal di balor pa e víkteman i nan desendientenan i e historia.

---

133. 'Ta para responsabel pa e masakre di Rawagede', Volkskrant, 14 di sèpt. 2011.

134. Koolhaas, Max 'E herensia Kolonial di Rawagede', 6 di des. 2011

[www.geschiedenis24.nl/nieuws/2011/December/Rawagede.html](http://www.geschiedenis24.nl/nieuws/2011/December/Rawagede.html), konsultá últimamente riba 04 di aprel 2012.

## Fuentenan i literatura

Nationaal Archief, Den Haag, Ministerie van Buitenlandse Zaken te Londen (Londens Archief), (1936) 1940-1945 (1958), number di aksesio 2.05.80, number di inventaris 335.

Bestrijding Opium op Biliton ter Oostk.v. Sumatra, 26 di mart 1921, no. 65. Nationaal Archief, Den Haag, Ministerie van Koloniën: Openbaar Verbaal, 1901 - 1952, number di aksesio 2.10.36.04, number di inventaris 2645, Mail relato di karta elektróniko Curacao No.8, 12 di yuni 1924 no. 14.

Archivo Nashonal, Den Haag, Ministerie van Koloniën: Verbal Públiko, 1901-1952, number di aksesio 2.10.36.04, number di inventaris 2645, Mailverslag Curacao No.8, 12 di yuni 1924, no.14.

Archivo Nashonal, Den Haag, Ministerie van Koloniën: Verbal Públiko, 1901-1952, number di aksesio 2.10.36.04, number di inventaris 2246, Bestrijding Opium op Biliton ter Oostk.v.Sumatra, 26 di mart 1921, no. 65.

Archivo Nashonal, Den Haag, Ministerie van Koloniën: Verbal Públiko, 1901-1952, number di aksesio 2.10.36.04, number di inventaris 3010, Relatonan di karta elektróniko di 12 i 26 di aprel i 18 di mei 1928, Nos. 7,8 i 9, 11 di yuni 1928, no. 1.

Archivo Nashonal, Den Haag, Ministerie van Koloniën: Verbal Públiko, 1901-1952, number di aksesio 2.10.36.04, number di inventaris 3113, Situashon laboral na Kòrsou, 28 di novèmber 1929, no. 1.

Parlementaire Enquête Regeringsbeleid 1940-1945, sekshon 2c, p.126, p.129-30.

Parlementaire Enquête Regeringsbeleid 1940-1945, sekshon 3a, Verslagen, p. 217-8.

Parlementaire Enquête Regeringsbeleid 1940-1945, sekshon 3a, Verslag p.244 p. 246.

Parlementaire Enquête Regeringsbeleid 1940-1945, sekshon 3b, p.265-6, Anekso 66.

Parlementaire Enquête Regeringsbeleid 1940-1945, sekshon 3b, p.260, Anekso 63.

Parlementaire Enquête Regeringsbeleid 1940-1945, sekshon 3c, p. 129, p. 131.

Parlementaire Enquête Regeringsbeleid 1940-1945, sekshon 3c, p. 425-8, p. 432.

Parlementaire Enquête Regeringsbeleid 1940-1945, sekshon 3c, p. 631, p. 638, p.

Parlementaire Enquête Regeringsbeleid 1940-1945, sekshon 3c, p. 686.

Parlementaire Enquête Regeringsbeleid 1940-1945, sekshon 5c, p. 74, p. 78.

Parlementaire Enquête Regeringsbeleid 1940-1945, sekshon 5c, p. 360-1.

Parlementaire Enquête Regeringsbeleid 1940-1945, sekshon 6a, p. 160-187, VII.  
 Parlementaire Enquête Regeringsbeleid 1940-1945, sekshon 6b, p. 53-4.  
 Parlementaire Enquête Regeringsbeleid 1940-1945, sekshon 6c, p. 977-9.  
 Parlementaire Enquête Regeringsbeleid 1940-1945, sekshon 7a, p. 412-3.  
 Parlementaire Enquête Regeringsbeleid 1940-1945, sekshon 8a+b, p. 120-8.  
 Parlementaire Enquête Regeringsbeleid 1940-1945, sekshon 8 a + b, p. 121-3.  
 Parlementaire Enquête Regeringsbeleid 1940-1945, sekshon 8 a + b, p. 127-8.  
 Parlementaire Enquête Regeringsbeleid 1940-1945, sekshon 8b, p.68, anekso 36.  
 Parlementaire Enquête Regeringsbeleid 1940-1945, sekshon 8c I, p. 190.  
 Parlementaire Enquête Regeringsbeleid 1940-1945, sekshon 8c I, p. 190-3.  
 Parlementaire Enquête Regeringsbeleid 1940-1945, sekshon 8c I, p. 190, p. 197.  
 Parlementaire Enquête Regeringsbeleid 1940-1945, sekshon 8c I, p. 196-7.  
 Parlementaire Enquête Regeringsbeleid 1940-1945, sekshon 8c I, p. 681, p. 683-5.  
 Parlementaire Enquête Regeringsbeleid 1940-1945, sekshon 8c II, p. 816, p. 820-2.  
 Parlementaire Enquête Regeringsbeleid 1940-1945, sekshon 8c II, p. 1218-20.  
 Parlementaire Enquête Regeringsbeleid 1940-1945, sekshon 8c II, p. 1333, p. 1341.  
 Parlementaire Enquête Regeringsbeleid 1940-1945, sekshon 8c II, p. 1341.  
 Parlementaire Enquête Regeringsbeleid 1940-1945, sekshon 8c II, p. 1400.

A History of Royal Dutch Shell, volume 2, p.57: "It remains one of the wonders of the Second World War that anyone on either the Axis or the Allied side was willing to crew an oil tanker at all."

An., 'Berichten Buitenland', Ned Tijdschr Geneesk 1902;46II: 1205-6.  
 In: Nederlands Tijdschrift voor Geneeskunde, 2002, 7 december;146(49).

An., 'De havenstaking van 1922', bron: <http://www.nosdushitera.nl/verhalen/basis.html>, printdatum 6 maart 2012.

Bakker, G.W., 'Geschiedenis van de N.V. Curaçaosche Scheepvaart Maatschappij', Emmastad, april 1962.

Braam, Conny, 'De handelsreiziger van de Nederlandsche Cocaïne Fabriek', 2009.

Detiger, Thea, 'De kunst van het opium schuiven', De Telegraaf, 11 mei 2007.

199. Hartog, Dr. Johan, 'De West-Indische Gids', 'De pers van Curaçao in wereldoorlog II', 27<sup>ste</sup> Jaargang 1946, 28ste deel, p. 206-7.

Hartog, Johan, Dr.'De West-Indische Gids', 'De pers van Curaçao in wereldoorlog II', 27<sup>ste</sup> Jaargang 1946, 28ste deel, p. 206-7.

Hartog, Dr. Johan, 'De West-Indische Gids', 'De pers van Curaçao in wereldoorlog II', 27<sup>ste</sup> Jaargang 1946, 28ste deel, p. 222-5.

Hartog, Johan, Dr., 'Curaçao van kolonie tot autonomie', 1961, p. 1001.

Heuven-van Nes, Renny, van, conservator Paleis Het Loo, 'Weduwe Chiang Kai-shek', NRC Handelsblad, 30 oktober 2003.

Horst, L, van der, 'Wereldoorlog in de West', 2004.

Hoogerwerf, Ad, 'Slachting op Antillen in 1942 weggemoffeld', Rotterdams Dagblad, 17 februari 1996.

Jong, Loe, de, dr., 'Het Koninkrijk der Nederlanden in de Tweede Wereldoorlog', deel 9, Londen, eerste helft, 1979, p. 107-9.

Jong, Loe, de, dr., 'Het Koninkrijk der Nederlanden in de Tweede Wereldoorlog', 1979, deel 9, Londen, eerste helft, p. 550-5.

Kersten, A.E., Manning, A.F. 'Documenten betreffende de Buitenlandse Politiek van Nederland 1919 - 1945, Periode C 1940 - 1945, Deel IV, 8 december 1941 - 30 juni 1942, 's-Gravenhage: Martinus Nijhoff, 1984.

Kersten, A.E., Manning, A.F. 'Documenten betreffende de Buitenlandse Politiek van Nederland 1919 - 1945, Periode C 1940 - 1945, Deel V, 1 juli - 15 december 1942, 's-Gravenhage: Martinus Nijhoff, 1987.

Meertens, Katja, 'Een Chinees paspoort maar nooit in China geweest', Algemeen Dagblad, 16 augustus 2004.

Menkman, W.R., Curaçao gedurende de oorlogsjaren', Nieuwe West-Indische Gids, Vol. 30, No 1 (1949).

Pietersma, Jeroen, 2007-1, 'Brieven Frank vrijgegeven', Dagblad De Pers, 15 februari 2007.

Offenberg, Willem, 'Chinese toeristen 'doen' Taiwan', NRC Handelsblad, 4 januari 2011.

Sint Jago, Junnes, Etat-Major achter prikkeldraad, Curaçao, 2000, deel 1.

Sint Jago, Junnes, De Tragedie van 20 april 1942, Arbeidsconflict Chinese zeelieden en C.S.M. mondt uit in bloedbad, Curaçao 2000, deel 2.

Soest, J, van, 'Olie als water', 1977.

Soest, J, van, 'Olie als water', 1977, p. 521-2.

Walle, J. van de, 'Beneden de Wind. Herinneringen aan Curaçao', Querido's Uitgeverij, Amsterdam, 1974; dbnl, 2007, p. 118-135.

Westerneng, Remmert, 'Een opdringerige bondgenoot', Spiegel Historiaal,

Sdu Uitgeverij Koninginnegracht, Jaargang 28, 9 september 1998, p. 364-8.

Wubben, H.J.J., 'Chineezen en ander Aziatisch ongedierte', lotgevallen van Chinese immigranten in Nederland, 1911-1940, De Walburg Pers - III, 1986.

# Anekso I

## SEOC ta pidi rekonosimentu di e Asesinatonan di aprel despues di 70 anja

### **Estado Hulandes i e víktimanan di guera na Kòrsou**

Stichting Eerherstel Oorlogsslachtoffers Curaçao (SEOC) a pidi atenshon riba 13 di sèptèmber 2011 serka e minister Hulandes di Asuntunan Interior i Relashonnan d Reino (ref. 2011-2000486181), via su abogado nan, pa lo siguiente:

‘Stichting Eerherstel Oorlogsslachtoffers Curaçao tin entre otro komo meta pa duna rekonosementu na e posishon di víktimanan di guera pa e kontratistanan Chines ku a fayasé dia 20 di aprel 1942 i pa duna un perspektiva históriko di loke a sosodé durante e konflikto laboral entre Curaçaosche Petroleum Industrie Maatschappij (C.P.I.M.) i e marineronan Chines den e promé mitar di 1942.’

‘Pa medio di e karta aki SEOC ke pidi Estado pa laga hasi un investigashon riba datonan di e insidente ku a tuma lugá riba 20 di aprel 1942 den e kampo di Suffisant na Kòrsou. Akibou lo trata primeramente e echanan:

### **Echanan:**

#### **- Pasado**

Kòrsou tabata kolonia di Hulanda for di 1791 te ku 1954. Na 1940 Kòrsou tabata poseé e rafinaderia di mas grandi na mundu. E petroli aki tabata di gran importansia pa suministrashon di kombustibel pa e aliadonan durante Segundo Guera Mundial. Tabata ekstraé e petroli na Maracaibo (Venezuela) i transportá esaki na e lokalidat stratégiko Kòrsou bou di supervishon di e kompania Kurasolenjo Curaçaosche Scheepvaart Maatschappij (C.S.M.), un filial di Curaçaosche Petroleum Industrie Maatschappij (C.P.I.M., eprovisor di Shell Kòrsou).

Dor di e transportashonnan di petroli aki a deklará e teritorio di Karibe komo teritorio di guera. Supmarínonan Aleman tabata torpedeá e tènkernan di C.S.M. ku tabata transportá petroli regularmente. Tòg e transporte riba laman di ministrashon di petroli pa e aliadonan mester a kontinuá.

E vlòt di C.S.M, kual tabata konsistí di kuarenta barku, tabata transportá mil hòMBER. (Sint Jago, Junnes, 2000, sekshon 2) E barkunan no armá, basta bieu i mal mantené tabata forma un obhetivo fásil pa e supmarínonan Chines. Bou di e mil trahadónan di C.S.M. tabatin mas o ménos 400 Chines. Tabata trata nan mas malu ku e otro trahadónan (Kersten, A.E., Manning, A.F. 1984, sekshon IV, p.577), apesar di nan trabounan peligroso (A History of Royal Dutch Shell, p.57): tabata paga nan ménos, tabata sòru ménos bon pa nan seguridat i tabata prohibí pa nan baha na Willemstad despues ku e barku mara. (Kersten, A.E., Manning, A.F. 1987, sekshon V, p.36)

Na februari 1942 e kantidat di insidentenan riba laman riba e ruta ku C.S.M. tabata nabegá a oumentá ialgun Chines a pèrdè nan bida. E sustu ku esaki a kousa serka e Chinesnan, kombiná ku nan posishon inferior den e kompania - a pone ku nan a pone trabou abou masalmente dia 24 di februari 1942, te na ora ku nan kondishonnan laboraal mehorá. Algun ofisial Hulandes tambe a kuminsá wèlga.

E negosiashonnan entre C.S.M. i e wèlguistanan Chines kual tabatin e meta pa resolvé e konflikto laboraal tabata kana ku masha difikultat, loke ku segun C.S.M. tabata asina dor di e lidernan di e grupo Chines. C.S.M. kier a saka e hòMBERNAN aki for di e grupo, ku e speransa ku sobrá Chines lo uni. C.S.M. a pidi outoridatnan pa arestá e hòMBERNAN aki a base di obligashon laboraal (wèlga tabata prohibí dor di e nesesidat di transporte di petroli durante di guera). (Desishon di gobièrnu di 6 di desèmber 1941, P.B. 1941/146)



## **- E masakre den kampo di Suffisant**

Riba 13 di mart 1942 a manda yama e wèlguistanan Chines pa presentá na e buró prinsipal di polis na Wilhelminaplein na Willemstad, na Kòrsou. EA pidi e diesocho hòmbenan ku tabata funshoná komo lider pa bai nabegá i kuminsá traha atrobe. Ora nan a ninga esaki, a arestá nan i transportá nan pa kampo di C.P.I.M. na Suffisant, kamp-Suffisant, ku un trúk, pafó di Willemstad. (Sint Jago, Junnes, 2000, sekshon 2)

No a logra e resultado deseá: sobra Chinesnan a sigui wèlga. A transportá nan tambe pa kampo Suffisant dia 14 di mart 1942 ku trúknan militar. Despues di aresto di algun wèlguista i binida di algun Chines ku kier a muestra solidaridat, tabatin na tur un total di 420 Chines den e kampo di Suffisant. (Kersten, A.E., Manning, A.F. 1987, sekshon V, p.37)

E kampo no por a karga asina tantu persona. Tabatin défisit di espasio, kuminda i medionan sanitario. Banda di esaki a nenga aksesu di konsehero di e Chinesnan i e mediator Katóliko Románo. (Sint Jago, Junnes, 2000, sekshon 2, p.17)

Dor di esaki a surgí un situashon den e kampo ku e bewakernan di C.P.I.M. a deskribí komo ‘sumamente eksplosoivo’. Un intento dor di Servisio di Estranheronan riba 17 di aprel 1942 pa separá e lidernan for di e grupo no a logra. (Sint Jago, Junnes, 2000, sekshon 2, p.18)

Gobernadó di Kòrsou a disidí huntu ku supdirektor di C.S.M. Van Eyk i komandante militar general di Kòrsou Baron Van Asbeck pa hasi e divishon tòg, apesar di e situashon ‘eksplosoivo’, di manera ku no mester a hasi uzo di violencia. (Sint Jago, Junnes, 2000, sekshon 2, p.31) Dia 20 di aprel 1942 hefe di inspektor di polis Kòrsou, Van der Kroef, a hanja e tarea di e komandante di e trupanan polisial militar Venema pa skohe 85 Chines i transportá nan pa un otro kampo. Pa esaki el a risibí yudansa di ocho funshonario di Servisio di Estranhero Kòrsou, diestres polis militar i algun bewaker di C.P.I.M. (Sint Jago, Junnes, 2000, sekshon 2, p.19)

Van der Kroef a instalá su mes tras di un mesa parti paden di e kampo, na unda tur Chines a reuní entretantu. E tabatin e nòmbernan i potrèt di 85 Chines ku lo mester a transportá pa un otro kampo. E divishon planiá a resultá den un konfrontashon violento. Aki 12 Chines a muri, i tabatin 44 persona heridá, di kua tres a bin fayesé despues. (Kersten, A.E., Manning, A.F. 1987, sekshon V, p.39) Di parti di polis tabatin kuater persona heridá, di kua tabata trata di heridanan leve. (Diario di e Maestro di Distrito di e di dos distrito na Kòrsou den e luna aprel 1942, djaluna 20 di aprel 1942)

Despues ku a transportá e personan heridá pa hòspital, a logra dividí e Chinesnan sin mas insidente. A dividí mas o ménos ochenta Chines for di e grupo grandi i a transportá nan pa un otro lugá riba e isla.

### **- Konsekuensianan**

Komo konsekuensia di e akontesimentuan na kampo di Suffisant a kuminsá un inkietut grandi na Kòrsou. E Chinesnan tabata konosí komo trankil i bon trahadó i nan lo no a rebeldiá kontra outoridat sin un motibu bálido. (Sint Jago, Junnes, 2000, sekshon 2, p.38) Sentenares di hábitantenan a reuní mesora na e Sanatorio pa muestra nan kompashon. (Sint Jago, Junnes, 2000, sekshon 2, p.28) Outoridatnan a parse di kier a kaba ku e insidente aki mas pronto ku ta posibell. A dera e mortonan mainta trempan dia 21 d aprel 1942, loke tabata masha inusual pasó entieronan na Kòrsou di e tempu ei tabatin kustumber di tuma lugá tra'i mèrdia. No a anunsia e orario di e entiero i e wahanan di morto a kore pasa sin ku niun hende tabata sigui nan pa santana. (Sint Jago, Junnes, 2000, sekshon 2, p.29) A dera e Chinesnan ku a fayesé di forma anónimo den e 'santana di bèrgwensa' (Kolebra bèrdè, den e barío di Cas Chiquito) na unda segun e reglanan katólíko tabata dera pekadordnan i kriminalnan. E mortonan a hanja un graf anónimo so, aunke ku a revelá nan identidat si. (Sint Jago, Junnes, 2000, sekshon 2, p.22-5) Por lo demas e outoridatnan Kurasolenjo a prohibí públikashon tokante e insidente. (A History of Royal Dutch Shell, p.57:

“Het C.S.M.-Conflict; Door de Censor geschrapt.”); Horst, L, van der, 2004, p.92-3; Sint Jago, Junnes, 2000, sekshon 2, p.29)

E otoridatnan Kurasolenjo, bou di guia di gobernadó, tabatin hopi bèrgwensa pa ku e kaso aki. E gobièrnu Chines a protestá serka e gobièrnu Hulandes na Londen kontra di e violensia kontra di e wèlguistanan Chines. Dor di e discrepancia entre e vershon ofisial Hulandes di e insidente (Kersten en Manning, 1987, sekshon V, p.36. E vershon ofisial aki tabata basá riba memorandum di e direktiva di C.P.I.M. i e prosèsverbal di e hefe di komisario polisial van der Kroef di aprel 1942) i e vershon Chines, e Chinesnan a pidi pa un investigashon unánimo. (Sint Jago, Junnes, 2000, sekshon 2, p.49-51) E otoridatnan Kurasolenjo a rechasá esaki, partikulatmente pa motibunan polítiko. (Kersten en Manning, 1987, sekshon V, p.361)

A hasi un investigashon individual na Kòrsou, (Sint Jago, Junnes, 2000, sekshon 2, p.39-41) loke a resultá den un rapòrt. (Rapport Commissie van Onderzoek door Staten van Curaçao, 4 di ougùstùs 1942, Centraal Historisch Archief, departamentu CORVO: Chinezenconflict) Seguidamente a keda ketu mas tantu posibel pa ku e insidente. Esaki ta parse por ehèmpel for di un karta di Minister Hulandes di Asuntunan Ekterior, Van Kleffens, pa e otoridatnan Kurasolenjo, ku e fecha 17 di desèmber 1942:

“Finalmente pa evitá ku, aunke ku a sera e kaso di e insidente, e konsul general (Chines) lo trese e punto aki dilanti serka gobernadó tòg, ta bon pa bisa gobernadó kisas, ku si esaki sosodé, mester sera boka di Konsul general.” (Brief van Minister Van Kleffens d.d. 17 di desèmber 1942, karta nr. 23328, ingekomen stuk no. 5347)

Nunka no a duna e dosir ku e resultatonan eksakto di e wèlga di e Chinesnan na Kòrsou. No a sigui investigá esaki durante e enkuesta parlamentario na 1948 tokante e maneho di gobièrnu Hulandes durante di Segundo Guerra Mundial.

## **Petishon**

E masakre na kampo di Suffisant na Kòrsou tabata un akshon intenshonal, violento, sin nodi i na antoho, dirigí kontra di e trahadónan Chines di e vlòt di C.S.M. E akshonnan di outoridatnan na kampo di Suffisant na Kòrsou a kosta bida di diesinku siudadano inosente.

Ni e outoridatnan Kurasolenjo, ni e Estado Hulandes no a para responsabel nunca òf mustra represaya na ( e famianan di) e Chinesnan asesiná i heridá na Kòrsou. A hasi un investigashon si riba e akshonnan di e outoridatnan Kurasolenjo i e bewakernan di C.P.I.M., pero e investigashon aki no a guia na siguiente stapnan kontra di e personanan i instansianan responsabel.

Por yama danki na historiador nan individual ku a profundisá nan mes den e ròl di Antia Hulandes durante di Segundo Guera Mundial pa dokumentashon di e asesinatnan na kampo di Suffisant. Diferente outor tin preguntanan tokante e vershon ofisial di e masakre den e kampo di Suffisant. (Sint Jago, Junnes, 2000, sekshon 2, pp. 26 e.v.)

SEOC ta deseá ku e Estado Hulandes lo rekonosé e diesinku víktimanan Chines ku a fayasé dia 20 di aprel 1942 komo víktimanan di guera. Banda di esei SEOC ta pidi pa Estado rekonosé loke a tuma lugá e tempu ei.

Gustosamente nos ta asumí kuke pidi bo pa pone bo mes disponibel, pa si Estado ke hasi un investigashon riba e chonnan di e kaso ku a sosodé riba 20 di aprel 1942 na kampo di Suffisant.

## Anekso II

Ta falta fuentenan históriko riba e wèpsait

di Stichting Eerherstel Oorlogsslachtoffers Curaçao

<http://www.nationaalmonumentcuracao.com/>

1. NL-HaNA, Koloniën / Openbaar Verbaal, 2.10.36.04, inv.nr. 2246, 'Bestrijding opium op Biliton ter Oostk.v. Sumatra, 26 maart 1921, no. 65; *gedoogd opium Bankatinmijn*

2. Nationaal Archief Nederlandse Antillen, Staten van Curaçao, Onderzoekscommissie: 'Het Chineezenconflict'. Nummer 44, 6 augustus 1942

3. Nationaal Archief Nederlandse Antillen, Gouvernementssecretarie', Het C.S.M.-Chineesche zeelieden-conflict', 4 juni 1942; *Gouverneur Wouters*

4. Nationaal Archief Nederlandse Antillen, Gouvernementssecretarie Curaçao, Nr.1.831, 'Zeelieden-Centrale', nummer 2711 / 128, 12 -07-1940; *War bonus*

5. Nationaal Archief Nederlandse Antillen, Gouvernementssecretarie Curaçao, Nr.1.831, 'Zeelieden-Centrale', augustus 1940; *Conflict gage Chinezen C.S.M.*

6. Nationaal Archief Nederlandse Antillen, Gouvernementssecretarie Curaçao, Nr.1.831, 'Zeelieden-Centrale', augustus 1940; *Chinezen teruggezonden*

7. Nationaal Archief Nederlandse Antillen, Gouvernementssecretarie Curaçao, Nr.3.07.531: Gouverneur van Curaçao; C.P.I.M., *Gouv Kasteel*

8. Nationaal Archief Nederlandse Antillen, Gouvernementssecretarie Curaçao, Zeelieden-Centrale, Nr.1.831, Bijlage C.P.I.M.-arbeiders; *klachten C.P.I.M. arbeiders*

9. Nationaal Archief Nederlandse Antillen, Gouvernementssecretarie Curaçao, Zeelieden-Centrale, Nr.1.831; *Mr. Gronemeijer*

10. Nationaal Archief Nederlandse Antillen, Gouvernementssecretarie Curaçao, IV. 07, 'Jaarverslagen'; *opium*  
Bijlage Opium 6-46: Nationaal Archief, Den Haag, Ministerie van Buitenlandse Zaken: A-dossiers, 1815-1940, nummer toegang 2.05.03, inventarisnummer 1537 VERKORT: NL-HaNA, BuZa, A-dossiers tot 1940, 2.05.03, inv. r. 1537; *opium*

11. Nationaal Archief Nederlandse Antillen, Gouvernementssecretarie Curaçao, Nr.1.831: 'Behandeling van Venezolaanse arbeiders in Curaçao'; *Venezolanen*

12. Nationaal Archief Nederlandse Antillen, Gouvernementssecretarie Curaçao, Nr.1.831: Zeelieden-Centrale; *VS Curiel, Hernandez, Cecilia*

13. Nationaal Archief, Den Haag, Ministerie van Koloniën: Geheim Archief, 1901-1940, nummer toegang 2.10.36.51, inventarisnummer 371, Bijlagen 1-10, Communistische propaganda op Curaçao  
VERKORT: NL-HaNA, Koloniën / Geheim archief, 2.10.36.51, inv.nr. 371, Bijlagen 1-10, Communistische propaganda op Curaçao

14. Nationaal Archief Nederlandse Antillen, Gouvernementssecretarie, 'Het C.S.M.-Chineesche zeelieden-conflict', telegramnummer 177, 178, 21 april 1942; *Wouters*

15. NL-HaNA Koloniën / Openbaar Verbaal, 2.10.36.04, inv.nr. 2645, Mailverslag Curaçao No.8, 12 juni 1924, no. 14; *staking 1924 firma Enthoven*

16. Nationaal Archief Curaçao, Gouvernementssecretarie, Journalen 2<sup>de</sup> district 1936 t/m 1942, oud-inventarisnr. 3.07.77; *Journala 2<sup>e</sup> District april 1942*

17. Nationaal Archief, Den Haag, Ministerie van Koloniën: Geheim Archief, 1901-1940, nummer toegang 2.10.36.51, inventarisnummer 369  
VERKORT: NL-HaNA, Koloniën / Geheim archief, 2.10.36.51, inv.nr. 369; 7  
*Chinese communisten*

18. Nationaal Archief Nederlandse Antillen, Gouvernementssecretarie, 'Het C.S.M.-Chineesche zeelieden-conflict', nummer 2668/102, 2 mei 1942;  
*Politie-rapport*

19. Nationaal Archief Nederlandse Antillen, Gouvernementssecretarie, 'Het C.S.M.-Chineesche zeelieden-conflict', processen-verbaal politie op Curaçao, afd. Recherche en Vreemdelingendienst; *Proces-Verbaal Van der Kroef*

20. Nationaal Archief Nederlandse Antillen, Gouvernementssecretarie, 'Het C.S.M.-Chineesche zeelieden-conflict', directie C.P.I.M.: 'inzake de in het kamp Suffisant ondergebrachte van C.S.M.-tankers afkomstige Chineezers';  
*Memorandum C.P.I.M.*

21. Nationaal Archief, Den Haag, Ministerie van Koloniën: Geheim Archief, 1901-1940, nummer toegang 2.10.36.51, inventarisnummer 371, Bijlagen 1-12, 12 uitgezonden Chinezen VERKORT: NL-HaNA, Koloniën / Geheim archief, 2.10.36.51, inv.nr. 371, Bijlagen 1-12, 12 uitgezonden Chinezen

22. Nationaal Archief Nederlandse Antillen, Gouvernementssecretarie Curaçao, Nr.1.831: Gage-regeling voor zeelieden, Bijlagen A, B, C, D, E, F, G1,2,3,4, H, Ia,b,c, J,1,2, K, L1,2, M1,2,3, N, O, P, Q

23. C.S.M. TANKERS: # C.S.M. Tankers E Klasse:  
[www.cnooks.nl/index.php?p=515](http://www.cnooks.nl/index.php?p=515)  
# C.S.M. Tankers: <http://www.cnooks.nl/vloot1.htm>

24. Scheepsramp 21 febr 1942: Nationaal Archief Nederlandse Antillen, Gouvernements Secretarie, nr.3028

25. SHELL TANKERS: # C.S.M. Lichter Oranjestad: Bakker, G.W. & O'Connor, V.G., *Geschiedenis van de Curaçaosche Scheepvaart Maatschappij, voorafgegaan door een beknopt historisch overzicht van de ontwikkeling van de haven van Curaçao*, 1962, n.p.; Emmastad.

# Tankers Ocana, Rafaela en Rosalia: <http://www.cnooks.nl/index.php?p=515>

26. Nationaal Archief Nederlandse Antillen, Algemeen Secretarie Curaçao N.A., Nr. 1.835.4 = nr. 707: Vorderen van bijzondere diensten bij de Scheepvaart; *Vaarplichtbesluit*

27. Voormalig gouverneur G.J.J. Wouters over zijn herinneringen aan zijn aftreden als gouverneur van Curaçao, document d.d. 9-9-1957. Nationaal Archief, Den Haag, Collectie 155 P.S. Gerbrandy, 1900-1960, nummer toegang 2.21.068, inventarisnummer 114 VERKORT: NL-HaNA, Gerbrandy, 2.21.068, inv. nr. 114







Durante di Segundo Guerra Mundial trahadonan Chines na Rotterdam a fungi komo hinkadonan di palu bou di kandela riba barkunan petrolero di Shell (Curacaosche Scheepvaart Maatschappij). Esaki tabata un trabou peligroso, komo ku e Alemannan tabata sende e barkunan di transporte na kandela regularmente. Na april 1942 e trahadonan a kuminsa ku un welga. Polisnan i bewakernan a tira diesinku Chines mata sin mizerikordia na momentu ku e welga a kue un bogt kruel. A dera nan di forma anonimo na santana di Kolebra berde, tambe konosi komo 'e santana di bergwensa'. E outor ta rekonstrui e akontesimentunan alredecor di 20 di april di ana 1942 abiertamente i ta bringa pa rehabilitashon di honor di e diesinku trahadonan Chines kende a ser lubida komo viktimanan di guerra. Tur ana ta rekorda i honra e diesinku viktimanan aki riba 20 di april, 'Nationale Herdenkingsdag Aprilmoorden'.

**Nizaar Makdoembaks** ta doktor investigado i tambe presidente di Stichting Eerherstel Oorlogsslachtoffers Curacao (SEOC).

